叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 来自一位看不见的审查员(from An Unseen Censor) 000001

2. 来自一位看不见的审查员(from An Unseen Censor) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自一位看不见的审查员(From an Unseen Censor)

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['sensər]
FROM **AN** **UNSEEN** **CENSOR**
从 一个 看不见 审查

来自一位看不见的审查员

[baɪ]['roʊzəl] [dʒɔ:rdʒ] [braʊn]
By **ROSEL** **GEORGE** **BROWN**
经过 玫瑰木 乔治 棕色的

作者：罗塞尔·乔治·布朗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dɪlən]
Illustrated **by** **DILLON**
插图 经过 狄龙

由狄龙绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəzi:n] [sep'tembər] - .
Galaxy **Magazine** **September** **1958** **.**
星系 杂志 九月 - .

《银河》杂志1958年9月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [bi:t] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ˌɪsɑ:'dɔreɪ, 'ɪsɑ:dɔr] — ['hi:z]
You **can't** **beat** **my** **Uncle** **Isadore** **—** **he's**
你 不能 打 我的 叔叔 伊莎多尔 — 他是

你不可能打败我叔叔伊萨多尔——他

[ded] [bʌt; bət]['hi:z] [kwɪk] — [jet] [ðæt] [ɪz][dʒʌst]
dead **but** **he's** **quick** **—** **yet** **that** **is** **just**
死的 但 他是 快的 — 然而 那 是 只是

他死了，但他动作很快——然而这只是

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['derɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][du:] !
what **he** **was** **daring** **me** **to** **try** **and** **do** **!**
什么 他 曾是 大胆 我 到 尝试 和 做 !

他这是在挑衅我去尝试!

['ʌŋk(ə)l][ɪsɑ:dɔreɪz] [ʃɪp] ['wɔznt] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] , [æt; ət][fɜ:rst] [glæns] .
Uncle **Isadore's** **ship** **wasn't** **in** **bad** **shape** **,** **at** **first** **glance** **.**
叔叔 伊萨多尔的 船 不是 在 坏的 形状 , 在 第一的 瞥一眼 .

乍一看，伊萨多尔叔叔的船状况还不错。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['krʌmpld] [tu:; tə] ['pi:sɪz]
But **a** **second** **look** **showed** **the** **combustion** **chamber** **was** **crumpled** **to** **pieces**
但 一个 第二 看 显示 这 燃烧 房间 曾是 皱巴巴的 到 件
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɛts] [wɜ:r; wər] [fju:zd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
and **the** **jets** **were** **fused** **into** **the** **rocks** **,**
和 这 喷气式飞机 是 融合 进入 这 岩石 ,

但仔细观察后发现，燃烧室已经完全损毁，喷嘴也熔化在了岩石中。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smu:ð] [dɪ'preʃ(ə)n] .
making **a** **smooth** **depression** **.**
制作 一个 光滑的 沮丧 .

形成一个平滑的凹陷。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['tɪltɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ɪts] [læst]
The **ship** **had** **tilted** **into** **a** **horizontal** **position** **,** **nestling** **in** **the** **hollow** **its** **last**
这 船 有 斜 进入 一个 水平的 位置 , 雏鸟 在 这 空洞的 它是最后的
[blæsts][hæd; həd] [meɪd] .
blasts **had** **made** **.**
爆炸 有 制成 .

飞船倾斜成水平位置，静静地躺在它最后几次爆炸造成的凹陷处。

[dʌst] [hæd; həd] ['sɪftɪd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Dust **had** **sifted** **in** **around** **it** **,**
灰尘 有 筛过的 在 大约 它 ,

灰尘已经筛到了它周围，

['paɪlɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [si:m] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][ænd; ənd] ['fɪlmɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] .
piling **over** **the** **almost** **invisible** **seam** **of** **the** **port** **and** **filming** **the** **whole** **ship** **.**
桩 超过 这 几乎 无形的 接缝 的 这 港口 和 拍摄 这 所有的 船 .

他们沿着港口几乎看不见的接缝堆积起来，拍摄整艘船。

[wi:; wi]['sə:kld][ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
We **circled** **around** **the** **ship** **.**
我们 圈起来 大约 这 船 .

我们绕着船转了一圈。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [kloʊzd] [ænd; ənd] [si:ld] , [blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
It **was** **all** **closed** **and** **sealed** **,** **blind** **as** **a** **bullet** **.**
它 曾是 全部 关闭 和 密封 , 瞎的 作为 一个 子弹 .

一切都封闭密封，如同盲人一般。

" [oʊ'keɪ] , " ['renei] [sed] .
" **Okay** **,** **"** **Rene** **said** **.**
" 好的 , " 勒内 说 .

“好的，”雷内说。

" ['hi:z] [ded] .
" **He's** **dead** **.**
" 他是 死的 .

他死了。

[maɪ] [rɪ'grets] .
My **regrets** **.**
我的 遗憾 .

我感到遗憾。

" [hi:; hi] [kɔft] [ðə; ði][wɜ:rd] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]
" **He** **coughed** **the** **word** **out** **as** **though** **it** **were** **something** **he** **had**
" 他 咳嗽 这 单词 出去 作为 尽管 它 是 某物 他 有
['swɑ:loʊd] [baɪ]['æksɪdənt] .
swallowed **by** **accident** **.**
吞咽 经过 事故 .

他咳出这个词，仿佛是自己不小心吞下的东西。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" But how do you know ?
" 但 如何 做 你 知道 ?

但你怎么知道呢?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] . "
" He might be in there . "
" 他 可能 是 在 那里 . "

“他可能就在里面。”

" [ðæt] [pɔːrt]['hæznt] [bɪn] ['oʊpənd][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
" That port hasn't been opened for months .
" 那 港口 还没有 到过 打开 为了 几个月 .

“那个港口已经几个月没开放了。”

['meɪbi] ['jɪrz] .
Maybe years .
或许 年 .

或许几年。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][kən'vɜːrtər] ['wʊdnt] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [dɑːk] .
I told you the converter wouldn't last more than a month in dock .
我 讲述 你 这 转换器 不会 最后的 更多的 比 一个 月 在 码头 .

我早就告诉过你，转换器放在底座上用不了超过一个月。

[hiː; hi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
He couldn't live locked up in there without air and water .
他 不能 居住 已锁定 向上 在 那里 没有 空气 和 水 .

他无法在没有空气和水的情况下被关在那里生存。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [maɪ] [gaɪd] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
" My guide had no further interest in the ship .
" 我的 指导 有 不 更远 兴趣 在 这 船 .

我的向导对这艘船再也没有兴趣了。

[hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz][laɪk] .
He hadn't even looked to see what the planet was like .
他 之前没有 甚至 看起来 到 看 什么 这 行星 曾是 喜欢 .

他甚至都没去看一看这颗星球长什么样。

[aɪ] [stʊd] ['ʃivəriŋ] [ɪn][maɪ][wɔːrm] [kloʊðz] .
I stood shivering in my warm clothes .
我 站立 瑟瑟发抖 在 我的 温暖的 衣服 .

我穿着厚衣服，却冷得直哆嗦。

[ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə]['reɪdieɪt][ə; eɪ] [tʃɪl] .
The ship seemed to radiate a chill .
这 船 似乎 到 辐射 一个 寒意 .

船上似乎散发着一股寒意。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] ['lʌmpi] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['lændskeɪp][ʌv; əv] - .
I looked around at the lumpy , unimaginative landscape of Alvarla - .
我 看起来 大约 在 这 凹凸不平 , 缺乏想象力 景观 的 - .

我环顾四周，只见阿尔瓦拉的景色崎岖不平，毫无新意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skrægli] ,

There	was	nothing	in	sight	but	a	scraggly	,
那里	曾是	没有什么	在	视线	但	一个	稀疏的	,

视线范围内除了一株稀疏的、

[dʌn] ['heðər] ['spraʊtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['rɑ:ks][ænd; ənd][dʌst] ,

dun	heather	sprouting	here	and	there	in	the	rocks	and	dust	,
逼债	希瑟	发芽	这里	和	那里	在	这	岩石	和	灰尘	,

岩石和尘土中零星冒出些许灰褐色的石楠花，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hɜ:rsu:t] ['pætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] .

and	making	hirsute	patches	on	the	low	hills	.
和	制作	多毛的	补丁	在	这	低的	丘陵	.

在低矮的山丘上形成多毛的斑块。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][waɪld][aɪ'di:ə] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪzi] [maɪt] [kʌm] ['sɔ:ntərɪŋ]

I	had	some	wild	idea	,	I	think	,	that	Uncle	Izzy	might	come	sauntering
我	有	一些	荒野	主意	,	我	思考	,	那	叔叔	伊兹	可能	来	闲逛

[ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,

nonchalantly	over	the	hills	,
漫不经心地	超过	这	丘陵	,

我当时脑子里冒出一个疯狂的想法，觉得伊兹叔叔可能会若无其事地从山坡上漫步过来。

[wʌn][hænd][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - [daʊn] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]

one	hand	in	the	pocket	of	a	grilch	-	down	jacket	and	the	other	holding	a
一	手	在	这	口袋	的	一个	-	-	向下	夹克	和	这	其他	保持	一个

['mɑ:rʃ(ə)n] - .

Martian	cigarene	.
火星人	-	.

一只手插在羽绒服口袋里，另一只手拿着一支火星雪茄。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪks] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sez]

And	he	would	have	on	his	face	that	look	which	makes	everything	he	says
和	他	会	有	在	他的	脸	那	看	哪个	制作	一切	他	说道

[si:m] ['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['klevər]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] .

seem	cynical	and	slightly	clever	even	if	it	isn't	.
似乎	愤世嫉俗	和	轻微地	聪明的	甚至	如果	它	不是	.

他脸上会露出那种表情，即使他说的并非真心话，也会让人觉得他言辞愤世嫉俗，甚至有点自作聪明。

" [ðə; ði] ['si:nəri] [ɪz] [dʌl] , " [hi:; hi] [maɪt] [seɪ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ][naɪs] [bæk] - [drɑ:p]

"	The	scenery	is	dull	,	"	he	might	say	,	"	but	it	makes	a	nice	back	-	drop
"	这	风景	是	乏味的	,	"	他	可能	说	,	"	但	它	制作	一个	好的	后退	-	降低

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“风景虽然单调，”他可能会说，“但它却能为你提供很好的背景。”

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

"	Something	like	that	,
"	某物	喜欢	那	,

差不多是这样，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['hi:d] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]

leaving	the	impression	he'd	illuminated	a	side	of	your	character	for	you	to
离开	这	印象	他会	照明	一个	边	的	你的	特点	为了	你	到

['fɪgjər] [aʊt]['leɪtər][ɑ:n] .

figure	out	later	on	.
数字	出去	之后	在	.

给人的印象是，他揭示了你性格中的某一方面，供你日后去发现。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['hæpənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Nothing of the kind happened , of course .
没有什么 的 这 种类 发生 , 的 课程 .

当然，这种事并没有发生。

[aɪ][dʒʌst][gɑːt]['koʊldɚ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
I just got colder standing there .
我 只是 得到 更冷 常设 那里 .

站在那里，我感觉越来越冷了。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['renei] [sed] .
" All right , " Rene said .
" 全部 正确的 , " 勒内 说 .

“好的，”雷内说。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .
" We've had a moment of silence .
" 我们已经 有 一个 片刻 的 沉默 .

我们默哀片刻。

[naʊ] [lets] [goʊ] . "
Now let's go . "
现在 我们来吧 去 . "

现在我们走吧。

" [aɪ] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I — there's something wrong , " I told him .
" 我 — 有 某物 错误的 , " 我 讲述 他 .

“我——出事了，”我告诉他。

" [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] — [ðə; ði]['bɑːdi] . "
" Let's go in and see the — the body . "
" 我们来吧 去 在 和 看 这 — 这 身体 . "

“我们进去看看——看看尸体。”

" [wiː; wi][kɑːnt][goʊ][ɪn] .
" We can't go in .
" 我们 不能 去 在 .

我们进不去。

[ðæt] ['ʃɪps] [siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
That ship's sealed from the inside .
那 船的 密封 从 这 里面 .

那艘船从内部完全密封了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪk] [ðoʊz] [θɪŋz] [soʊ]['eni] ['peɪntɪd] ['eɪliən][kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
You think they make those things so any painted alien can open the door and
你 思考 他们 制作 那些 事物 所以 任何 绘 外星人 能 打开 这 门 和
[ʃuːt] [ɪn] ['pɔɪznd] ['ærəus] ?
shoot in poisoned arrows ?
射击 在 中毒 箭头 ?

你觉得他们制造那些东西是为了让任何一个涂了颜色的外星人都能打开门，然后射出毒箭吗?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd] [ɪf] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd][pɔːrts][ɑːr; ər] [siːld] .
Believe me , he has to be inside if those outside ports are sealed .
相信 我 , 他 有 到 是 里面 如果 那些 外部 端口 是 密封 .

相信我，如果那些外部端口都被密封了，他肯定在里面。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ded] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [pɔːrt][ˈhæznt] [bɪn] [ˈoʊpənd][ɪn] [mʌnθs]

And	he	has	to	be	dead	because	that	port	hasn't	been	opened	in	months	.
和	他	有	到	是	死的	因为	那	港口	还没有	到过	打开	在	几个月	.

他肯定已经死了，因为那个港口已经几个月没开放了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː] [dʌst] !

Look	at	the	dust	!
看	在	这	灰尘	!

瞧瞧这灰尘!

[its] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] [ʌp][ðə; ðiː][pɔːrt] .

It's	a	fourth	of	the	way	up	the	port	.
它是	一个	第四	的	这	方式	向上	这	港口	.

它位于港口四分之一处。

" ['renei] ['lʌmbərd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bluː] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['laɪtər] [dʌst]

"	Rene	lumbered	over	to	it	and	blew	away	some	of	the	lighter	dust
"	勒内	笨重的	超过	到	它	和	吹	离开	一些	的	这	打火机	灰尘

['haɪər] [ʌp] .

higher	up	.
更高	向上	.

“雷内蹒跚着走到它跟前，吹走了上面一些较轻的灰尘。

" [siː] [ðæt] ?

"	See	that	?
"	看	那	?

看到了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [hiː; hi] [groʊn] .

"	He	groaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟了一声。

" [wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	you'll	have	to	take	my	word	for	it	.
"	出色地	,	你会	有	到	拿	我的	单词	为了	它	.

“好吧，你只能相信我的话了。”

[its] [ə; eɪ]['reɪndrɑːp] .

It's	a	raindrop	.
它是	一个	雨滴	.

这是一滴雨水。

['ɔːlmoʊst] [fɔːr] [mʌnθs] [oʊld] .

Almost	four	months	old	.
几乎	四	几个月	老的	.

快四个月大了。

[ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [reɪn] .

A	very	light	rain	.
一个	非常	光	雨	.

下着小雨。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][feɪnt] , ['krʌstɪd] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][drɑ:p] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [lʊk]

You	could	see	the	faint	,	crusted	outline	of	the	drop	if	you	knew	how	to	look
你	可以	看	这	头晕的	,	结壳	大纲	的	这	降低	如果	你	知道	如何	到	看

. "
: "
. "

如果你知道该怎么看，就能看到水滴模糊的、结痂的轮廓。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	believe	you	,	"	I	said	.
"	我	相信	你	,	"	我	说	.

"我相信你，"我说。

" [aɪ] [haɪrd] [ju:; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] [mɔ:s] [grəuz] [ɑ:n]

"	I	hired	you	because	you	know	which	side	of	the	trees	the	moss	grows	on
"	我	雇用	你	因为	你	知道	哪个	边	的	这	树木	这	苔藓	生长	在

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	things	like	that	.
和	事物	喜欢	那	.

"我雇用你是因为你了解树的哪一面长苔藓等等。"

[stɪl] . . . .

Still	.	.	.	.
仍然	.	.	.	.

仍然....

" ['renei][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][stɑ:mp][ə'raʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Rene	was	beginning	to	stomp	around	impatiently	.
"	勒内	曾是	开始	到	跺脚	大约	不耐烦地	.

雷内开始不耐烦地跺脚。

" [stɪl] [wʌt] ? "

"	Still	what	?	"
"	仍然	什么	?	"

"还是什么？"

" [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['iznt] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l][ˌɪsɑ:'dɔreɪ, 'ɪsɑ:dɔr] .

"	It	just	isn't	like	Uncle	Isadore	.
"	它	只是	不是	喜欢	叔叔	伊莎多尔	.

"这根本不像伊萨多尔叔叔。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [aʊt] , [maɪ'self] , [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz]

"	I	was	trying	to	search	out	,	myself	,	what	it	was	that	struck	me	as
"	我	曾是	尝试	到	搜索	出去	,	我	,	什么	它	曾是	那	击	我	作为

[ɪn'kɑ:ŋgruəs] .

incongruous	.
不协调	.

"我当时试图自己找出究竟是什么让我觉得不协调。"

" [its] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] . "

"	It's	out	of	character	.	"
"	它是	出去	的	特点	.	"

"这不符合他的性格。"

" [its] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [tu:; tə][daɪ] , " ['renei] [sed] .

"	It's	out	of	character	for	anybody	to	die	,	"	Rene	said	.
"	它是	出去	的	特点	为了	任何人	到	死	,	"	勒内	说	.

"任何人都不可能突然死去，"雷内说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ded] . "
" But I've seen a lot of them dead . "
" 但 我已经 已见 一个 很多 的 他们 死的 . "

但我见过他们中的很多人死去。

" [aɪ] [miːn] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ˌaʊt'saɪd] . "
" I mean at least he would have died outside . "
" 我 意思是 在 至少 他 会 有 死亡 外部 . "

"我的意思是，至少他如果死在外面，也会死在那里。"

" [oʊ] , [fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] !
**" Oh , for Pete's sake ! **
" 哦 , 为了 皮特的 清酒 !

"哦，我的天哪！"

[waɪ] [ˌaʊt'saɪd] ?
Why outside ?
为什么 外部 ?

为什么在室外?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʊk] [ræt] ['pɔɪzn] ?
You think he took rat poison ?
你 思考 他 采取 鼠 毒 ?

你觉得他喝的是老鼠药吗?

" [aɪ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,
" I went around to the other side of the spaceship ,
" 我 去 大约 到 这 其他 边 的 这 飞船 ,

我绕到飞船的另一边，

['moʊstli][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['renei][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
mostly to get away from Rene for a moment .
大多 到 得到 离开 从 勒内 为了 一个 片刻 .

主要是为了暂时摆脱雷内。

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [stʌdz] [ænd; ənd] [nek] [klæsp][mæn][ænd; ənd]['renei][hæd; həd] ['twenti] ['jɪrz] -
I'm only a studs and neck clasp man and Rene had twenty years '
我是 仅有的 一个 螺柱 和 脖子 搭扣 男人 和 勒内 有 二十 年 -
[ɪk'spɪriəns] [ɑːn]['eɪliən][p'lænɪts] .
experience on alien planets .
经验 在 外星人 行星 .

我只是个喜欢耳钉和项链的人，而雷内却有二十年的外星生活经验。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['evɪdəns] .
So he was right , of course , about the evidence .
所以 他 曾是 正确的 , 的 课程 , 关于 这 证据 .

所以，他的证据当然是正确的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no getting around it .
那里 曾是 不 获得 大约 它 .

无可避免。

[stɪl] . . . .
Still . . . .
仍然 . . . .

仍然....

[aɪ]['səːkld] [bæk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wer] ['renei][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sɪgəret] [sɪns] [wiː; wi]

I	circled	back	around	to	where	Rene	was	smoking	his	first	cigarette	since	we
我	圈起来	后退	大约	到	在哪里	勒内	曾是	吸烟	他的	第一的	卷烟	自从	我们

[left] [ɜːrθ] .

left	Earth	.
左边	地球	.

我绕回了雷内所在的地方，他正在抽自离开地球以来的第一支烟。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [sʌn'beɪkt] ['rɪŋklz] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgəret]

His	face	was	a	mask	of	sunbaked	wrinkles	pointing	down	to	the	cigarette
他的	脸	曾是	一个	面具	的	阳光炙烤	皱纹	指向	向下	到	这	卷烟

[smæk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

smack	in	the	middle	of	his	mouth	.
啪	在	这	中间	的	他的	嘴	.

他脸上布满了被太阳晒得黝黑的皱纹，皱纹向下指向嘴里叼着的那根香烟。

" ['ʌŋk(ə)l] ['ɪzi] ['wʊdnt] [daɪ][laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

"	Uncle	Izzy	wouldn't	die	like	an	ordinary	mortal	,	"	I	said	.
"	叔叔	伊兹	不会	死	喜欢	一个	普通的	凡人	,	"	我	说	.

"伊兹叔叔的死法不会像普通人那样，"我说。

" ['hiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bræs] [bænd] .

"	He'd	have	a	brass	band	.
"	他会	有	一个	黄铜	乐队	.

他会组建一支铜管乐队。

[ɔːr] [wiːd] [faɪnd][hɪz; ɪz]['baɪdi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['roʊziz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['lɪli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Or	we'd	find	his	body	lying	in	a	bed	of	roses	with	a	big	lily	in	his	hand	.
或者	我们会	寻找	他的	身体	说谎	在	一个	床	的	玫瑰	和	一个	大的	百合	在	他的	手	.

或者我们会看到他的尸体躺在玫瑰花丛中，手里拿着一朵大百合花。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

Or	he	might	even	disappear	into	thin	air	.
或者	他	可能	甚至	消失	进入	薄的	空气	.

或者他甚至可能凭空消失。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] .

But	not	this	.
但	不是	这	.

但不是这个。

" [aɪ] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ded] [ʃɪp] .

"	I	waved	a	hand	toward	the	dead	ship	.
"	我	挥手	一个	手	朝向	这	死的	船	.

我朝那艘沉船挥了挥手。

" [lʊk] , " ['renei] [sed] .

"	Look	,	"	Rene	said	.
"	看	,	"	勒内	说	.

"你看，"雷内说。

" [maɪ][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] .

"	My	job	was	to	find	your	Uncle	Isadore	.
"	我的	工作	曾是	到	寻找	你的	叔叔	伊莎多尔	.

"我的任务是找到你的叔叔伊西多尔。"

[aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

I've	found	him	.
我已经	成立	他	.

我找到他了。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mætər] [rɪ'dusər] ,

We	can't	get	inside	that	ship	with	anything	short	of	a	matter	reducer	,
我们	不能	得到	里面	那	船	和	任何事物	短的	的	一个	事情	减速器	,

除了物质分解器之外，我们无法用任何其他工具进入那艘飞船内部。

[wɪtʃ] [aɪ] [dəunt] ['hæpən] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'lɔ:ŋ] [sɪns] [ðeɪ] [weɪ] ['sevrəl] [tʌnz] .

which	I	don't	happen	to	have	along	since	they	weigh	several	tons	.
哪个	我	不	发生	到	有	沿着	自从	他们	称重	一些	吨	.

但我碰巧没带这些东西，因为它们重达好几吨。

[ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di:z] [ɪn] [ðer; ðər] .

You'll	have	to	take	my	word	for	it	that	his	body's	in	there	.
你会	有	到	拿	我的	单词	为了	它	那	他的	身体的	在	那里	.

你只能相信我，他的尸体就在里面。

[naʊ] [lets] [goʊ] [hoʊm] .

Now	let's	go	home	.
现在	我们来吧	去	家	.

现在我们回家吧。

" [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgəret] [æt; ət] [ɔ:l] .

"	He	managed	to	talk	without	moving	the	cigarette	at	all	.
"	他	管理	到	讲话	没有	移动	这	卷烟	在	全部	.

“他说话的时候，嘴里的烟丝毫没动。”

" [ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [wi:k] , " [aɪ] [ri'maindid] ['renei] .

"	You	said	a	week	,	"	I	reminded	Rene	.
"	你	说	一个	星期	,	"	我	提醒	勒内	.

“你说过一周，”我提醒雷内。

" [aɪ] [sed] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] , [ðen] [hi:; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

"	I	said	if	I	didn't	find	him	in	a	week	,	then	he	wasn't	there	.
"	我	说	如果	我	没有	寻找	他	在	一个	星期	,	然后	他	不是	那里	.

“我说过，如果一周内我找不到他，那他肯定不在那里。”

[aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

I've	found	him	.
我已经	成立	他	.

我找到他了。

[aɪm] ['sɑ:ri] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['ʌŋk(ə)l] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . "

I'm	sorry	if	he	was	your	favorite	uncle	or	something	.	"
我是	对不起	如果	他	曾是	你的	最喜欢的	叔叔	或者	某物	.	"

如果他是你最喜欢的叔叔之类的，我很抱歉。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

"	As	a	matter	of	fact	,	I	never	liked	him	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	我	绝不	喜欢	他	.

事实上，我从来都不喜欢他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] — ['frɪvələs] .

He	was	—	frivolous	.
他	曾是	—	轻浮	.

他很轻浮。

[hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] .

He	never	had	a	job	.
他	绝不	有	一个	工作	.

他从未有过工作。

[hi:; hi] [θɔ:t] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [geɪm] . "

He	thought	life	was	a	big	game	.	"
他	想法	生活	曾是	一个	大的	游戏	.	"

他认为人生就像一场大游戏。

" [ðen] [haʊ] [kʌm] [hiː; hi][gɑːt][soʊ] [rɪtʃ] ？ "
" Then how come he got so rich ？ "
" 然后 如何 来 他 得到 所以 富有的 ？ "

“那他怎么会这么富有呢？”

" [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [wʌn] . "
" He always won . "
" 他 总是 韩元 . "

他总是赢。

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , ['brʌðər] ！
" Not this time , brother ！
" 不是 这 时间 , 兄弟 ！

“这次可不行了，兄弟！”

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz][nɑːt][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['ʌŋk(ə)l] , [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [kən'sɜːrn] ？
But if he's not your favorite uncle , why all this concern ？
但 如果 他是 不是 你的 最喜欢的 叔叔 , 为什么 全部 这 忧虑 ？

但如果他不是你最喜欢的叔叔，你又何必如此关心他呢?

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['hiːz] [ded] [ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti] . "
You can take my word for it he's dead and you've done your duty . "
你 能 拿 我的 单词 为了 它 他是 死的 和 你已经 完毕 你的 责任 . "

你可以相信我，他已经死了，你已经尽到你的职责了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] ['bɑːðər][ˌem 'iː] .
" There are two things that bother me .
" 那里 是 二 事物 那 打扰 我 .

有两件事困扰着我。

[wʌn] [ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
One is curiosity .
一 是 好奇心 .

一是好奇心。

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [bɪ'liːv] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪzi] [daɪd][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['fæʃ(ə)n] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp]
I just don't believe Uncle Izzy died in an ordinary fashion locked up in a spaceship
我 只是 不 相信 叔叔 伊兹 死亡 在 一个 普通的 时尚 已锁定 向上 在 一个 飞船
.
:
.

我实在不相信伊兹叔叔会以普通的方式死在宇宙飞船里。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [soʊ][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] .
You don't know him , so you wouldn't understand .
你 不 知道 他 , 所以 你 不会 理解 .

你不认识他，所以你不会明白。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [aɪm] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ɪz] — [wel] , [hɪz; ɪz] [wɪl] .
The other thing I'm concerned about is — well , his will .
这 其他 事物 我是 担心的 关于 是 — 出色地 , 他的 将要 .

我担心的另一件事是——嗯，他的遗嘱。

" ['renei] [bɑːrkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] .
" Rene barked a couple of times .
" 勒内 吠叫 一个 夫妻 的 时代 .

雷内吠了几声。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['læftər] .
I had learned this indicated laughter .
我 有 学习 这 表明的 笑声 .

我之前学到过，这表示笑声。

" [aɪ] ['fɪgjərd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] ['æftər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

"	I	figured	what	you	were	really	after	was	his	money	.
"	我	想	什么	你	是	真的	后	曾是	他的	钱	.

“我猜你真正想要的是他的钱。”

" ['ʌndər] [maɪ] ['jeloʊ] - , [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ'self] ['kʌlərɪŋ] .

"	Under	my	yellow	overskin	,	I	could	feel	myself	coloring	.
"	在下面	我的	黄色的	-	,	我	可以	感觉	我	染色	.

“在我的黄色皮肤下，我能感觉到自己的肤色正在变化。”

[ðæt] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnt] .

That	wasn't	at	all	the	point	.
那	不是	在	全部	这	观点	.

那根本不是重点。

[aɪ'd] ['mɔːgidʒd] ['mʌðɚz] [baːndz][tuː; tə]['faɪnæns] [ðɪs] [trɪp] ,

I'd	mortgaged	Mother's	bonds	to	finance	this	trip	,
ID	抵押贷款	母亲的	债券	到	金融	这	旅行	,

为了筹集这次旅行的费用，我抵押了母亲的债券。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪzi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

confident	that	Uncle	Izzy	would	make	it	good	when	we	found	him	.
自信的	那	叔叔	伊兹	会	制作	它	好的	什么时候	我们	成立	他	.

我相信找到伊兹叔叔后，他一定会改过自新。

[ɪf] [aɪ] ['kudnt] [get] ['mʌðɚz] [baːndz][aʊt][ʌv; əv] [hɑːk] ,

If	I	couldn't	get	Mother's	bonds	out	of	hock	,
如果	我	不能	得到	母亲的	债券	出去	的	跺脚	,

如果我没办法帮母亲赎回债券，

[ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [pɑːrk] .

she'd	have	to	live	out	her	life	in	a	Comfort	Park	.
棚	有	到	居住	出去	她	生活	在	一个	舒适	公园	.

她只能在养老院度过余生了。

[aɪ] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

I	shuddered	at	the	thought	.
我	颤抖	在	这	想法	.

想到这里，我不禁打了个寒颤。

['ʌŋk(ə)l][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [fɔːr; fər][help] .

Uncle	Isadore	must	have	known	that	when	he	radared	for	help	.
叔叔	伊莎多尔	必须	有	已知	那	什么时候	他	雷达	为了	帮助	.

伊萨多尔叔叔肯定知道这一点，所以才用雷达寻求帮助。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][sʌm; səm] [weɪ] . . . .

He	must	have	provided	some	way	.	.	.	.
他	必须	有	假如	一些	方式	.	.	.	.

他肯定提供了某种方法.....

" [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][wɪə(r)] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

"	You	said	a	week	and	we're	staying	a	week	,
"	你	说	一个	星期	和	是	入住	一个	星期	,

“你说待一周，我们就待一周。”

" [aɪ][toʊld]['renei][æz; əz] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] .

"	I	told	Rene	as	authoritatively	as	I	could	manage	.
"	我	讲述	勒内	作为	权威地	作为	我	可以	管理	.

我尽可能用权威的语气告诉了雷内。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['æktʃuəli] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l] ['ɪziːz] — [ɜːr; ər] — ['kɔːrpəs]['dɛlɪktaɪ] , [soʊ][aɪ][hæv; həv]
" You haven't actually showed me Uncle Izzy's — er — corpus delicti , so I have
" 你 还没有 实际上 显示 我 叔叔 伊兹的 — 呃 — 语料库 犯罪行为 , 所以 我 有
[juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ˌteknɪ'kæləti] .
you on a legal technicality .
你 在 一个 合法的 技术性 .

"你实际上并没有向我出示伊兹叔叔的——呃——犯罪证据，所以我只能在法律技术层面上抓住你。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [gʊd] .
" I didn't know whether or not this was true , but it sounded good .
" 我 没有 知道 无论 或者 不是 这 曾是 真的 , 但 它 听起来 好的 .

"我不知道这是否属实，但听起来不错。"

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [steɪ] .
" All right , we'll stay .
" 全部 正确的 , 出色地 停留 .

"好吧，我们留下来。"

" ['renei][spæt][ðə; ði] ['sentəns] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] .
" Rene spat the sentence out onto the ground .
" 勒内 争吵 这 句子 出去 到 这 地面 .

雷内把这句话吐到地上。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['eni] [mɔːr] ['lʊkɪŋ] , [teɪk] [ə'nʌðər] [ges] .
" But if you think I'm going to do any more looking , take another guess .
" 但 如果 你 思考 我是 去 到 做 任何 更多的 寻找 , 拿 其他 猜测 .

"但如果你认为我还会继续寻找，那就再猜猜看吧。"

" [hiː; hi] [træmp] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][pɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər]
" He tramped back into his own ship , leaving the outside port and the pressure
" 他 践踏 后退 进入 他的 自己的 船 , 离开 这 外部 港口 和 这 压力
['tʃeɪmbər] ['oʊpən] .
chamber open .
房间 打开 .

他径直走回自己的船上，留下外面的舷窗和压力舱敞开着。

[ɪf] ['oʊnli]['ʌŋk(ə)l] ['ɪzi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] !
If only Uncle Izzy had done that !
如果 仅有的 叔叔 伊兹 有 完毕 那 !

要是伊兹叔叔当初那样做就好了！

[aɪ] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ,
I went over his ship inch by inch , feeling with my hands ,
我 去 超过 他的 船 英寸 经过 英寸 , 感觉 和 我的 双手 ,

我一寸一寸地爬上他的船，用手摸索着。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ekstrə] [dɔːr] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['oʊpənd] .
to be sure there was no extra door that might be opened .
到 是 当然 那里 曾是 不 额外的 门 那 可能 是 打开 .

确保没有其他可能被打开的门。

['renei] [wʊd] [hæv; həv] [læft] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['ænti,bɔdiz] [ə'genst]
Rene would have laughed , but I was beginning to build up antibodies against
勒内 会 有 笑了 , 但 我 曾是 开始 到 建造 向上 抗体 反对
[rə'neɪz] ['læftər] .
Rene's laughter .
雷内的 笑声 .

雷内肯定会笑，但我已经开始对雷内的笑声产生抗药性了。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['bɑːtəm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['dʌstɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
I got the bottom part of the ship dusted off and found nothing .
我 得到 这 底部 部分 的 这 船 掸去灰尘 离开 和 成立 没有什么 .

我把船底的灰尘掸了一遍，什么也没发现。

[aɪ] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [rə'neɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lædər] .

I	pushed	open	the	door	of	Rene's	ship	and	asked	him	for	a	ladder	.
我	推动	打开	这	门	的	雷内的	船	和	问	他	为了	一个	梯子	.

我推开雷内船的门，问他要个梯子。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	You'll	have	to	pay	for	it	,	"	he	warned	.
"	你会	有	到	支付	为了	它	,	"	他	警告	.

"你得为此付出代价，"他警告说。

" [wʌns] [its] ['oʊpən] , [aɪ][kɑːnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] .

"	Once	it's	open	,	I	can't	carry	it	in	my	ship	and	I'll	have	to	get	another	.
"	一次	它是	打开	,	我	不能	携带	它	在	我的	船	和	患病的	有	到	得到	其他	.
"																		
"																		
"																		

"一旦打开，我就没法把它带上船，我得再弄一个。"

" [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] !

"	Okay	,	okay	!
"	好的	,	好的	!

"好的，好的！"

[aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	pay	for	it	.
患病的	支付	为了	它	.

我来付钱。

" [hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] [ə'fer] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [meʃt] [roʊp] , [wuːnd] [taɪt] ,

"	He	handed	me	a	synthetic	affair	that	looked	like	a	meshed	rope	,	wound	tight	,
"	他	递交	我	一个	合成的	事务	那	看起来	喜欢	一个	网状	绳索	,	伤口	紧的	,

他递给我一个合成材料的东西，看起来像一根紧紧缠绕的网状绳索。

[ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][viːn'juːsiən][sɪ'gɑːr] .

about	the	size	of	a	Venusian	cigar	.
关于	这	尺寸	的	一个	金星	雪茄	.

大约和金星雪茄一样大。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lædər] ?

"	This	is	a	ladder	?
"	这	是	一个	梯子	?

这是梯子吗?

" [aɪ] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

"	I	asked	incredulously	,	but	he	had	shut	the	door	in	my	face	.
"	我	问	难以置信地	,	但	他	有	关闭	这	门	在	我的	脸	.

我难以置信地问道，但他却在我面前关上了门。

[aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] ['seləfeɪn] [ɔːf][ænd; ənd] [ʌn'rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

I	slipped	the	cellophane	off	and	unrolled	it	.
我	滑倒了	这	玻璃纸	离开	和	展开	它	.

我撕开玻璃纸，把它展开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ʌn'roʊl] ['endləsli] .

It	seemed	to	unroll	endlessly	.
它	似乎	到	展开	不休	.

它似乎永无止境地展开着。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] , [aɪ] [stɑːpt] [ʌn'roʊlɪŋ] .

When	it	was	ten	feet	long	and	four	feet	wide	,	I	stopped	unrolling	.
什么时候	它	曾是	十	脚	长的	和	四	脚	宽的	,	我	停止	展开	.

当它长十英尺、宽四英尺时，我就停止展开了。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɑrdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lædər] [ɪn][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] .

Sure	**enough**	**,**	**it**	**hardened**	**into**	**a**	**ladder**	**in**	**about**	**ten**	**minutes**	**.**
当然	足够的	,	它	硬化	进入	一个	梯子	在	关于	十	分钟	.

果然，大约十分钟后，它就凝固成了一个梯子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [aɪ] ['kudnt] [bɪ'gɪn][tuː; tə][bend][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ] [niː] .

It	**was**	**so**	**strong**	**I**	**couldn't**	**begin**	**to**	**bend**	**it**	**over**	**my**	**knee**	**.**
它	曾是	所以	强的	我	不能	开始	到	弯曲	它	超过	我的	膝盖	.

它太结实了，我根本无法把它弯曲到膝盖上。

[aɪ][set][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [vjuː] [pɔːrts] .

I	**set**	**it**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**and**	**began**	**to**	**investigate**	**the**	**view**	**ports**	**.**
我	放	它	反对	这	边	的	这	船	和	开始	到	调查	这	看法	端口	.

我把它靠在船舷上，开始观察舷窗。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wɜːr; wər] [siːld] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] .

The	**first**	**two**	**were**	**sealed**	**tight**	**as**	**a**	**drum**	**.**
这	第一的	二	是	密封	紧的	作为	一个	鼓	.

前两个密封得像鼓一样严实。

[ðə; ði][θɜːrd] [slɪpt] [ɔːf][ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] ['klætərd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['rɑːks] .

The	**third**	**slipped**	**off**	**in**	**my**	**hands**	**and**	**clattered**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**onto**	**the**	**rocks**	**.**
这	第三	滑倒了	离开	在	我的	双手	和	咔嗒咔嗒地	超过	这	边	的	这	船	到	这	岩石	.

第三只鸟从我手中滑落，哐当一声掉到船舷外的岩石上。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] " [glæs] " [bɪ'niːθ] .

I	**was**	**almost**	**afraid**	**to**	**look**	**through**	**the**	**"**	**glass**	**"**	**beneath**	**.**
我	曾是	几乎	害怕的	到	看	通过	这	"	玻璃	"	下面	.

我几乎不敢透过下面的“玻璃”往外看。

[aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] .

I	**needn't**	**have**	**been**	**.**
我	不必	有	到过	.

我本不必如此。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

I	**could**	**see**	**absolutely**	**nothing**	**.**
我	可以	看	绝对地	没有什么	.

我什么都看不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [speɪs] - [blæk] [ˌɪn'saɪd] .

It	**was**	**space**	**-**	**black**	**inside**	**.**
它	曾是	空间	-	黑色的	里面	.

里面漆黑一片。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [rə'neɪz] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

I	**went**	**back**	**to**	**Rene's**	**ship**	**for**	**a**	**flashlight**	**.**
我	去	后退	到	雷内的	船	为了	一个	手电筒	.

我回到雷内的船上去拿手电筒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ][maɪ] [dɪ'skʌvəri] .

He	**was**	**unimpressed**	**by**	**my**	**discovery**	**.**
他	曾是	不以为然	经过	我的	发现	.

他对我这个发现不以为然。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Even	if	you	could	break	the	glass	,	which	you	can't	,	"	he	said	,
"	甚至	如果	你	可以	休息	这	玻璃	,	哪个	你	不能	,	"	他	说	,

“即使你能打破玻璃，虽然你做不到，”他说。

" [ju:; jʊ] [stɪl] ['kudnt] [get] [θru:] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɔ:rthoʊl] .

"	you	still	couldn't	get	through	that	little	porthole	.
"	你	仍然	不能	得到	通过	那	小的	舷窗	.

你还是无法穿过那个小舷窗。

[hɪəz] [ðə; ði] [flæʃ] .

Here's	the	flash	.
这里是	这	闪光	.

闪光灯来了。

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] .

You	won't	be	able	to	see	anything	.
你	惯于	是	有能力的	到	看	任何事物	.

你什么都看不见。

" [hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðɪs] [taɪm] .

"	He	came	with	me	this	time	.
"	他	来了	和	我	这	时间	.

“这次他跟我一起来了。”

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [ə'nʌðər] ['sɪgəret]

Not	because	he	was	interested	,	but	because	he	wanted	another	cigarette
不是	因为	他	曾是	感兴趣的	,	但	因为	他	通缉	其他	卷烟

[ænd; ənd]['nevər] [smoʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	never	smoked	in	the	ship	.
和	绝不	熏制	在	这	船	.

不是因为他感兴趣，而是因为他想再抽根烟，而他从来不在船上抽烟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[aɪ] ['kudnt] [si:] [ə; eɪ] [dɑ:rnd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

I	couldn't	see	a	darned	thing	in	the	ship	with	the	flashlight	.
我	不能	看	一个	该死的	事物	在	这	船	和	这	手电筒	.

我用手电筒在船上什么也看不见。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [li:d] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][kɔɪn] .

But	I	found	something	—	a	little	lead	object	that	looked	like	a	coin	.
但	我	成立	某物	—	一个	小的	带领	目的	那	看起来	喜欢	一个	硬币	.

但我发现了一样东西——一个看起来像硬币的小铅块。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [roʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] .

It	had	rolled	into	a	corner	of	the	port	.
它	有	滚动	进入	一个	角落	的	这	港口	.

它滚到了港口的一个角落里。

[naʊ] [aɪ][dəunt][laɪk] [əd'ventʃər] .

Now	I	don't	like	adventure	.
现在	我	不	喜欢	冒险	.

我现在不喜欢冒险了。

[aɪ][dəunt][laɪk] [streɪndʒ] [p'lænɪts] .

I	don't	like	strange	planets	.
我	不	喜欢	奇怪的	行星	.

我不喜欢陌生的星球。

[ɔːl] [aɪv] ['evər] [æskt] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][maɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːr] - [baɪ] - [sɪks] ['kʌbi] [ɪn][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən]

All	I've	ever	asked	of	life	was	my	little	four	-	by	-	six	cubby	in	the	Brooklyn
全部	我已经	曾经	问	的	生活	曾是	我的	小的	四	-	经过	-	六	小隔间	在	这	布鲁克林

[blɑːk][ænd; ənd][maɪ][dʒɑːb] .

Bloc	and	my	job	.
集团	和	我的	工作	.

我一生所求的不过是在布鲁克林街区拥有一间四乘六英尺的小隔间和我的工作。

[ə; eɪ][dʒɑːb][aɪ] [noʊ] [ˌɪn'saɪd][aʊt] .

A	job	I	know	inside	out	.
一个	工作	我	知道	里面	出去	.

一份我了如指掌的工作。

[its] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['hæpi] , ['hɑːrmləs] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][aɪ][test] - : [naɪn][ɑːn]

It's	a	comfortable	,	happy	,	harmless	way	to	live	and	I	test	10	:	9	on
它是	一个	舒服的	,	快乐的	,	无害	方式	到	居住	和	我	测试	-	:	9	在

[dʒɑːb] [ə'dʒʌstmənt] .

job	adjustment	.
工作	调整	.

这是一种舒适、快乐、无害的生活方式，我在工作适应性测试中取得了 10:9 的成绩。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

All	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [kluː] [ðæt] ['renei] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪf]

it	was	a	thrill	to	discover	a	clue	that	Rene	would	have	thrown	away	if
它	曾是	一个	刺激	到	发现	一个	线索	那	勒内	会	有	抛掷	离开	如果

['hiːd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] ['lʊkɪŋ] .

he'd	been	the	one	looking	.
他会	到过	这	一	寻找	.

发现这条线索真是令人兴奋，如果换作是雷内来寻找，他肯定会把它扔掉。

[aɪ] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['renei] .

I	tossed	it	casually	in	the	air	and	showed	it	to	Rene	.
我	抛掷	它	随意地	在	这	空气	和	显示	它	到	勒内	.

我随手把它抛向空中，然后拿给雷内看。

" [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?

"	Know	what	that	is	?
"	知道	什么	那	是	?

知道那是什么吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [slʌg] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [slɑːt] [mə'ʃiːn] ? "

"	Slug	for	a	halfdec	slot	machine	?	"
"	蛞蝓	为了	一个	-	投币口	机器	?	"

“半十几台老虎机的子弹？”

" [noʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

Know	what	I	can	do	with	it	?
知道	什么	我	能	做	和	它	?

你知道我能用它做什么吗?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] .
" He didn't say .
" 他 没有 说 .

他没说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən]['ʌŋk(ə)l] ['ɪziːz] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
" I'm going to open Uncle Izzy's ship from the inside .
" 我是 去 到 打开 叔叔 伊兹的 船 从 这 里面 .

“我要从内部打开伊兹叔叔的船。”

" ['renei] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wʌn][ænd; ənd][let][ðə; ði][smoʊk] [aʊt]
" Rene lighted a fresh cigarette from the old one and let the smoke out
" 勒内 照明 一个 新鲜的 卷烟 从 这 老的 一 和 让 这 抽烟 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .
of his nose .
的 他的 鼻子 .

雷内用那根旧烟点燃了一根新烟，然后从鼻子里吐出一口烟。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['ræðər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ['restɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] .
It gave rather the impression of a bull resting between picadors .
它 给予 相当 这 印象 的 一个 公牛 休息 之间 斗牛士 .

它给人的感觉更像是一头公牛在长矛手之间休息。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
" Can you show me , on the outside ,
" 能 你 展示 我 , 在 这 外部 ,

“你能从外面给我看看吗？”

[ə'prɑːksɪmətli] [wer] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɪz][ðæt][juː; jʊ] [pʊʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [ʌn'sil] [ðə; ði] [ʃɪp]
approximately where the button is that you push on the inside to unseal the ship
大约 在哪里 这 按钮 是 那 你 推 在 这 里面 到 启封 这 船
?
?
?

大概在什么位置？就是按下船舱内部用来打开密封的按钮？

" [aɪ][in'kwaiəd] ['kæʒuəli] .
" I inquired casually .
" 我 询问 随意地 .

我随意地问道。

" [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] .
" I can show you exactly .
" 我 能 展示 你 确切地 .

我可以给你详细演示。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [pɔːrt] .
" He pointed to a spot next to the entrance port .
" 他 尖 到 一个 点 下一个 到 这 入口 港口 .

他指着入口旁边的一个地方。

[aɪ][wet][maɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] .
I wet my finger and made a mark in the dust so I could get it just right .
我 湿的 我的 手指 和 制成 一个 标记 在 这 灰尘 所以 我 可以 得到 它 只是 正确的 .

我把手指沾湿，在灰尘上做了个记号，这样才能确保位置准确。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] .
Then I found a sharp stone and cut around the edges of the lead .
然后 我 成立 一个 锋利的 石头 和 切 大约 这 边缘 的 这 带领 .

然后我找到一块锋利的石头，沿着铅的边缘切割。

[æz; əz][aɪ] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [bæk] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnlaɪk] [ə'fer] ,

As	I	slipped	off	the	back	half	of	the	coinlike	affair	,
作为	我	滑倒了	离开	这	后退	一半	的	这	硬币状	事务	,

当我脱下那枚硬币状物体的后半部分时，

[aɪ] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['fɪŋgər][mɑːrk] .

I	clapped	it	over	the	finger	mark	.
我	鼓掌	它	超过	这	手指	标记	.

我把它拍在了指纹上。

[ðə; ði] ['entrəns] [pɔːrt] [swʌŋ] ['oʊpən] .

The	entrance	port	swung	open	.
这	入口	港口	摇摆	打开	.

入口门打开了。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] ['feðər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['nɔkiŋ] ['renei]['oʊvər]

If	I'd	had	a	feather	,	I	would	have	taken	great	pleasure	in	knocking	Rene	over
如果	ID	有	一个	羽毛	,	我	会	有	已采取	伟大的	乐趣	在	敲门	勒内	超过

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

如果我有一根羽毛，我一定会很乐意用它把雷内打倒在地。

" ['ɪtəd][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [hiː; hi] [briːðd] , " [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd]

"	It'd	be	worth	a	million	dollars	,	"	he	breathed	,	"	to	know	how	you	did
"	它会	是	值得	一个	百万	美元	,	"	他	呼吸	,	"	到	知道	如何	你	做过

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

“如果能知道你是怎么做到的，那将价值一百万美元，”他喘着气说。

" [oʊ] , [ə; eɪ][lɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ['erəli] .

"	Oh	,	a	lot	less	than	that	,	"	I	said	airily	.
"	哦	,	一个	很多	较少的	比	那	,	"	我	说	轻盈地	.

“哦，比那少得多，”我轻描淡写地说。

" [wel] ? [ɪk'spleɪn] ! "

"	Well	?	Explain	!	"
"	出色地	?	解释	!	"

“说吧？解释一下！”

" ['ʌŋk(ə)l][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][set][ʌp] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	Uncle	Isadore	had	it	set	up	,	"	I	told	him	,
"	叔叔	伊莎多尔	有	它	放	向上	,	"	我	讲述	他	,

“是伊萨多尔叔叔安排好的，”我告诉他。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['peɪʃntli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][toʊn][hiː; hi] [juːst] [ɑːn][ˌem 'iː] .

using	the	same	patiently	impatient	tone	he	used	on	me	.
使用	这	相同的	耐心	不耐烦	语气	他	用过的	在	我	.

他用和我一样的既耐心又不耐烦的语气说道。

" [hiː; hi] [nuː] [aɪ'd] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [liːd] [kɔɪn] .

"	He	knew	I'd	recognize	that	lead	coin	.
"	他	知道	ID	认出	那	带领	硬币	.

“他知道我会认出那枚铅币。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌf] [lɪŋk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

There	was	a	cuff	link	in	it	.	"
那里	曾是	一个	袖口	关联	在	它	.	"

里面有一枚袖扣。

" [ə; eɪ] [kʌf] [lɪŋk] ！ "
" A cuff link ! "
" 一个 袖口 关联 ！ "

“一枚袖扣！”

" [ə; eɪ] [stʌdz] [ænd; ənd] [nek] [klæsp][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [kʌf] [lɪŋks] , [tuː] .
" A studs and neck clasp man has to know about cuff links , too .
" 一个 螺柱 和 脖子 搭扣 男人 有 到 知道 关于 袖口 链接 , 也 .

“一个懂领扣和项链的男人，也应该懂袖扣。”

[ðɪs] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [kʌf] [lɪŋk] , [bʌt; bət] [wɜːrθ] ['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ] ['jɪrz]
This happens to be an expensive cuff link , but worth only about a year's
这 发生 到 是 一个 昂贵的 袖口 关联 , 但 值得 仅有的 关于 一个 年
['sæləri] ,
salary ,
薪水 ,

这枚袖扣价格不菲，但价值仅相当于一年的工资。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
not a million dollars .
不是 一个 百万 美元 .

不是一百万美元。

[ðeə(r)] [held] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ][dʒæzd] - [ʌp][ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [fɔːrs] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][klæsp]
They're held together by a jazzed - up electromagnetic force rather than by a clasp
它们是 握住 一起 经过 一个 爵士乐 - 向上 电磁 力量 相当 比 经过 一个 搭扣
.
:
.

它们不是通过扣环连接在一起，而是通过一种经过特殊设计的电磁力连接在一起。

[ðɪs] [fɔːrs] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['derɪk] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .
This force is so strong it would take a derrick to pull them apart .
这 力量 是 所以 强的 它 会 拿 一个 钻井架 到 拉 他们 除 .

这种力非常大，需要用起重机才能将它们分开。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] [wʌn] .
The idea is to keep you from losing one .
这 主意 是 到 保持 你 从 输 一 .

这样做的目的是为了防止你丢失任何东西。

[ɪf] [juː; jʊ][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
If you drop it to the floor ,
如果 你 降低 它 到 这 地面 ,

如果你把它掉到地上，

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪv] [ðə; ði] [meɪt] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɑːps] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [er] . "
you just wave the mate around a little and it pops up through the air . "
你 只是 海浪 这 伴侣 大约 一个 小的 和 它 流行音乐 向上 通过 这 空气 . "

你只要稍微挥动一下舞伴，它就会弹到空中。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ? "
" How do you get them apart ? "
" 如何 做 你 得到 他们 除 ? "

“如何才能把它们分开？”

" [dʒʌst][slɪp][ðem; ðəm] ['saɪdweɪz] , [laɪk][ə; eɪ]['mægnət] .
" Just slip them sideways , like a magnet .
" 只是 滑 他们 侧身 , 喜欢 一个 磁铁 .

“像磁铁一样，把它们侧向滑入即可。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃiːð] [ðem; ðəm][ɪn] [liːd] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði]

You	can	sheathe	them	in	lead	,	like	the	one	I	found	,	to	cut	down	the
你	能	鞘	他们	在	带领	,	喜欢	这	一	我	成立	,	到	切	向下	这

[ə'trækʃ(ə)n] .

attraction	.
景点	.

你可以像我发现的那只一样，用铅包裹它们，以减少吸引力。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeə(r)] ['pækɪdʒd] .

This	is	how	they're	packaged	.
这	是	如何	它们是	包装好的	.

这就是它们的包装方式。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [nɑːt]['ædvərtaɪzd] — [ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm]

You	don't	know	about	them	because	they're	not	advertised	—	that	keeps	them
你	不	知道	关于	他们	因为	它们是	不是	广告	—	那	保持	他们

[ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['aɪtəm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

a	luxury	item	,	you	know	.	"
一个	奢华	物品	,	你	知道	.	"

你不知道它们，是因为它们不做广告——这使得它们成为奢侈品，你知道的。

" [soʊ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr]['peɪstɪd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt]['bʌt(ə)n] . "

"	So	your	Uncle	Isadore	pasted	one	of	them	on	the	port	button	.	"
"	所以	你的	叔叔	伊莎多尔	粘贴	一	的	他们	在	这	港口	按钮	.	"

“所以你叔叔伊萨多尔把其中一个贴在了端口按钮上。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪst] .

"	He	didn't	have	to	paste	.
"	他	没有	有	到	粘贴	.

他不必粘贴。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

All	he	had	to	do	was	stick	it	on	.
全部	他	有	到	做	曾是	戳	它	在	.

他只需要把它贴上去就行了。

[ɔːl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][laɪn] [ʌp][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'træktɪv] [fɔːrs]

All	I	had	to	do	was	line	up	the	mate	to	it	and	the	attractive	force
全部	我	有	到	做	曾是	线	向上	这	伴侣	到	它	和	这	吸引人的	力量

[pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] . "

pushed	the	button	.	"
推动	这	按钮	.	"

我只需要把配对器对准它，引力就会自动按下按钮。

" [ðæts] ['veri] [niːt] , " ['renei] [sed] .

"	That's	very	neat	,	"	Rene	said	.
"	那就是	非常	整洁的	,	"	勒内	说	.

“这真不错，”雷内说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [hel] ['dɪdnt] [hiː; hi][dʒʌst] [liːv] [ðə; ði][pɔːrt]['oʊpən] ?

"	But	why	the	hell	didn't	he	just	leave	the	port	open	?
"	但	为什么	这	地狱	没有	他	只是	离开	这	港口	打开	?

“但他为什么不干脆把港口敞开着呢？”

['hiːd] ['hɑːrdli][duː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [gæsp] . "

He'd	hardly	do	this	sort	of	thing	with	his	dying	gasp	.	"
他会	几乎	做	这	种类	的	事物	和	他的	垂死	喘气	.	"

他临终前绝不可能做这种事。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	I'm	not	sure	,	"	I	admitted	.
"	我是	不是	当然	,	"	我	承认	.

“我不确定，”我承认道。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt] ,
" As a matter of fact ,
" 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上，

[aɪ]['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd] .
I wonder why he radared me if he really wanted to be rescued .
我 想知道 为什么 他 雷达 我 如果 他 真的 通缉 到 是 获救 .

如果他真的想获救，我很好奇他为什么要用雷达探测我。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [kʊd; kəd]['reskjuː][hɪm; ɪm] [mɔːr] [rɪ'laɪəbli] .
He had plenty of friends who could rescue him more reliably .
他 有 很多 的 朋友们 WHO 可以 救援 他 更多的 可靠 .

他有很多朋友，可以更可靠地救他。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l][ɪsɑːdɔreɪz][maɪnd] .
" I had an inkling of what had been on Uncle Isadore's mind .
" 我 有 一个 暗示 的 什么 有 到过 在 叔叔 伊萨多尔的 头脑 .

“我隐约感觉到伊萨多尔叔叔在想什么。”

[ɔːl'ðoʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪzi] [hæd; həd][hæd; həd] [θriː] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] ? — [waɪvz] , ['hiːd] ['veri]
Although Uncle Izzy had had three — or was it four ? — wives , he'd very
虽然 叔叔 伊兹 有 有 三 — 或者 曾是 它 四 ? — 妻子们 , 他会 非常
['kerfəli] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .
carefully had no children .
小心 有 不 孩子们 .

虽然伊兹叔叔娶过三个——或者四个？——妻子，但他非常谨慎地没有生孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]
And it had occurred to him at an advanced age to take an
和 它 有 发生 到 他 在 一个 先进的 年龄 到 拿 一个
['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .
interest in me .
兴趣 在 我 .

他年纪大了，却突然对我产生了兴趣。

['hiːd] [sent][ˌem 'iː] [θruː] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [let][ˌem 'iː]
He'd sent me through two years of general studies and reluctantly let me
他会 发送 我 通过 二 年 的 一般的 研究 和 勉强 让 我
['speʃəlaɪz] [ɪn] [stʌdz] [ænd; ənd] [nek] [klɑːsps] .
specialize in studs and neck clasps .
专业化 在 螺柱 和 脖子 扣环 .

他让我读了两年通识课，然后才勉强让我专攻耳钉和颈扣。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] - [hɑːp]['ekspɜːrt][ɪn]['mɪd(ə)l] [skuːl] , " [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] .
" You were a grilch hop expert in Middle School , " he had told me .
" 你 是 一个 - 跳 专家 在 中间 学校 , " 他 有 讲述 我 .

“你中学时就是个跳格里奇舞的专家，”他曾这样告诉我。

" [haʊ] [kʌm] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [soʊ] ['stʌfi] ? "
" How come you're getting so stuffy ? "
" 如何 来 你是 获得 所以 闷 ? "

“你怎么这么拘谨？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt][biː; bi][æn; ən][ˌædə'les(ə)nt][ɔːl][maɪ][laɪf] , ['ʌŋk(ə)l][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] , " [aɪ]
" Because I can't be an adolescent all my life , Uncle Isadore , " I
" 因为 我 不能 是 一个 青少年 全部 我的 生活 , 叔叔 伊莎多尔 , " 我
[hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['stɪfli] .
had replied stiffly .
有 回复 僵硬地 .

“因为我不可能一辈子都做个青少年，伊萨多尔叔叔，”我生硬地回答道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get]['ɪntuː][sʌm; səm]['sɑːlɪd][laɪn][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn]
" I would like to get into some solid line of work and be a good citizen
" 我 会 喜欢 到 得到 进入 一些 坚硬的 线 的 工作 和 是 一个 好的 公民
. "
: "
. "

"我希望找到一份稳定的工作，做一个好公民。"

" ['fuːi] !
" Phooey !
" 呸! !

"呸！"

" ['hiːd] [sed] .
" he'd said .
" 他会 说 .

他说过。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][let][ˌem 'iː][duː] [wʌt] [aɪ'd]['wɑːntɪd] .
But he had let me do what I'd wanted .
但 他 有 让 我 做 什么 ID 通缉 .

但他让我做了我想做的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][felt]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz][kɔːl]
It was because of this that I had felt duty bound to answer his call
它 曾是 因为 的 这 那 我 有 毛毡 责任 边界 到 回答 他的 称呼
[fɔːr; fər][help] .
for help .
为了 帮助 .

正因如此，我才感到自己有义务回应他的求助。

[aɪ'd][nɑːt][felt]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['hiːd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɑːn][ˌem 'iː]
I'd not felt duty bound to take all the opportunities he'd tried to force on me
ID 不是 毛毡 责任 边界 到 拿 全部 这 机会 他会 尝试 到 力量 在 我
[wen] [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [skuːl] .
when I got out of school .
什么时候 我 得到 出去 的 学校 .

毕业后，我并没有觉得有义务接受他强加给我的所有机会。

['maɪnɪŋ][ðə; ði]['semi] - ['sɑːlɪd] ['siːz] [ʌv; əv] ['ælfɑːrd] ['kæpə] .
Mining the semi - solid seas of Alphard kappa .
矿业 这 半 - 坚硬的 海域 的 阿尔法 卡帕 .

开采阿尔法德·卡帕的半固态海洋。

[fɜːr] ['treɪdɪŋ] [ɑːn]['prəusiːˌɔn]['beɪtə] .
Fur trading on Procyon beta .
毛皮 贸易 在 南河三 测试版 .

在 Procyon beta 上进行毛皮交易。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] , [ɔːl] ['ɑːbviəsli] [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]
And a hundred others , all obviously doomed to failure unless there was one
和 一个 百 其他的 , 全部 明显地 注定失败 到 失败 除非 那里 曾是 一
['lʌki] [tʃæns] .
lucky chance .
幸运的 机会 .

还有上百个其他项目，除非出现一个幸运的机会，否则显然都注定失败。

" [bʌt; bət][aɪm] ['hæpi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːb] ,
" But I'm happy here with my little room and my little job ,
" 但 我是 快乐的 这里 和 我的 小的 房间 和 我的 小的 工作 ,

"但我很满意我的小房间和小工作。"

" [aɪ] [kept] ['telɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] .

"	I	kept	telling	Uncle	Isadore	.
"	我	保留	讲述	叔叔	伊莎多尔	.

我一直跟伊萨多尔叔叔说。

" [juː; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['betər] , " [hiː; hi] [kept]

"	You	only	think	you're	happy	because	you	don't	know	any	better	,	"	he	kept
"	你	仅有的	思考	你是	快乐的	因为	你	不	知道	任何	更好的	,	"	他	保留

['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

telling	me	.
讲述	我	.

"你之所以觉得自己快乐，只是因为你不懂事，"他一直这样对我说。

['oʊnli] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

Only	,	now	that	he	was	dead	,	he	seemed	to	have	me	where	he	wanted
仅有的	,	现在	那	他	曾是	死的	,	他	似乎	到	有	我	在哪里	他	通缉

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

只是，现在他死了，我似乎就落入了他的掌控之中。

[naʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] .

Now	that	nothing	could	matter	to	him	any	longer	.
现在	那	没有什么	可以	事情	到	他	任何	更长	.

现在对他来说，什么都无关紧要了。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['siːnaɪl] , " ['renei] [sə'dʒestɪd] .

"	Maybe	he	was	getting	senile	,	"	Rene	suggested	.
"	或许	他	曾是	获得	衰老	,	"	勒内	建议	.

"也许他老糊涂了，"雷内猜测道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['ɪzi] ['ɔːlweɪz] [sed] ['hiːd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] — [hiː; hi][dɪd][daɪ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	Uncle	Izzy	always	said	he'd	rather	die	than	—	he	did	die	,	"	I	replied	,
"	叔叔	伊兹	总是	说	他会	相当	死	比	—	他	做过	死	,	"	我	回复	,

"伊兹叔叔总是说他宁愿死也不愿——他确实死了，"我回答道。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊpən][ˌaʊt'saɪd][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

suddenly	recalling	myself	to	the	present	and	the	open	outside	port	of	the
突然	回忆	我	到	这	展示	和	这	打开	外部	港口	的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

突然间，我回过神来，意识到自己身处当下，站在船的敞开式外舷港口前。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [rɪ'lʌktənt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

I	realized	how	reluctant	I	was	to	go	in	.
我	已实现	如何	不情愿的	我	曾是	到	去	在	.

我意识到自己有多么不情愿进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt]['ʌŋk(ə)l] ['ɪzi] [wʌz; wəz] [ded] — [aɪ] ['tʃerɪʃt] [noʊ] [greɪt]

It	was	one	thing	to	admit	Uncle	Izzy	was	dead	—	I	cherished	no	great
它	曾是	一	事物	到	承认	叔叔	伊兹	曾是	死的	—	我	珍爱	不	伟大的

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs]

affection	for	him	—	but	it	was	something	else	to	have	to	face
感情	为了	他	—	但	它	曾是	某物	别的	到	有	到	脸

[hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] .

his	dead	body	.
他的	死的	身体	.

承认伊兹叔叔去世是一回事——我对他也没有什么深厚的感情——但亲眼面对他的尸体又是另一回事。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ][ɪn][fɜːrst] ?
" **Would you mind going in first ?**
" 会 你 头脑 去 在 第一的 ?

你介意先进去吗?

" [aɪ] [æskt] ['renei] .
" **I asked Rene .**
" 我 问 勒内 .

我问了雷内。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [dɔːr] ['oʊpən] .
He shrugged and shouldered the inside door open .
他 耸了耸肩 和 肩部 这 里面 门 打开 .

他耸了耸肩，用肩膀撞开了里面的门。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][pər'pleksəti] .
He came out , his face a study in perplexity .
他 来了 出去 , 他的 脸 一个 学习 在 困惑 .

他走了出来，脸上满是困惑。

" [nɑːt] [hɪr] !
" **Not here !**
" 不是 这里 !

"不在这里！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ! "
" **This is the first time I've been wrong in fifteen years ! "**
" 这 是 这 第一的 时间 我已经 到过 错误的 在 十五 年 ! "

"这是我十五年来第一次犯错！"

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [juːv] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪzi] .
" **That's because it's the first time you've been up against Uncle Izzy .**
" 那就是 因为 它是 这 第一的 时间 你已经 到过 向上 反对 叔叔 伊兹 .

"那是因为这是你第一次和伊兹叔叔对决。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][kloʊzd][ðə; ði][pɔːrt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [wei] [aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
He must have closed the port behind him the same way I opened it .
他 必须 有 关闭 这 港口 在后面 他 这 相同的 方式 我 打开 它 .

他一定像我打开它一样，把身后的舷窗关上了。

" [aɪ] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['fiːlɪŋ] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] .
" **I climbed through the door , feeling immensely relieved .**
" 我 攀登 通过 这 门 , 感觉 非常 松了口气 .

我爬进门里，感到如释重负。

[aɪ]['riːəlaɪzd] [ðen] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] .
I realized then what had really been worrying me .
我 已实现 然后 什么 有 真的 到过 令人担忧 我 .

我这才意识到，我真正担心的是什么。

[ɪf] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [ə'bændənd] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr][æt; ət][ðə; ði][læst] ,
If the gods had abandoned Isadore at the last ,
如果 这 神 有 弃 伊莎多尔 在 这 最后的 ,

如果众神最终抛弃了伊西多尔，

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [mɪr] ['mɔːtəlz] ?
what did they have in mind for the rest of us mere mortals ?
什么 做过 他们 有 在 头脑 为了 这 休息 的 我们 仅仅 凡人 ?

他们对我们这些凡人又有什么打算呢?

[aɪ] [kɪkt] [æt; ət][maɪ][maɪnd] ['ɪrɪtəbli] , ['noʊɪŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [θɔːts] .

I	kicked	at	my	mind	irritably	,	knowing	these	were	young	thoughts	.
我	踢	在	我的	头脑	易怒地	,	会心	这些	是	年轻的	想法	.

我烦躁地踢了踢自己的脑袋，因为我知道这些都是幼稚的想法。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][maɪ'self] .

But	then	I	am	young	,	I	explained	to	myself	.
但	然后	我	是	年轻的	,	我	解释	到	我	.

但我还年轻，我对自己说。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] ['empti] .

The	inside	of	the	ship	was	neat	and	empty	.
这	里面	的	这	船	曾是	整洁的	和	空的	.

船舱内部整洁空旷。

[stʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt] , [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['ɪziːz]

Stuck	on	the	instrument	panel	with	a	vaccup	was	a	note	,	in	Uncle	Izzy's
卡住	在	这	乐器	控制板	和	一个	-	曾是	一个	笔记	,	在	叔叔	伊兹的

['flaʊəri] [skrɪpt] .

flowery	script	.
如花	脚本	.

仪表盘上用真空吸嘴粘着一张纸条，上面是伊兹叔叔的花体字。

[maɪ] [bɔɪ] .

My	boy	.
我的	男生	.

我的孩子。

[aɪ][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] ['bɔːrdəm] .

I	have	died	of	boredom	.
我	有	死亡	的	无聊	.

我无聊死了。

[duː][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .

Do	not	look	for	the	remains	.
做	不是	看	为了	这	遗迹	.

不要寻找遗骸。

[aɪ][hæv; həv]['hɪd(ə)n][maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][bə'nælәti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] .

I	have	hidden	my	body	to	avoid	the	banality	of	a	decent	burial	.
我	有	隐	我的	身体	到	避免	这	平庸	的	一个	体面的	葬礼	.

我藏匿了自己的尸体，以避免体面葬礼的庸俗化。

[aɪ] [bɪ'kwiːð] [juː; jʊ][maɪ][ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] .

I	bequeath	you	my	entire	fortune	.
我	遗赠	你	我的	全部的	财富	.

我将我的全部财产遗赠给你。

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Find	it	.
寻找	它	.

找到它。

['renei] [groʊn] .

Rene	groaned	.
勒内	呻吟	.

雷内呻吟了一声。

" [aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] . "

"	I	suppose	now	you	want	to	look	for	the	body	.	"
"	我	认为	现在	你	想	到	看	为了	这	身体	.	"

“我想你现在想去找尸体了吧。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [its] ['hɪd(ə)n] , [its] ['hɪd(ə)n] .
If he says it's hidden , it's hidden .
如果 他 说道 它是 隐 , 它是 隐 .

如果他说藏起来了，那就是藏起来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
But it would be a little silly to go off without finding his fortune ,
但 它 会 是 一个 小的 愚蠢的 到 去 离开 没有 寻找 他的 财富 ,
['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
wouldn't it ? "
不会 它 ? "

但如果没找到财富就离开，岂不是有点傻吗?

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['berid] ['treʒər] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt] , " ['renei] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" Looking for buried treasure wasn't in the contract , " Rene pointed out .
" 寻找 为了 埋葬 宝藏 不是 在 这 合同 , " 勒内 尖 出去 .

“寻找埋藏的宝藏不在合同范围内，”雷内指出。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] . "
" You'll have to make it worth my while . "
" 你会 有 到 制作 它 值得 我的 尽管 . "

“你得让我觉得这趟行程值得。”

" [ə'nʌðər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , " [aɪ] [sed] .
" Another five thousand , " I said .
" 其他 五 千 , " 我 说 .

“再加五千，”我说。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ten] .
" Make it ten .
" 制作 它 十 .

“那就十个吧。”

['peɪəb(ə)l] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
Payable if I find it . "
应付账款 如果 我 寻找 它 . "

如果我找到了，就付钱。

" [sə'poʊz] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Suppose I find it ? "
" 认为 我 寻找 它 ? "

“假设我找到了呢？”

" [dəunt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .
" Don't be ridiculous .
" 不 是 荒谬的 .

别胡说八道了。

[juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [steps] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
You'd be a fool to take two steps on this planet without me .
你会 是 一个 傻子 到 拿 二 步骤 在 这 行星 没有 我 .

没有我，你在这星球上走两步都是傻瓜。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" He was right , of course .
" 他 曾是 正确的 , 的 课程 .

“他当然是对的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [left] , [aɪ] ['wʊdnt] [get] ['eniθɪŋ] .

And	**if**	**we**	**left**	**,**	**I**	**wouldn't**	**get**	**anything**	**.**
和	如果	我们	左边	,	我	不会	得到	任何事物	.

如果我们离开，我就什么也得不到。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['belz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [pɑːrk] .

I	**thought**	**of**	**Mother**	**living**	**by**	**the**	**bells**	**at**	**a**	**Comfort**	**Park**	**.**
我	想法	的	母亲	活的	经过	这	铃铛	在	一个	舒适	公园	.

我想起了母亲住在康福特公园的钟声旁。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	全部	正确的	,	"	我	说	.

“好的，”我说。

" [wʌt] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ?

"	**What**	**form**	**was**	**his**	**fortune**	**in**	**?**
"	什么	形式	曾是	他的	财富	在	?

他的财富以何种形式存在?

" ['renei] [æskt] .

"	**Rene**	**asked**	**.**
"	勒内	问	.

雷内问道。

" ['mʌni] ? [bɑːndz] ?

"	**Money**	**?**	**Bonds**	**?**
"	钱	?	债券	?

“货币？债券？”

- [d'rɒplets] ?

Polarian	**droplets**	**?**
-	飞沫	?

极地液滴?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . "

It	**would**	**help**	**to**	**know**	**what**	**I'm**	**looking**	**for**	**.**	**"**
它	会	帮助	到	知道	什么	我是	寻找	为了	.	"

如果能知道我想要什么就更好了。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] , " [aɪ] [kən'fest] .

"	**I**	**have**	**no**	**idea**	**,**	**"**	**I**	**confessed**	**.**
"	我	有	不	主意	,	"	我	坦白	.

“我不知道，”我坦白道。

" [ˌɔːrdn'erəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [kəm'pjuːtər] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ['ʌŋk(ə)l] [ɪsɑːdɔreɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz] .

"	**Ordinarily**	**it**	**would**	**take**	**a**	**computer**	**to**	**figure**	**out**	**Uncle**	**Isadore's**	**financial**	**affairs**	**.**
"	按说	它	会	拿	一个	电脑	到	数字	出去	叔叔	伊萨多尔的	金融的	事务	.

“通常需要借助电脑才能弄清楚伊萨多尔叔叔的财务状况。”

[bʌt; bət] ['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

But	**he'd**	**have**	**been**	**perfectly**	**capable**	**of**	**selling**	**out**	**everything**	**and**	**taking**	**his**	**entire**	**fortune**	**along**	**with**	**him**	**for**	**some**	**new**	**project**	**.**
但	他会	有	到过	完美	有能力的	的	销售	出去	一切	和	采取	他的	全部的	财富	沿着	和	他	为了	一些	新的	项目	.

但他完全有能力卖掉所有东西，带着全部财富去搞新项目。

" ['renei][hæd; həd] ['skɪlfəlɪ] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

"	Rene	had	skillfully	unscrewed	the	instrument	panel	and	he	lifted	it	off
"	勒内	有	巧妙地	拧开	这	乐器	控制板	和	他	抬起	它	离开

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [poʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] ['bɪts][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

and	began	poking	inside	and	removing	mysterious	bits	of	machinery	.
和	开始	戳	里面	和	移除	神秘	比特	的	机械	.

“雷内熟练地拧下了仪表盘，他把它取下来，开始往里探寻，并取出一些神秘的机械部件。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər] .

"	That	makes	it	harder	.
"	那	制作	它	更难	.

“这让事情变得更难了。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][soʊld][aʊt][ɔːr][nɑːt] ? "

You	don't	know	whether	he	sold	out	or	not	?	"
你	不	知道	无论	他	卖	出去	或者	不是	?	"

你不知道他是否出卖了自己?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] .

"	I	have	no	idea	.
"	我	有	不	主意	.

我不知道。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [paɪld][ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪst] [klʌb] [ʌv; əv]['siəriəs]

He	might	have	all	his	money	piled	in	the	locker	of	the	Whist	Club	of	Sirius
他	可能	有	全部	他的	钱	堆积	在	这	储物柜	的	这	惠斯特	俱乐部	的	天狼星

['beɪtə] .

beta	.
测试版	.

他可能把所有的钱都堆在了天狼星β惠斯特俱乐部的储物柜里。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kiː] .

In	that	case	,	we	look	for	a	key	.
在	那	案件	,	我们	看	为了	一个	钥匙	.

在这种情况下，我们需要寻找一把钥匙。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] - ['berid] ['sʌmwer] .

Or	he	might	have	a	block	of	Eretrevium	buried	somewhere	.
或者	他	可能	有	一个	堵塞	的	-	埋葬	某处	.

或者他可能在某个地方埋了一块埃瑞特雷维姆。

[jʊr; jər] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] . "

Your	guess	is	as	good	as	mine	.	"
你的	猜测	是	作为	好的	作为	矿	.	"

你的猜测和我一样好。

" [ɪf] ['hiːz] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] , " ['renei] [sed] , " [aɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][spɑːt] .

"	If	he's	dug	up	the	ground	,	"	Rene	said	,	"	I'll	recognize	the	spot	.
"	如果	他是	挖	向上	这	地面	,	"	勒内	说	,	"	患病的	认出	这	点	.

“如果他挖开了地面，”雷内说，“我会认出那个地方。”

[bʌt; bət] ['ðætəl] [miːn] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ə'raʊnd] .

But	that'll	mean	walking	over	every	inch	of	ground	for	a	day's	journey	around	.
但	那将	意思是	步行	超过	每一个	英寸	的	地面	为了	一个	天	旅行	大约	.

但这意味着一天的行程中，你需要走遍每一寸土地。

[ɔːr] [mɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['eni] [ˌoʊvər'naɪt] ['trævlɪŋ] . "

Or	more	,	if	he	did	any	overnight	traveling	.	"
或者	更多的	,	如果	他	做过	任何	过夜	旅行	.	"

如果他需要过夜旅行，那就更多了。

" [nɑ:t]['ʌŋk(ə)l] ['ɪzi] , " [aɪ] [sed] .

"	**Not**	**Uncle**	**Izzy**	**,**	"	**I**	**said**	**.**
"	不是	叔叔	伊兹	,	"	我	说	.

“不是伊兹叔叔，”我说。

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['fri:zɪŋ] [naɪt] [aʊt] [ɑ:n] - ,

"	**He**	**wouldn't**	**be**	**at**	**all**	**likely**	**to**	**spend**	**a**	**freezing**	**night**	**out**	**on**	**Alvarla**	**,**
"	他	不会	是	在	全部	可能	到	花费	一个	冷冻	夜晚	出去	在	-	,

“他不太可能在阿尔瓦拉湖上度过寒冷的夜晚。”

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] . "

even	**for**	**a**	**good**	**joke**	**.**	**"**
甚至	为了	一个	好的	开玩笑	.	"

即使只是为了开个玩笑。

" ['reɪdɑ:r] [ɪ'kwɪpmənts] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ʃeɪp] , " ['renei] [sed] ,

"	**Radar**	**equipment's**	**in**	**perfect**	**shape**	**,**	"	**Rene**	**said**	**,**
"	雷达	设备的	在	完美的	形状	,	"	勒内	说	,

“雷达设备状态完美，”雷内说。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪ'kwɪpmənt] .

shifting	**his**	**activities**	**to**	**another**	**segment**	**of**	**the**	**ship's**	**equipment**	**.**
转变	他的	活动	到	其他	部分	的	这	船的	设备	.

他将工作重心转移到船上的另一部分设备上。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] ['iziə] .

"	**I**	**wonder**	**why**	**he**	**didn't**	**leave**	**it**	**on**	**so**	**we**	**could**	**locate**	**him**	**easier**	**.**
"	我	想知道	为什么	他	没有	离开	它	在	所以	我们	可以	定位	他	更轻松	.

“我很好奇他为什么不把手机开着，这样我们就能更容易地找到他了。”

[nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

Not	**that**	**we**	**had**	**any**	**trouble**	**.**
不是	那	我们	有	任何	麻烦	.

我们并没有遇到任何麻烦。

[ɔ:r] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kən'tɪnju:] ['brɔ:dkæstɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [daɪd] . . . .

Or	**why**	**he**	**didn't**	**continue**	**broadcasting**	**for**	**help**	**until**	**he**	**died**	**.**	**.**	**.**	**.**
或者	为什么	他	没有	继续	广播	为了	帮助	直到	他	死亡	.	.	.	.

或者说，为什么他直到去世都没有继续发出求救信号.....

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ? "

Mind	**if**	**I**	**take**	**some**	**of**	**the**	**equipment**	**?**	**"**
头脑	如果	我	拿	一些	的	这	设备	?	"

我可以拿走一些设备吗?

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɪg'zæktli] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

"	**You**	**haven't**	**been**	**exactly**	**generous**	**with**	**me**	**.**	**"**
"	你	还没有	到过	确切地	慷慨的	和	我	.	"

“你对我可真算不上慷慨。”

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [səb'trækt] [ɪts] ['vælju:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['maɪlɪdʒ] [ɑ:n]

"	**I**	**intend**	**to**	**subtract**	**its**	**value**	**from**	**the**	**cost**	**of**	**supplies**	**and**	**mileage**	**on**
"	我	打算	到	减去	它是	价值	从	这	成本	的	补给品	和	里程	在

[maɪ] [ʃɪp] .

my	**ship**	**.**
我的	船	.

“我打算从我船上的补给成本和里程费用中减去它的价值。”

[aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] , [bʌt; bət] , [baɪ] [gɑ:d] , [aɪm] ['ɑ:nɪst] .

I	**never**	**said**	**I**	**was**	**generous**	**,**	**but**	**,**	**by**	**God**	**,**	**I'm**	**honest**	**.**
我	绝不	说	我	曾是	慷慨的	,	但	,	经过	上帝	,	我是	诚实的	.

我从没说过自己慷慨大方，但是，老天作证，我为人诚实。

" ['renei][slɪd][aʊt][ðə; ði][kəm'pɑ:rtmənt][ʌv; əv][lʌntʃ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [dʌmpt][ðem; ðəm][ɑ:n]
" Rene slid out the compartment of lunch packages , dumped them on
" 勒内 滑行 出去 这 隔间 的 午餐 包裹 , 丢弃 他们 在
[ðə; ði][flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

雷内拉出装午餐盒的隔层，把它们倒在地板上。

" [ɔ:l][ʌn'oʊpənd] , " [hi:; hi][wʌz; wəz]['seɪɪŋ] [dɪs'gʌstɪdli] .
" All unopened , " he was saying disgustedly .
" 全部 未开封 , " 他 曾是 说 厌恶地 .

"全都没开封，"他厌恶地说。

[ðen][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hevi] , [skwer]['ɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ][ʃɑ:rp]['kɔ:rnərz] , ['oʊpən][ɑ:n] [θri:]
Then he picked up a heavy , square object with sharp corners , open on three
然后 他 挑选 向上 一个 重的 , 正方形 目的 和 锋利的 角落 , 打开 在 三
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

然后他拿起一个沉重的方形物体，棱角分明，三面敞开。

" [wʌt] [ðə; ði][hel][ɪz][ðɪs] ? "
" What the hell is this ? "
" 什么 这 地狱 是 这 ? "

"这到底是什么鬼东西？"

" [ə; eɪ] [bʊk] , " [aɪ] [ɪn'fɔ:rmd][hɪm; ɪm] .
" A book , " I informed him .
" 一个 书 , " 我 知情的 他 .

"一本书，"我告诉他。

['renei]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] " [heɪ] !
Rene opened it " Hey !
勒内 打开 它 " 嘿 !

雷内打开它说："嘿！"

[ə; eɪ]['ri:əl] , [æn'ti:k] [bʊk] !
A real , antique book !
一个 真实的 , 古董 书 !

一本真正的古董书！

[mʌst; məst][bi:; bi][wɜ:rθ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] !
Must be worth at least a thousand !
必须 是 值得 在 至少 一个 千 !

至少值一千块！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðæt] [prɪnt] !
Look at the size of that print !
看 在 这 尺寸 的 那 打印 !

瞧瞧这印刷品有多大！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] , [laɪk][æn; ən]['ɪnstrəmənt]['pæn(ə)l] !
You can read it with the naked eye , like an instrument panel !
你 能 读 它 和 这 裸 眼睛 , 喜欢 一个 乐器 控制板 !

你可以用肉眼读取它，就像读取仪表盘一样！

[wel] , [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔ:rtʃən] .
Well , here's a little piece of your fortune .
出色地 , 这里是 一个 小的 片 的 你的 财富 .

好了，这是你财富的一小部分。

" [hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

"	He	tossed	it	to	me	and	went	on	examining	the	lunch	packages	.
"	他	抛掷	它	到	我	和	去	在	检查	这	午餐	包裹	.

他把午餐盒扔给我，然后继续检查午餐盒。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ɪf] [ðeid] [bɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [in'səːtid] .

He	didn't	trust	me	to	help	him	because	I	wouldn't	be	able	to	tell	if	they'd	been	opened	and	something	inserted	.
他	没有	相信	我	到	帮助	他	因为	我	不会	是	有能力的	到	告诉	如果	他们会	到过	打开	和	某物	插入	.

他不信任我，不让我帮他，因为我无法判断药瓶是否被打开过，里面是否被塞了什么东西。

[aɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [flɪp] ['oʊpən] .

I	hung	the	book	by	the	covers	and	let	the	pages	flip	open	.
我	悬挂	这	书	经过	这	封面	和	让	这	页面	翻动	打开	.

我把书的封面竖起来，让书页翻开。

['nʌθɪŋ] [fel] [aʊt] .

Nothing	fell	out	.
没有什么	跌倒	出去	.

没有东西掉出来。

[aɪ] [said] .

I	sighed	.
我	叹了口气	.

我叹了口气。

[aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [dæm] [θɪŋ] .

I'd	have	to	go	through	the	whole	damn	thing	.
ID	有	到	去	通过	这	所有的	该死	事物	.

我得把整个过程都走一遍。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] ['kʌmfərt] , " [aɪ] [toʊld] ['renei] .

"	I'm	going	back	to	your	ship	and	read	in	comfort	,	"	I	told	Rene	.
"	我是	去	后退	到	你的	船	和	读	在	舒适	,	"	我	讲述	勒内	.

“我要回你的船上舒舒服服地看书了，”我对雷内说。

" [jʊə(r)] [noʊ] [help] [hɪr] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You're	no	help	here	anyway	,	"	he	said	,
"	你是	不	帮助	这里	反正	,	"	他	说	,

“反正你在这里也帮不上忙，”他说。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['plæstɪk] [bæg] ['hiːd] [faʊnd] ['sʌmwer] .

putting	the	lunch	packages	in	a	large	plastic	bag	he'd	found	somewhere	.
推杆	这	午餐	包裹	在	一个	大的	塑料	包	他会	成立	某处	.

他把午餐盒放进一个不知从哪儿找到的大塑料袋里。

" [noʊ] [juːz] ['letɪŋ] [ðiːz] [goʊ] [tuː; tə] [weɪst] .

"	No	use	letting	these	go	to	waste	.
"	不	使用	出租	这些	去	到	浪费	.

“别让这些东西浪费掉。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [ɪsɑːdɔreɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

"	I	didn't	tell	him	I	had	the	clue	to	Uncle	Isadore's	fortune	in	my	hand	.
"	我	没有	告诉	他	我	有	这	线索	到	叔叔	伊萨多尔的	财富	在	我的	手	.

“我没有告诉他，我手里拿着伊萨多尔叔叔的财富线索。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l] [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] , [soʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] .

He	didn't	know	Uncle	Isadore	,	so	he	wouldn't	have	believed	me	.
他	没有	知道	叔叔	伊莎多尔	,	所以	他	不会	有	相信	我	.

他不认识伊萨多尔叔叔，所以他不会相信我。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['ri:dɪŋ] [æn; ən] [æn'ti:k] [bʊk] .

Nothing	is	more	uncomfortable	than	reading	an	antique	book	.
没有什么	是	更多的	不舒服	比	阅读	一个	古董	书	.

阅读古籍是件极其不舒服的事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tu:; tə][laɪ] [bæk] [ænd; ənd] [flæʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [skri:n] [ɔ:r][rʌn][ðə; ði] [teɪp] ['oʊvər]

There	is	no	way	to	lie	back	and	flash	it	on	a	screen	or	run	the	tape	over
那里	是	不	方式	到	说谎	后退	和	闪光	它	在	一个	屏幕	或者	跑步	这	磁带	超过

[jʊr; jər] ['ri:dɪŋ] ['glæsɪz] [waɪl] [ju:; jʊ][laɪ] [proʊn] [ænd; ənd][rɪ'læks] .

your	reading	glasses	while	you	lie	prone	and	relax	.
你的	阅读	眼镜	尽管	你	说谎	易于	和	放松	.

你不可能躺下来把它投射到屏幕上，或者在你俯卧放松的时候用胶带滑过你的老花镜。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] .

You	have	to	hold	it	.
你	有	到	抓住	它	.

你必须拿着它。

[ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [jʊr; jər][ɑ:rmz][get]['taɪərd] .

If	you	try	to	hold	it	lying	down	,	your	arms	get	tired	.
如果	你	尝试	到	抓住	它	说谎	向下	,	你的	武器	得到	疲劳的	.

如果你躺着拿着它，你的胳膊会很累。

[ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [tu:; tə] [ri:d] , [jʊr; jər] [nek] [gets] ['taɪərd][frʌm; frəm] ['bendɪŋ]

If	you	put	it	down	on	a	table	to	read	,	your	neck	gets	tired	from	bending
如果	你	放	它	向下	在	一个	桌子	到	读	,	你的	脖子	获得	疲劳的	从	弯曲

['oʊvər] .

over	.
超过	.

如果把书放在桌子上看，弯腰会让脖子酸痛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ki:p] ['flɪpɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər] [pleɪs] .

And	the	pages	keep	flipping	and	make	you	lose	your	place	.
和	这	页面	保持	翻转	和	制作	你	失去	你的	地方	.

而且书页不断翻动，让你很容易忘记读到哪里。

[stɪl] , [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] .

Still	,	I	read	it	all	the	way	through	.
仍然	,	我	读	它	全部	这	方式	通过	.

但我还是从头到尾读完了。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [tu:] [bæd] .

It	wasn't	too	bad	.
它	不是	也	坏的	.

还不错。

[nɑ:t][laɪk]['edgər] [gest] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['eɪnʃənt] ['ɔ:θər] [aɪ] [laɪkt] [ɪn]

Not	like	Edgar	Guest	,	of	course	,	who	was	the	only	ancient	author	I	liked	in
不是	喜欢	埃德加	客人	,	的	课程	,	WHO	曾是	这	仅有的	古老的	作者	我	喜欢	在

['dʒen(ə)rəl] ['stʌdiz] .

General	Studies	.
一般的	研究	.

当然，这跟埃德加·盖斯特不一样，他是我在通识课上唯一喜欢的古代作家。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] - [hɑ:p] [bi:t] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ri'maindid]

But	I	found	there	was	a	sort	of	Grilch	Hop	beat	to	it	that	reminded
但	我	成立	那里	曾是	一个	种类	的	-	跳	打	到	它	那	提醒

[ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] - [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ɪn]['mɪd(ə)l] [sku:l] .

me	of	the	Footlooses	I	used	to	go	to	in	Middle	School	.
我	的	这	-	我	用过的	到	去	到	在	中间	学校	.

但我发现它有一种 Grilch Hop 的节奏，让我想起了我中学时常去的 Footloose 舞厅。

[aɪ] [grɪnd] .
I **grinned** **.**
我 咧嘴一笑 .

我咧嘴一笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] .
It **was** **funny** **to** **think** **of** **now** **.**
它 曾是 有趣的 到 思考 的 现在 .

现在想想真觉得好笑。

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] [kluːz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
I **found** **no** **clues** **in** **the** **book** **.**
我 成立 不 线索 在 这 书 .

我在书中没有找到任何线索。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [mɔːr] [ˈkerfəli] .
The **only** **thing** **to** **do** **was** **read** **it** **again** **,** **more** **carefully** **.**
这 仅有的 事物 到 做 曾是 读 它 再次 , 更多的 小心 .

唯一的办法就是再仔细读一遍。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈpoʊəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːəl] - [hɑːp] [biːt] .
I **noticed** **there** **was** **one** **poem** **with** **a** **real** **Grilch** **Hop** **beat** **.**
我 注意到 那里 曾是 一 诗 和 一个 真实的 - 跳 打 .

我注意到其中有一首诗的节奏非常具有 Grilch Hop 的韵律。

[aɪ] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌv; əv] [ˈsæli] , [maɪ][ˈregjələr][ˈpɑːrtnər][æt; ət][ðə; ði] - .
I **thought** **suddenly** **of** **Sally** **,** **my** **regular** **partner** **at** **the** **Footlooses** **.**
我 想法 突然 的 莎莉 , 我的 常规的 伙伴 在 这 - .

我突然想到了莎莉，她是我在《浑身是劲》剧组的固定搭档。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [blɑːnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈfektɪd] [ə; eɪ] [griːn] - [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,
She **was** **very** **blonde** **and** **she** **affected** **a** **green** **crestwave** **in** **her** **hair** **,**
她 曾是 非常 金发 和 她 做作的 一个 绿色的 - 在 她 头发 ,

她有一头金发，还特意烫了一缕绿色的波浪卷发。

[pʊld] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [klɪp] .
pulled **over** **her** **forehead** **with** **a** **diamond** **clip** **.**
拉 超过 她 前额 和 一个 钻石 夹子 .

用钻石发夹夹在她额头上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] , [ɔːl] [raɪt] .
She **was** **a** **beauty** **,** **all** **right** **.**
她 曾是 一个 美丽 , 全部 正确的 .

她确实是个美人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪli] .
But **she** **was** **a** **little** **silly** **.**
但 她 曾是 一个 小的 愚蠢的 .

但她有点傻乎乎的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ˈtendənsi] [tuː; tə][ˈoʊvərˈdres] .
And **she** **had** **that** **tendency** **to** **overdress** **.**
和 她 有 那 趋势 到 外衣 .

她有穿衣过于讲究的习惯。

[noʊ] , [aɪ] [said] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stʌdz] [ænd; ənd] [nek] [klæsp][mæn] .
No **,** **I** **sighed** **,** **she** **wouldn't** **have** **done** **for** **a** **studs** **and** **neck** **clasp** **man** **.**
不 , 我 叹了口气 , 她 不会 有 完毕 为了 一个 螺柱 和 脖子 搭扣 男人 .

“不，”我叹了口气，“她不适合那种戴着耳钉和项链的男人。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][laɪk]

But	I	couldn't	help	wondering	where	she	was	now	and	what	she	was	like
但	我	不能	帮助	好奇	在哪里	她	曾是	现在	和	什么	她	曾是	喜欢

[naʊ] .

now	.
现在	.

但我忍不住想知道她现在在哪里，现在是什么样子。

[dɪd][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] ,

Did	she	remember	me	,
做过	她	记住	我	,

她还记得我吗?

[ænd; ənd][dɪd][ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌem 'i:] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [sɔ:ŋ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [dæns] [tu:; tə]

and	did	she	think	about	me	when	she	heard	that	song	we	used	to	dance	to
和	做过	她	思考	关于	我	什么时候	她	听到	那	歌曲	我们	用过的	到	舞蹈	到

,

,

,

当她听到我们以前一起跳舞的那首歌时，她有没有想起我?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][gɜ:rl] [neɪmd] ['sæli] ?

because	it	was	about	a	girl	named	Sally	?
因为	它	曾是	关于	一个	女孩	命名	莎莉	?

因为故事的主角是一个名叫莎莉的女孩?

[wʌns] [aɪ] [nu:] [ə; eɪ][gɜ:rl] [neɪmd] ['sæli]

Once	I	knew	a	girl	named	Sally
一次	我	知道	一个	女孩	命名	莎莉

我曾经认识一个名叫莎莉的女孩。

[met] [hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['fʊtlu:s] ['ræli]

Met	her	at	a	Footloose	rally
梅特	她	在	一个	自由自在	集会

在《浑身是劲》的宣传集会上认识了她

[aɪ][bɪ'gæn] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] - [hɑ:p] [tu:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəm][ɪn]['ʌŋk(ə)l] - [bʊk] .

I	began	humming	the	Grilch	Hop	tune	to	the	ancient	poem	in	Uncle	Algy's	book	.
我	开始	哼唱	这	-	跳	调	到	这	古老的	诗	在	叔叔	-	书	.

我开始哼唱《Grilch Hop》的曲调，配上阿尔吉叔叔书里的那首古老诗歌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fæn'tæstɪk] [haʊ] ['kloʊsli] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	was	fantastic	how	closely	it	fitted	,	though	,	of	course	,
它	曾是	极好的	如何	密切	它	适配	,	尽管	,	的	课程	,

当然，它贴合得如此完美，真是太棒了。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði]['poʊəm][wɜ:r; wər][pleɪn] ['sɪli] .

the	words	in	the	poem	were	plain	silly	.
这	字	在	这	诗	是	清楚的	愚蠢的	.

这首诗里的文字简直愚蠢至极。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['poʊəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] - [hɑ:p] [bi:t] [bɪ'fɔ:r] ['enibɑ:di]

But	imagine	finding	a	poem	with	a	perfect	Grilch	Hop	beat	before	anybody
但	想象	寻找	一个	诗	和	一个	完美的	-	跳	打	前	任何人

['i:v(ə)n] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] !

even	knew	what	a	grilch	was	!
甚至	知道	什么	一个	-	曾是	!

但想象一下，在任何人甚至都不知道 grilch 是什么的时候，就发现了一首节奏完美的 Grilch Hop 诗歌!

[bɪ'fɔ:r] ['vi:nəs][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [dɪ'skʌvərd] .

Before	Venus	was	even	discovered	.
前	金星	曾是	甚至	发现	.

在金星被发现之前。

[dʒʌmp][ɑːn][bəuθ] [fiːt] .
Jump **on** **both** **feet** **.**
跳 在 两个都 脚 .

双脚跳起。

[hɑːp] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [fʊt] .
Hop **three** **times** **on** **the** **left** **foot** **.**
跳 三 时代 在 这 左边 脚 .

左脚单脚跳三次。

[dʒʌmp] .
Jump **.**
跳 .

跳。

[hɑːp] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] .
Hop **three** **times** **on** **the** **right** **foot** **.**
跳 三 时代 在 这 正确的 脚 .

右脚单脚跳三次。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkəweɪ] [ænd; ənd] [fɔːr] - [step][æt; ət]
The **rhythm** **was** **correct** **,** **right** **down** **to** **the** **breakaway** **and** **four** **-** **step** **at**
这 韵律 曾是 正确的 , 正确的 向下 到 这 突围 和 四 - 步 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [rʌn] .
the **end** **of** **each** **run** **.**
这 结尾 的 每个 跑步 .

节奏完全正确，甚至连每次跑动结束时的脱离动作和四步都准确无误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] ['poʊəm][tuː; tə][ə; eɪ] - [hɑːp] [tuːn] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst]
It **was** **while** **I** **was** **singing** **this** **poem** **to** **a** **Grilch** **Hop** **tune** **that** **I** **noticed**
它 曾是 尽管 我 曾是 歌唱 这 诗 到 一个 - 跳 调 那 我 注意到
[ðə; ði] [kluː] .
the **clue** **.**
这 线索 .

当我伴着 Grilch Hop 的曲调吟唱这首诗时，我注意到了线索。

[ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] [neɪmd] " [ðə; ði]['doʊdoʊ] .
The **poem** **was** **named** **"** **The** **Dodo** **.**
这 诗 曾是 命名 " 这 渡渡鸟 .

这首诗名为《渡渡鸟》。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪmɪŋ] [wʌz; wəz]['veri] [smuːð] [ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz] :
" **And** **the** **rhyming** **was** **very** **smooth** **until** **I** **came** **to** **the** **lines** **:**
" 和 这 押韵 曾是 非常 光滑的 直到 我 来了 到 这 线条 :

“押韵一直都很流畅，直到我写到以下几行：

" [ðoʊ] [ðaɪ][krest][biː; bi] [ʃɔːrn] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] ,
" **Though** **thy** **crest** **be** **shorn** **and** **shaven** **,**
" 尽管 你的 波峰 是 剪 和 剃光 ,

“即便你的冠羽被剪去，

[ðaʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ɑːrt][laɪk][ə; eɪ]['reɪv(ə)n]
Thou **,** **"** **I** **said** **,** **"** **art** **like** **a** **Raven**
你 , " 我 说 , " 艺术 喜欢 一个 乌鸦

“你，”我说，“就像一只乌鸦。”

['gæstli] , [grɪm] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['doʊdoʊ] ,
Ghastly **,** **grim** **,** **and** **ancient** **Dodo** **,**
阴森 , 严峻 , 和 古老的 渡渡鸟 ,

可怕的、阴森的、古老的渡渡鸟

['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪtli] [ʃɔːr] ;
Wandering **from** **the** **Nightly** **shore** **;**
漫游 从 这 每晚 支撑 ;

从夜之海岸漫步；

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðaɪ] ['lɔːrdli] [neɪm] [ɪz]
Tell **me** **what** **thy** **lordly** **name** **is**
告诉 我 什么 你的 尊贵的 姓名 是

告诉我你的尊名是什么?

[ɑːn][ðə; ði] ['naɪts] [pluː'təuniən] [ʃɔːr] .
On **the** **Night's** **Plutonian** **shore** **.**
在 这 夜晚 冥王星 支撑 .

在夜之冥王星的海岸。

" [kwoʊθ][ðə; ði]['doʊdoʊ] , " [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] .
" **Quoth** **the** **Dodo** **,** **"** **Isadore** **.**
" 引用 这 渡渡鸟 , " 伊莎多尔 .

渡渡鸟说道："伊莎多尔。"

" [naʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [vɜːrs] [nɑːt]
" **Now** **the** **author** **had** **gone** **to** **a** **lot** **of** **trouble** **in** **the** **previous** **verse** **not**
" 现在 这 作者 有 已消失 到 一个 很多 的 麻烦 在 这 以前的 诗 不是
[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] - [hɑːp] [raɪm] [skiːm] .
to **break** **the** **Grilch** **Hop** **rhyme** **scheme** **.**
到 休息 这 - 跳 韵 方案 .

"作者在前一节中费了很大劲才不打破 Grilch Hop 的韵律格式。

[hiː; hi] [meɪd] " [ðeər'æt] [ɪz] " [raɪm] [wɪð; wɪθ] " ['lætɪs] " [ænd; ənd] " [ðæt] [ɪz] .
He **made** **"** **thereat** **is** **"** **rhyme** **with** **"** **lattice** **"** **and** **"** **that** **is** **.**
他 制成 " 那里 是 " 韵 和 " 格子 " 和 " 那 是 .

他让"thereat is"与"lattice"和"that is"押韵。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['fɑːloʊ] " ['ʃeɪvn] " [ænd; ənd] " ['reɪv(ə)n] " [wɪð; wɪθ] " ['doʊdoʊ] " ?
" **Why** **did** **he** **follow** **"** **shaven** **"** **and** **"** **raven** **"** **with** **"** **Dodo** **"** **?**
" 为什么 做过 他 跟随 " 剃光 " 和 " 乌鸦 " 和 " 渡渡鸟 " ?

为什么他在"剃毛的"和"乌鸦"之后紧接着说"渡渡鸟"?

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
Furthermore **,**
此外 ,

此外，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [riːd] [ðə; ði]['poʊəm] ['kwɪkli] [ðæt] [ðer; ðər]
it **had** **not** **struck** **me** **the** **first** **time** **I** **read** **the** **poem** **quickly** **that** **there**
它 有 不是 击 我 这 第一的 时间 我 读 这 诗 迅速地 那 那里
[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɑːd] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɜːrd] ['biːɪŋ] [neɪmd] " [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] .
was **anything** **odd** **about** **a** **bird** **being** **named** **"** **Isadore** **.**
曾是 任何事物 奇怪的 关于 一个 鸟 存在 命名 " 伊莎多尔 .

我第一次快速阅读这首诗时，并没有觉得给一只鸟取名为"伊西多尔"有什么奇怪之处。

" ['piːp(ə)l] [huː] [kiːp] [pet] - ['friːkwəntli] [neɪm] [ðem; ðəm]['æftər] ['feɪməs] [riːd] ['pleɪɚz]
" **People** **who** **keep** **pet** **grilches** **frequently** **name** **them** **after** **famous** **Reed** **players**
" 人们 WHO 保持 宠物 - 频繁地 姓名 他们 后 著名的 芦苇 玩家
[ænd; ənd][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] .
and **Isadore** **is** **a** **common** **name** **.**
和 伊莎多尔 是 一个 常见的 姓名 .

"饲养宠物格里奇的人经常以著名里德琴演奏家的名字给它们命名，伊萨多尔就是一个常见的名字。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['ʌŋkəlz] [neɪm] .
On **the** **other** **hand** **,** **it** **was** **my** **Uncle's** **name** **.**
在 这 其他 手 , 它 曾是 我的 叔叔的 姓名 .

另一方面，那是我叔叔的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] " ['doʊdoʊ] " ['dɪdnt] [raɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .

And	the	word	"	Dodo	"	didn't	rhyme	as	it	should	.
和	这	单词	"	渡渡鸟	"	没有	韵	作为	它	应该	.

"Dodo"这个词的押韵并不像它应该的那样。

[aɪ][gɑːt][aʊt][ə; eɪ]['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['eɪnʃənt] [prɪnt] .

I	got	out	a	magnifying	glass	to	examine	the	ancient	print	.
我	得到	出去	一个	放大	玻璃	到	检查	这	古老的	打印	.

我拿出放大镜来仔细观察这幅古老的版画。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

Sure	enough	,	it	had	been	tampered	with	.
当然	足够的	,	它	有	到过	篡改	和	.

果然不出所料，它被人动过手脚。

[ðə; ði][prɪnt] [lʊkt] [soʊ] [ɑːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] , [aɪ]['hædnt] ['noʊtɪst] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [hæd; həd]

The	print	looked	so	odd	to	me	,	anyway	,	I	hadn't	noticed	the	part	that	had
这	打印	看起来	所以	奇怪的	到	我	,	反正	,	我	之前没有	注意到	这	部分	那	有

[bɪn] [tʃeɪndʒd] .

been	changed	.
到过	已更改	.

反正我觉得印刷品看起来很奇怪，所以没注意到被改动过的部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] ['ʌndər][ðə; ði][glæs] [ðæt] " ['doʊdoʊ] " [hæd; həd] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd]

But	it	was	obvious	under	the	glass	that	"	Dodo	"	had	been	substituted
但	它	曾是	明显的	在下面	这	玻璃	那	"	渡渡鸟	"	有	到过	替代

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ] .

for	a	word	of	almost	equal	length	.
为了	一个	单词	的	几乎	平等的	长度	.

但透过玻璃可以明显看出，"Dodo"被替换成了一个长度几乎相同的单词。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] " [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] .

The	same	with	"	Isadore	.
这	相同的	和	"	伊莎多尔	.

"Isadore"也是如此。

" [aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['poʊəm] [naʊ] , ['kerfəli] , [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn]

"	I	went	over	the	whole	poem	now	,	carefully	,	to	see	which	words	had	been
"	我	去	超过	这	所有的	诗	现在	,	小心	,	到	看	哪个	字	有	到过

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

"我仔细地通读了整首诗，看看哪些词被改动了。"

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['meni] .

There	weren't	many	.
那里	不是	许多	.

数量不多。

" [waɪt] " [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['pleɪsɪz] .

"	White	"	in	a	couple	of	places	.
"	白色的	"	在	一个	夫妻	的	地方	.

有几处写着"白色"。

" ['doʊdoʊ] " [ænd; ənd] " [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] " [wer'evər] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] .

"	Dodo	"	and	"	Isadore	"	wherever	they	occurred	.
"	渡渡鸟	"	和	"	伊莎多尔	"	无论	他们	发生	.

无论它们出现在哪里，"Dodo"和"Isadore"。

[æn; ən] " [oʊ] " [ɪn][ðə; ði][laɪn] " [pər'fjuːm][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['sensər] . "

An	"	o	"	in	the	line	"	Perfume	from	an	unseen	censor	.	"
一个	"	o	"	在	这	线	"	香水	从	一个	看不见	审查	.	"

"来自看不见的审查员的香水"这句诗中有一个"o"。

" [es] " [ɪn][ðə; ðɪ][laɪn] " - [retʃ] , - [aɪ][kraɪd] , - [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] [hæθ] [sent] [ðiː] . . . . -

"	S	"	in	the	line	"	'	Wretch	,	'	I	cried	,	'	Isadore	hath	sent	thee	.	.	.	.	'
"	S	"	在	这	线	"	-	可怜虫	,	-	我	哭	,	-	伊莎多尔	有	发送	你	.	.	.	.	-

"'可怜的家伙,'我喊道，'伊西多尔派你来的……'"这句歌词中的"S"

" ['sɪtɪŋ] [bæk] , [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] .

"	Sitting	back	,	I	thought	about	what	I	had	read	.
"	坐着	后退	,	我	想法	关于	什么	我	有	读	.

我向后靠去，思考着我读过的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [sens] [æt; ət][ɔːl] .

It	made	no	sense	at	all	.
它	制成	不	感觉	在	全部	.

这完全说不通。

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [bɜːrd] , " [grɪm] , [ʌn'geɪnli] , ['gæstli] " ?

Was	I	to	look	for	a	white	bird	,	"	grim	,	ungainly	,	ghastly	"	?
曾是	我	到	看	为了	一个	白色的	鸟	,	"	严峻	,	笨拙的	,	阴森	"	?

我是否应该去寻找一只"阴森、笨拙、可怕的"白鸟?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?

And	what	if	I	found	him	?
和	什么	如果	我	成立	他	?

如果我找到了他呢?

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][laɪk][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ?

Why	was	he	like	a	raven	?
为什么	曾是	他	喜欢	一个	乌鸦	?

他为什么像乌鸦一样?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['sensər] ?

What	was	this	perfume	from	an	unseen	censor	?
什么	曾是	这	香水	从	一个	看不见	审查	?

这是来自一位神秘审查员的香水吗?

[aɪ][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðə; ðɪ] [goʊst] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]

I	could	picture	the	ghost	of	Uncle	Isadore	,	knowing	his	financial
我	可以	图片	这	鬼	的	叔叔	伊莎多尔	,	会心	他的	金融的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

了解伊萨多尔叔叔的理财头脑，我仿佛能看到他的鬼魂。

[æz; əz][ðə; ðɪ] " [ˌʌn'siːn] ['sensər] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['krɪtɪsaɪzd] [ˌem 'iː] .

as	the	"	unseen	censor	"	because	he	always	criticized	me	.
作为	这	"	看不见	审查	"	因为	他	总是	批评	我	.

他就像"看不见的审查员"，因为他总是批评我。

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [pər'fjuːm] ?

Was	I	to	look	for	perfume	?
曾是	我	到	看	为了	香水	?

我该去找香水吗?

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [pər'fjuːm] [stoʊd] ['sʌmwer] ?

Did	he	have	a	fortune	in	perfume	stowed	somewhere	?
做过	他	有	一个	财富	在	香水	已存放	某处	?

他是不是藏了一大笔香水?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv]

It	**seemed**	**to**	**me**	**it**	**would**	**take**	**an**	**awful**	**lot**	**of**	**even**	**the**	**most**	**expensive**
它	似乎	到	我	它	会	拿	一个	可怕	很多	的	甚至	这	最多	昂贵的

[pər'fjuːm] [tuː; tə] [kəm'praɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

perfume	**to**	**comprise**	**a**	**fortune**	**.**
香水	到	包括	一个	财富	.

我觉得即使是最昂贵的香水，也需要很多很多才能攒够一大笔钱。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd] .

I	**decided**	**to**	**start**	**with**	**the**	**bird**	**.**
我	决定	到	开始	和	这	鸟	.

我决定先从鸟开始。

[aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [rə'neɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

I	**went**	**outside**	**Rene's**	**ship**	**and**	**looked**	**around**	**.**
我	去	外部	雷内的	船	和	看起来	大约	.

我走出雷内的船，环顾四周。

[noʊ][bɜːrdz] .

No	**birds**	**.**
不	鸟类	.

没有鸟。

" ['renei] !

"	**Rene**	**!**
"	勒内	!

"雷内！"

" [aɪ] [kɔːld] .

"	**I**	**called**	**.**
"	我	称为	.

"我打了电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [θruː] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪziːz] [ʃɪp] .

He	**was**	**still**	**looking**	**through**	**Uncle**	**Izzy's**	**ship**	**.**
他	曾是	仍然	寻找	通过	叔叔	伊兹的	船	.

他还在查看伊兹叔叔的船。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [æn; ən] [ʌn'geɪnli] [waɪt] [bɜːrd][ə'raʊnd] ? "

"	**Have**	**you**	**seen**	**an**	**ungainly**	**white**	**bird**	**around**	**?**	**"**
"	有	你	已见	一个	笨拙的	白色的	鸟	大约	?	"

你有没有见过一只笨拙的白鸟?

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

"什么!

" [hiː; hi] [snæpt] , ['stɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**he**	**snapped**	**,**	**sticking**	**an**	**indignant**	**face**	**out**	**of**	**the**	**door**	**.**
"	他	啪啪	,	粘性	一个	愤怒	脸	出去	的	这	门	.

他怒吼道，一脸愤慨地把脸探出门外。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['hævnt] .

"	**I**	**guess**	**you**	**haven't**	**.**
"	我	猜测	你	还没有	.

看来你还没有。

[kæn; kən][jʊr; jər] ['wʊdzi] [lɔːr] [tel] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɜːrdz][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ? "

Can	**your**	**woodsy**	**lore**	**tell**	**if**	**there**	**are**	**birds**	**on**	**this**	**planet**	**?**	**"**
能	你的	林地	知识	告诉	如果	那里	是	鸟类	在	这	行星	?	"

你那丰富的森林知识能告诉你地球上是否有鸟类吗?

" ['ɑːbviəsli] , " ['renei] [sed] .
" **Obviously , " Rene said .**
" 明显地 , " 勒内 说 .

“显然，”雷内说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][kɑːnt][faɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [spʊr] .
" **I don't know why you can't find your own spoor .**
" 我 不 知道 为什么 你 不能 寻找 你的 自己的 痕迹 .

“我不知道你为什么找不到自己的足迹。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋz] [ɪ'miːdiətli] . "
I noticed the droppings immediately . "
我 注意到 这 粪 立即地 . "

我立刻就发现了粪便。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][bɜːrdz] ? "
" **Where are the birds ? "**
" 在哪里 是 这 鸟类 ? "

鸟儿们在哪里?

" [haʊ] [ðə; ði] [hel] [wʊd] [aɪ] [noʊ] ?
" **How the hell would I know ?**
" 如何 这 地狱 会 我 知道 ?

我怎么可能知道?

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
" **But he couldn't contain his special knowledge .**
" 但 他 不能 包含 他的 特别的 知识 .

但他无法掩饰自己的特殊知识。

" [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] [naɪt] [bɜːrdz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **They're probably night birds , " he said .**
" 它们是 大概 夜晚 鸟类 , " 他 说 .

“他们可能是夜行动物，”他说。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] .
" **It checked .**
" 它 已检查 .

“检查过了。”

" ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪts] [pluː'təuniən] [ʃɔːr] .
" **Wandering from the Night's Plutonian shore .**
" 漫游 从 这 夜晚 冥王星 支撑 .

“从冥王星的夜之海岸漫游。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [sə'spɪʃəsli] .
" **He looked at me suspiciously .**
" 他 看起来 在 我 可疑地 .

他狐疑地看着我。

" [juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] ? "
" **You ever had a nervous breakdown ? "**
" 你 曾经 有 一个 紧张的 分解 ? "

你经历过精神崩溃吗?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
" **I have not .**
" 我 有 不是 .

“我没有。

[aɪ][test] - : [naɪn][ɑːn][dʒɑːb] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd] - : [eɪt][ɑːn][laɪf] [ə'dʒʌstmənt] . "

I	test	10	:	9	on	job	adjustment	and	10	:	8	on	life	adjustment	.	"
我	测试	-	:	9	在	工作	调整	和	-	:	8	在	生活	调整	.	"

我测试的结果显示，工作适应性为10:9，生活适应性为10:8。

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kræk] [ɑːn]['eɪliən][p'lænɪts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Some	people	crack	on	alien	planets	,	"	he	said	.
"	一些	人们	裂缝	在	外星人	行星	,	"	他	说	.

"有些人在外星上会精神崩溃，"他说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pædɪd] [ruːm] [ɪn][maɪ] [ʃɪp] .

"	I	have	a	padded	room	in	my	ship	.
"	我	有	一个	带衬垫	房间	在	我的	船	.

"我的船上有一个铺着软垫的房间。"

[juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

You'd	be	surprised	how	often	I	have	to	use	it	.
你会	是	惊讶	如何	经常	我	有	到	使用	它	.

你会惊讶于我使用它的频率有多高。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['poʊəm][aɪ] [faʊnd] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['ɪziːz] [bʊk] .

"	I	told	him	about	the	poem	I	found	in	Uncle	Izzy's	book	.
"	我	讲述	他	关于	这	诗	我	成立	在	叔叔	伊兹的	书	.

我跟他说起我在伊兹叔叔的书里发现的那首诗。

" [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [bɜːrd] , " [aɪ] [sed] .

"	We	look	for	a	white	bird	,	"	I	said	.
"	我们	看	为了	一个	白色的	鸟	,	"	我	说	.

"我们要找一只白鸟，"我说。

" [ɔːr] [pər'fjuːm] . "

"	Or	perfume	.	"
"	或者	香水	.	"

"或者香水。"

" [jʊə(r)] [nʌts] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒʌstɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['hædnt] [noʊn]

"	You're	nuts	,	"	he	pointed	out	with	some	justice	,	because	he	hadn't	known
"	你是	坚果	,	"	他	尖	出去	和	一些	正义	,	因为	他	之前没有	已知

['ʌŋk(ə)l][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] .

Uncle	Isadore	.
叔叔	伊莎多尔	.

"你疯了，"他颇有道理地指出，因为他根本不认识伊萨多尔叔叔。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][wəːnt, weənt] [meɪd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

"	How	do	you	know	these	changes	weren't	made	by	somebody	else	a	long	time
"	如何	做	你	知道	这些	变化	不是	制成	经过	某人	别的	一个	长的	时间

[ə'goʊ] ?

ago	?
前	?

"你怎么知道这些改动不是很久以前别人做的？"

['meɪbi] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['prɪntər] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]

Maybe	this	ancient	printer	printed	it	wrong	and	had	to	change	it
或许	这	古老的	打印机	打印	它	错误的	和	有	到	改变	它

['æftərwərd] . "

afterward	.	"
之后	.	"

也许这台老式打印机打印错了，后来不得不修改。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] ['prɪmətɪv] [bæk] [ðen] .

"	I	don't	think	they	were	that	primitive	back	then	.
"	我	不	思考	他们	是	那	原始	后退	然后	.

"我不认为他们当时那么原始。"

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] " [bæk] [ðen] " [ment] [ɔ:r] [haʊ] ['prɪmətɪv] ['eɪnʃənt] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz]
" But I didn't know what " back then " meant or how primitive ancient printing was
" 但 我 没有 知道 什么 " 后退 然后 " 意思是 或者 如何 原始 古老的 印刷 曾是
.
:
.

但我不知道"那时候"是什么意思，也不知道古代的印刷技术有多么原始。

[ɔ:l] [aɪ] [nu:] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] [stʊd] ,
All I knew for sure was that , as the poem stood ,
全部 我 知道 为了 当然 曾是 那 , 作为 这 诗 站立 ,

我唯一确定的是，就这首诗而言，

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] ['laʊzd] [ʌp][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] - [hɑ:p] [raɪm] .
it sounded as if somebody had loused up a perfect Grilch Hop rhyme .
它 听起来 作为 如果 某人 有 脏的 向上 一个 完美的 - 跳 韵 .

听起来就像有人把一首完美的Grilch Hop韵律搞砸了一样。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ɪzi] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [hɑ:p]['ekspɜ:rt][ɪn]['mɪd(ə)l] [sku:l] [ænd; ənd] [ðɪs]
And Uncle Izzy knew I was a Grilch Hop expert in Middle School and this
和 叔叔 伊兹 知道 我 曾是 一个 - 跳 专家 在 中间 学校 和 这
[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ri:əl] - [hɑ:p] ['rɪðəm] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
was the only real Grilch Hop rhythm in the book .
曾是 这 仅有的 真实的 - 跳 韵律 在 这 书 .

伊兹叔叔知道我上中学时就是个"Grilch Hop"专家，而这本书里只有这一个真正的"Grilch Hop"节奏。

[wɒts] [mɔ:r] ,
What's more ,
是什么 更多的 ,

此外，

['ʌŋk(ə)l] ['ɪzi] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ]['oʊvər] [ðæt] [bʊk] [ɪn] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['di:teɪl]
Uncle Izzy could depend on me to go over that book in painstaking detail
叔叔 伊兹 可以 依赖 在 我 到 去 超过 那 书 在 费尽心力 细节
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [stʌdz] [ænd; ənd] [nek] [klæsp][mæn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɑ:n]['di:teɪlz] .
because a studs and neck clasp man has to be good on details .
因为 一个 螺柱 和 脖子 搭扣 男人 有 到 是 好的 在 细节 .

伊兹叔叔可以指望我仔细研读那本书，因为一个懂铆钉和颈扣的人必须注重细节。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" All right , " I said .
" 全部 正确的 , " 我 说 .

"好的，"我说。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [maɪ] [wei] . "
" You look your way and I'll look my way . "
" 你 看 你的 方式 和 患病的 看 我的 方式 . "

你看你的路，我看我的路。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ['eni] [wei] [tə'deɪ] , " ['renei] [sed] ,
" We're not looking any more any way today , " Rene said ,
" 是 不是 寻找 任何 更多的 任何 方式 今天 , " 勒内 说 ,

"我们今天不再往任何方向看了，"雷内说道。

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [ɪsɑ:dɔreɪz] [ʃɪp] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] .
emerging from Uncle Isadore's ship loaded down with removings .
新兴 从 叔叔 伊萨多尔的 船 已加载 向下 和 移除 .

身负搬家物品，从伊萨多尔叔叔的船上下来。

" ['itl] [bi:; bi] [naɪt] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ['fri:zɪŋ] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] . "
" It'll be night and below freezing in half an hour . "
" 它将 是 夜晚 和 以下 冷冻 在 一半 一个 小时 . "

"半小时后天就黑了，气温会降到冰点以下。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [aɪ] [æskt] , " [ə; eɪ]['doʊdoʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [iːt] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**,**	**"**	**I**	**asked**	**,**	**"**	**a**	**dodo**	**would**	**like**	**to**	**eat**	**?**	**"**
"	什么	做	你	思考	,	"	我	问	,	"	一个	渡渡鸟	会	喜欢	到	吃	?	"

我问："你觉得渡渡鸟会想吃什么呢？"

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "

"	**A**	**what**	**?**	**"**
"	一个	什么	?	"

"什么？"

" [ðə; ði][bɜːrdz] .

"	**The**	**birds**	**.**
"	这	鸟类	.

鸟儿们。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ə'trækt][ðem; ðəm] .

I	**want**	**to**	**put**	**something**	**out**	**to**	**attract**	**them**	**.**
我	想	到	放	某物	出去	到	吸引	他们	.

我想做点什么来吸引他们。

['krækərz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "

Crackers	**or**	**something**	**?**	**"**
饼干	或者	某物	?	"

是饼干之类的东西吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['kreɪzi] .

"	**I**	**think**	**you're**	**crazy**	**.**
"	我	思考	你是	疯狂的	.

我觉得你疯了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [juːl] [friːz]

If	**you**	**have**	**any**	**idea**	**of**	**sitting**	**outside**	**to**	**wait**	**for**	**them**	**,**	**you'll**	**freeze**
如果	你	有	任何	主意	的	坐着	外部	到	等待	为了	他们	,	你会	冻结

[tuː; tə] [deθ] .

to	**death**	**.**
到	死亡	.

如果你打算坐在外面等他们，你会被冻死的。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [muːn] .

Not	**only**	**that**	**,**	**there's**	**no**	**moon**	**.**
不是	仅有的	那	,	有	不	月亮	.

不仅如此，连月亮都没有。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][hænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] . "

You	**wouldn't**	**be**	**able**	**to**	**see**	**your**	**hand**	**in**	**front**	**of**	**your**	**face**	**.**	**"**
你	不会	是	有能力的	到	看	你的	手	在	正面	的	你的	脸	.	"

你甚至连眼前的手都看不见。

" [haʊ] [duː][ðə; ði][bɜːrdz] [siː] ? "

"	**How**	**do**	**the**	**birds**	**see**	**?**	**"**
"	如何	做	这	鸟类	看	?	"

鸟儿是如何看东西的?

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːnt] [naɪt] [bɜːrdz] .

"	**Maybe**	**they**	**aren't**	**night**	**birds**	**.**
"	或许	他们	不是	夜晚	鸟类	.

"也许他们不是夜行动物。"

['meɪbi] [ðeɪ] ['maɪgreɪtɪd] ['sʌmwer] [els] . "

Maybe	**they**	**migrated**	**somewhere**	**else**	**.**	**"**
或许	他们	已迁移	某处	别的	.	"

也许它们迁徙到别的地方去了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][juːz][ə; eɪ] [laɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [sker] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , " [aɪ] [mjuːzd] .

" **And if I use a light , it might scare them away , " I mused .**

" 和 如果 我 使用 一个 光 , 它 可能 吓 他们 离开 , " 我 沉思 .

“如果我用灯光，可能会把它们吓跑，”我心想。

" [wel] , [ˈmeɪbi] [aɪm][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] , ['eniweɪ] .

" **Well , maybe I'm not supposed to wait outside , anyway .**

" 出色地 , 或许 我是 不是 据称 到 等待 外部 , 反正 .

“嗯，或许我本来就不应该在外面等。”

" ['renei] [went] [ɪn][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪts] .

" **Rene went in and switched on the heat and lights .**

" 勒内 去 在 和 切换 在 这 热 和 灯 .

“雷内走进去，打开了暖气和灯。”

" [liːv] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][pɔːrt]['oʊpən] , " [aɪ] [sed] .

" **Leave the outside port open , " I said .**

" 离开 这 外部 港口 打开 , " 我 说 .

“保持外端口开放，”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自一位看不见的审查员(From an Unseen Censor)
第2/2页

"	[waɪ]	?	"
"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

"为什么？"

"	[soʊ][ðə; ðɪ][bɜːrdz][kæn; kən]	[nɑːk]	.	"
"	**So**	**the**	**birds**	**can**	**knock**	**.**	**"**
"	所以	这	鸟类	能	敲	.	"

"这样鸟儿们就可以敲门了。"

"	[kæn; kən]	[wʌt]	?	"
"	**Can**	**what**	**?**	**"**
"	能	什么	?	"

"能做什么？"

"	[wel]	,	[its] ['pɑːsəb(ə)l]	,	"	[aɪ]	[sed]	[dɪ'fensɪvli]	.
"	**Well**	**,**	**it's**	**possible**	**,**	**"**	**I**	**said**	**defensively**	**.**
"	出色地	,	它是	可能的	,	"	我	说	防守	.

"嗯，有可能，"我辩解道。

"	[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]['oʊpən]	.	"
"	**It**	**won't**	**hurt**	**anything**	**to**	**leave**	**it**	**open**	**.**	**"**
"	它	惯于	伤害	任何事物	到	离开	它	打开	.	"

"敞开着也没什么坏处。"

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[hiː; hi]	[kən'sentid]	,	['kəːviŋ]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ə'raʊnd]	[ʌn'plezntli]	,
"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**consented**	**,**	**curving**	**his**	**mouth**	**around**	**unpleasantly**	**,**
"	全部	正确的	,	"	他	同意	,	弯曲	他的	嘴	大约	令人不快的	,

"好吧，"他勉强同意了，嘴角露出一丝不悦的弧度。

"	[dʒʌst][tuː; tə]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	[wʌt]	[ə; eɪ]['dʒækæs][juː; jʊ][ɑːr; ər]	.
"	**just**	**to**	**show**	**you**	**what**	**a**	**jackass**	**you**	**are**	**.**
"	只是	到	展示	你	什么	一个	蠢驴	你	是	.

"只是想让你知道你有多蠢。"

"	['renei][hæd; həd][ðə; ðɪ]	[hiːt]	[tɜːrnd]	[loʊ]	,	[fɔːr; fər]	['sliːpɪŋ]	,	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[laɪts]	[ɔːf]	,
"	**Rene**	**had**	**the**	**heat**	**turned**	**low**	**,**	**for**	**sleeping**	**,**	**and**	**the**	**lights**	**off**	**,**
"	勒内	有	这	热	转向	低的	,	为了	睡眠	,	和	这	灯	离开	,

"雷内为了睡觉把暖气调低了，还关了灯。"

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]	['iːtn]	[ænd; ənd]	[fed]	[ðə; ðɪ][kən'vɜːrtər]	.
as	**soon**	**as**	**we**	**had**	**eaten**	**and**	**fed**	**the**	**converter**	**.**
作为	很快	作为	我们	有	吃	和	美联储	这	转换器	.

我们吃完饭，喂饱了转换器之后。

[aɪ]['haɪdreɪtɪd][ə; eɪ]	['pækɪdʒ]	[ʌv; əv]	['krækərz]	[soʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[fʊl]	-	[saɪzd]	[bʌt; bət]	[nɑːt]	['sɑːgi]	,
I	**hydrated**	**a**	**package**	**of**	**crackers**	**so**	**that**	**they**	**were**	**full**	**-**	**sized**	**but**	**not**	**soggy**	**,**
我	水合	一个	包裹	的	饼干	所以	那	他们	是	满的	-	尺寸	但	不是	湿漉漉的	,

我把一包饼干泡发了水，使它们恢复到正常大小但又不至于湿软。

[broʊk]	[ðem; ðəm]['ɪntuː]	['piːsɪz]	[ænd; ənd]	[tɔːst]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	.
broke	**them**	**into**	**pieces**	**and**	**tossed**	**them**	**out**	**.**
打破	他们	进入	件	和	抛掷	他们	出去	.

把它们掰成碎片扔掉。

[aɪ][æd'mɪt][aɪ][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .

I	admit	I	felt	a	little	embarrassed	.
我	承认	我	毛毡	一个	小的	尴尬的	.

我承认我当时感到有点尴尬。

[aɪ][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ['kwaɪət] , [ɑːn] [ðɪs] ['ʌgli] , ['eɪliən][wɜːrld] ,

I	sat	there	in	the	chill	quiet	,	on	this	ugly	,	alien	world	,
我	卫星	那里	在	这	寒意	安静的	,	在	这	丑陋的	,	外星人	世界	,

我独自坐在那里，周围是寒冷的寂静，在这个丑陋的、陌生的世界里。

['riːdɪŋ] " [ðə; ði]['doʊdoʊ] " [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [flæʃ] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]

reading	"	The	Dodo	"	by	the	light	of	a	miniature	flash	,	so	as	not	to
阅读	"	这	渡渡鸟	"	经过	这	光	的	一个	微型	闪光	,	所以	作为	不是	到

[dɪ'stɜːrb]['renei] .

disturb	Rene	.
打扰	勒内	.

为了不打扰雷内，我借着微型闪光灯的光亮阅读《渡渡鸟》。

['prɪti] [suːn] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['kriːpi] .

Pretty	soon	I	began	to	feel	creepy	.
漂亮的	很快	我	开始	到	感觉	爬行	.

很快我就开始觉得自己很诡异。

" [ðə; ði]['doʊdoʊ] " [ɪz][ə; eɪ] ['gæstli] ['poʊəm] .

"	The	Dodo	"	is	a	ghastly	poem	.
"	这	渡渡鸟	"	是	一个	阴森	诗	.

《渡渡鸟》是一首可怕的诗。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [mɔːr'bɪdəti] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There's	an	insidious	morbidity	about	it	.
有	一个	阴险	发病率	关于	它	.

它散发着一种令人不安的病态气息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] ['mɪrli] ['fʌni] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	had	sounded	merely	funny	the	first	time	I	read	it	.
它	有	听起来	仅仅	有趣的	这	第一的	时间	我	读	它	.

我第一次读到这句话时，只觉得它很有趣。

[naʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [streɪndʒ] ,

Now	,	the	more	I	read	it	,	the	more	I	began	to	hear	strange	,
现在	,	这	更多的	我	读	它	,	这	更多的	我	开始	到	听到	奇怪的	,

现在，我读得越多，就越觉得有些奇怪。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [kriːkɪŋz] [ænd; ənd] [saɪz] , [wɪtʃ] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [duː] [tuː; tə]

impossible	creakings	and	sighs	,	which	might	or	might	not	be	due	to
不可能的	吱嘎声	和	叹息	,	哪个	可能	或者	可能	不是	是	到期的	到

['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['tʃeɪndʒɪz] .

temperature	changes	.
温度	变化	.

发出不可能的吱嘎声和叹息声，这可能是温度变化引起的，也可能不是。

[ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , [koʊld][kʌp][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wer] [noʊ]['hjuːmən] [θɪŋ]

The	night	outside	was	a	deep	,	cold	cup	of	darkness	where	no	human	thing
这	夜晚	外部	曾是	一个	深的	,	寒冷的	杯子	的	黑暗	在哪里	不	人类	事物

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

外面的夜晚像一杯深邃冰冷的黑暗，寂静无声，没有一丝人烟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There	was	a	knock	at	the	door	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

[aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['flæʃlaɪt] .

I	dropped	the	book	and	flashlight	.
我	掉落	这	书	和	手电筒	.

我把书和手电筒都掉地上了。

['renei][wʌz; wəz][ʌp][laɪk][ə; eɪ][kæt] .

Rene	was	up	like	a	cat	.
勒内	曾是	向上	喜欢	一个	猫	.

雷内像猫一样醒着。

[hiː; hi]['dɪdnt][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .

He	didn't	turn	on	the	light	.
他	没有	转动	在	这	光	.

他没开灯。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Who's	there	?	"	he	shouted	.
"	谁是	那里	?	"	他	喊叫	.

“谁在那儿？”他喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There	was	a	scratching	noise	at	the	door	.
那里	曾是	一个	抓挠	噪音	在	这	门	.

门上传来一阵刮擦声。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [krəʊkt] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] ['sʌmərz] .

Then	a	voice	croaked	,	"	My	name	is	Isadore	Summers	.
然后	一个	嗓音	呱呱叫	,	"	我的	姓名	是	伊莎多尔	萨默斯	.

然后一个沙哑的声音说道：“我的名字叫伊萨多尔·萨默斯。”

" [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	reached	a	trembling	hand	for	the	door	.
"	我	达到	一个	发抖	手	为了	这	门	.

我颤抖着伸出手去够门。

" [weɪt] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	Wait	,	you	fool	!
"	等待	,	你	傻子	!

“等等，你这个傻瓜！”

" ['renei][kraɪd] .

"	Rene	cried	.
"	勒内	哭	.

雷内哭了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz][gʌn] .

He	picked	up	the	flash	and	got	his	gun	.
他	挑选	向上	这	闪光	和	得到	他的	枪	.

他捡起闪光灯，然后拔出了枪。

" [stænd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɔːf][jʊr; jər][gʌn] .

"	Stand	behind	me	and	keep	your	hands	off	your	gun	.
"	站立	在后面	我	和	保持	你的	双手	离开	你的	枪	.

“站在我身后，把手从枪上拿开。”

[aɪ] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] [wen] [nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] .

I	know	when	to	shoot	and	when	not	to	shoot	.
我	知道	什么时候	到	射击	和	什么时候	不是	到	射击	.

我知道什么时候该开枪，什么时候不该开枪。

[juː; jʊ][dəunt] . "

You	don't	.	"
你	不	.	"

你没有。

" [ɪf] [its] ['ʌŋk(ə)l][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] . . . . "
" If it's Uncle Isadore . . . . "
" 如果 它是 叔叔 伊莎多尔 . . . . "

"如果是伊萨多尔叔叔的话……"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I tell you you've got to leave it up to me ,
" 我 告诉 你 你已经 得到 到 离开 它 向上 到 我 ,

"我告诉你，一切都得听我的。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ɔːf] [ðɪs] ['plænɪt][ə'laɪv] .
if you want to get off this planet alive .
如果 你 想 到 得到 离开 这 行星 活 .

如果你想活着离开这个星球。

[naʊ] [stænd] [bæk] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .
Now stand back and keep your mouth shut , no matter what happens .
现在 站立 后退 和 保持 你的 嘴 关闭 , 不 事情 什么 发生 .

现在，无论发生什么，都请你退后一步，闭嘴。

" [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" He kicked the door open and stood back and to one side of it .
" 他 踢 这 门 打开 和 站立 后退 和 到 一 边 的 它 .

他一脚踹开门，然后退到门的一侧。

" [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrmz][ʌp] !
" Come in with your arms up !
" 来 在 和 你的 武器 向上 !

"举起双手进来！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [waɪt] ,
" There was a sort of rustling sound and in walked a huge , white ,
" 那里 曾是 一个 种类 的 沙沙声 声音 和 在 步行 一个 巨大的 , 白色的 ,
['wɪŋləs] [bɜːrd] .
wingless bird .
无翼 鸟 .

"一阵沙沙声响起，一只巨大的白色无翼鸟走了进来。"

" [maɪ] [neɪm] , " [ðə; ði]['doʊdoʊ] [rɪ'piːtɪd] , ['sʌmwʌt] ['pleɪntɪvli] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns]
" My name , " the dodo repeated , somewhat plaintively this time , with a glance
" 我的 姓名 , " 这 渡渡鸟 重复 , 有些 哀怨地 这 时间 , 和 一个 瞥一眼
[tɔːrd] [ðə; ði] [lʌntʃ] [kəm'pɑːrtmənt] ,
toward the lunch compartment ,
朝向 这 午餐 隔间 ,

"我的名字，"渡渡鸟重复道，这次语气有些哀怨，同时瞥了一眼午餐车厢。

" [ɪz][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] ['sʌmərz] .
" is Isadore Summers .
" 是 伊莎多尔 萨默斯 .

是伊莎多尔·萨默斯。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" I couldn't help it .
" 我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[aɪ] [roʊld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
I rolled all over the ship with laughter .
我 滚动 全部 超过 这 船 和 笑声 .

我笑得在船上滚来滚去。

['renei] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʃeɪm'feɪst] , [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [pʌntʃt]

Rene	**looked**	**a**	**little**	**shamefaced**	**,**	**tossed**	**his**	**gun**	**onto**	**the**	**rack**	**and**	**punched**
勒内	看起来	一个	小的	羞愧	,	抛掷	他的	枪	到	这	架子	和	拳击

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɑ:n] .

the	**lighting**	**on**	**.**
这	灯光	在	.

雷内看起来有些羞愧，把枪扔到枪架上，然后打开了灯。

['ɑ:bviəsli] [ðə; ði]['doʊdoʊ] ['rekəgnaɪzd] ['aʊər; ɑ:r] [lʌntʃ] [kəm'pɑ:rtmənt] [frʌm; frəm][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ]

Obviously	**the**	**dodo**	**recognized**	**our**	**lunch**	**compartment**	**from**	**familiarity**	**with**
明显地	这	渡渡鸟	认可	我们的	午餐	隔间	从	熟悉	和

['ʌŋk(ə)l] ['ɪzi:z] [ʃɪp] .

Uncle	**Izzy's**	**ship**	**.**
叔叔	伊兹的	船	.

显然，渡渡鸟认出了我们的午餐舱，因为它熟悉伊兹叔叔的船。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ælkəhɔ:l][tæp] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:əl][kən'vɜ:rʒ(ə)n] .

Then	**he**	**looked**	**at**	**the**	**alcohol**	**tap**	**that**	**led**	**from**	**the**	**fuel**	**conversion**	**.**
然后	他	看起来	在	这	酒精	轻敲	那	引领	从	这	燃料	转换	.

然后他看了看从燃料转换装置引出的酒精龙头。

" [nɪ'penθɪ] ? " [hi:; hi] ['bɛgd] .

"	**Nepenthe**	**?**	**"**	**he**	**begged**	**.**
"	猪笼草	?	"	他	乞求	.

“猪笼草？”他恳求道。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

I	**hesitated**	**.**
我	犹豫了一下	.

我犹豫了。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] , " [aɪ] [æskt] ['renei] , " [ə'baʊt] [kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**Isn't**	**there**	**something**	**,**	**"**	**I**	**asked**	**Rene**	**,**	**"**	**about**	**corrupting**	**the**	**natives**	**of**	**a**
"	不是	那里	某物	,	"	我	问	勒内	,	"	关于	腐败	这	本地人	的	一个

['prɪmətɪv] ['plænɪt] ?

primitive	**planet**	**?**
原始	行星	?

“难道就没有关于腐化原始星球上的土著居民的事情吗？”我问雷内。

" [bʌt; bət]['renei][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [slæk] .

"	**But**	**Rene**	**was**	**sitting**	**on**	**his**	**bunk**	**,**	**his**	**jaw**	**slack**	**.**
"	但	勒内	曾是	坐着	在	他的	假寐	,	他的	颚	松弛	.

“但雷内坐在他的铺位上，下巴张得老大。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪv] ['evər] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][baɪ][æn; ən][ˌælkə'hɑ:lɪk][bɜ:rd] . "

"	**This**	**is**	**the**	**first**	**time**	**I've**	**ever**	**been**	**made**	**a**	**fool**	**of**	**by**	**an**	**alcoholic**	**bird**	**.**	**"**
"	这	是	这	第一的	时间	我已经	曾经	到过	制成	一个	傻子	的	经过	一个	酗酒者	鸟	.	"

“这是我第一次被一只酗酒的鸟耍得团团转。”

" [ɪf] [its] [dʒʌst][ə; eɪ][bɜ:rd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	**If**	**it's**	**just**	**a**	**bird**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	如果	它是	只是	一个	鸟	,	的	课程	.

“如果它只是一只鸟的话，当然是。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] . . . .

Like	**a**	**parrot**	**.**	**.**	**.**	**.**
喜欢	一个	鹦鹉	.	.	.	.

就像鹦鹉一样.....

" [aɪ] [ə'drest] [ðə; ði][bɜ:rd] .

"	**I**	**addressed**	**the**	**bird**	**.**
"	我	已解决	这	鸟	.

我跟那只鸟说话了。

" [sɜːr] , " [aɪ][bɪˈgæn] , [ænd; ənd] [kɔːt] [maɪˈself] , " [ɔːr][pərˈhæps]['mædəm] , [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ]
" Sir , " I began , and caught myself , " or perhaps madam , can you say
" 先生 , " 我 开始 , 和 捕捉 我 , " 或者 也许 女士 , 能 你 说
['eniθɪŋ] [els] ? "
anything else ? "
任何事物 别的 ? "

"先生，"我开口，又止住了话头，"或者女士，您还有什么要说的吗？"

" [nɪˈpenθɪ] , " [ðə; ði][bɜːrd] [sed] ['fɜːrmli] .
" Nepenthe , " the bird said firmly .
" 猪笼草 , " 这 鸟 说 牢牢 .

"猪笼草，"那只鸟坚定地说。

[aɪ] [ʃˈrʌgd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][kʌp] .
I shrugged and drew a cup .
我 耸了耸肩 和 画 一个 杯子 .

我耸了耸肩，拿出一个杯子。

[ðə; ði]['doʊdoʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [smuːð] ['dʒestʃər] .
The dodo lifted the cup and drained it in one smooth gesture .
这 渡渡鸟 抬起 这 杯子 和 排水 它 在 一 光滑的 手势 .

渡渡鸟拿起杯子，一气呵成地喝光了里面的水。

[ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][duː] ['smuːðli] .
This , as it turned out , was the only thing it seemed to do smoothly .
这 , 作为 它 转向 出去 , 曾是 这 仅有的 事物 它 似乎 到 做 顺利 .

结果证明，这似乎是它唯一做得比较顺利的事情。

[ˌaɪ 'tiː][bɪˈgæn][ə; eɪ][waɪld] [əˈtempt] [tuː; tə] [skrætʃ] [ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn] [klɔː] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn]
It began a wild attempt to scratch its head with one claw and remain
它 开始 一个 荒野 试图 到 划痕 它是 头 和 一 爪 和 保持
['ʌpraɪt] .
upright .
直立 .

它开始拼命地用一只爪子挠头，试图保持直立。

[ðen] , [əˈbændənɪŋ] [ɔːl] ['dɪgnəti] , [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [tuː; tə][ɪts][saɪd][ænd; ənd] [skrætʃt] ['fjʊriəsli] [tuː; tə]
Then , abandoning all dignity , it rolled to its side and scratched furiously to
然后 , 放弃 全部 尊严 , 它 滚动 到 它是 边 和 刮痕 愤怒地 到
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

然后，它彻底放弃了尊严，侧身翻滚，疯狂地抓挠，直到感到满足。

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][bɪˈgæn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [əˈtempt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪts] ['ɔːkwərd] ['bɑːdi]
After that , it began what looked like a hopeless attempt to right its awkward body
后 那 , 它 开始 什么 看起来 喜欢 一个 绝望 试图 到 正确的 它是 尴尬的 身体
,
,
,

之后，它开始看似徒劳地试图扶正自己笨拙的身躯。

[legz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [bæk] ['bʌmpɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
legs struggling in the air and back bumping around the ship .
腿 挣扎 在 这 空气 和 后退 碰撞 大约 这 船 .

双腿在空中挣扎，背部在船上颠簸。

[aɪ] ['kudnt] [help] [rɪ'membərɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪzi] ['æftər][ə; eɪ] [miːl] , [slɪm][ænd; ənd][swɑːv] , ['laɪtɪŋ] [ʌp]
I couldn't help remembering Uncle Izzy after a meal , slim and suave , lighting up
我 不能 帮助 记住 叔叔 伊兹 后 一个 一顿饭 , 苗条的 和 温文尔雅 , 灯光 向上
[ə; eɪ] ['teɪpərd] ,
a tapered ,
一个 锥 ,

饭后，我不禁想起伊兹叔叔，他身材苗条，风度翩翩，点燃了一支锥形香烟。

['pɜːrfɪktli] [pækt] - [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [aʊt][wʌn][raʊnd] , ['ʃeɪpli] [smoʊk] [rɪŋ] [ðæt] ['hɔvəd]
perfectly packed cigarene and blowing out one round , shapely smoke ring that hovered
完美 包装 - 和 吹 出去 一 圆形的 , 优美 抽烟 戒指 那 悬停
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [laɪt] ,
before his light ,
前 他的 光 ,

他点燃一支包装完美的雪茄，然后对着火把吹出一个圆润饱满的烟圈，烟圈在他面前盘旋。

[sɑːr'dɑːnɪk][grɪn][laɪk][ə; eɪ] ['kɑːment] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
sardonic grin like a comment on his thoughts .
讽刺的 咧嘴笑 喜欢 一个 评论 在 他的 想法 .

他脸上带着嘲讽的笑容，仿佛在对自己的想法进行评论。

[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kəm'pærɪsn] .
An uncomfortable comparison .
一个 不舒服 比较 .

一个令人不舒服的比较。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ'self][tuː; tə][laɪf] .
I shook myself to life .
我 摇晃 我 到 生活 .

我猛然惊醒。

[aɪ] ['raɪtɪd] [ðə; ði][bɜːrd] , [noʊ][smɔːl]['prɑːbləm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [weid] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hʌndrəd]
I righted the bird , no small problem , for he weighed almost two hundred
我 右 这 鸟 , 不 小的 问题 , 为了 他 称重 几乎 二 百
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

我把鸟扶正了，这可不是件容易的事，因为它重达近两百磅。

" [wel] , " ['renei]['faɪnəli] [sed] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] , " [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs]
" Well , " Rene finally said , coming out of his mood , " now that you have this
" 出色地 , " 勒内 最后 说 , 未来 出去 的 他的 情绪 , " 现在 那 你 有 这
[bɜːrd] ,
bird ,
鸟 ,

"好吧，"雷内终于从低落的情绪中回过神来，说道，"既然你已经有了这只鸟，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
what are you going to do with it ? "
什么 是 你 去 到 做 和 它 ? "

你打算怎么处理它?

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['ɪziːz] ['fɔːrtʃən] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" I had thought it might lead us to Uncle Izzy's fortune , " I explained .
" 我 有 想法 它 可能 带领 我们 到 叔叔 伊兹的 财富 , " 我 解释 .

"我原以为这或许能让我们找到伊兹叔叔的遗产，"我解释道。

[ðə; ði][bɜːrd] ['ɑːbviəsli] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
The bird obviously had no such intention .
这 鸟 明显地 有 不 这样的 意图 .

这只鸟显然没有这样的意图。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

It	was	getting	ready	to	take	a	nap	.
它	曾是	获得	准备好	到	拿	一个	午睡	.

它正准备打个盹儿。

" [ə; eɪ] [naɪt] [bɜːrd] , " [aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pruːvɪŋli] ,

"	A	night	bird	,	"	I	told	it	reprovingly	,
"	一个	夜晚	鸟	,	"	我	讲述	它	责备地	,

"一只夜鸟,"我责备地对它说。

" ['ʃʊdənt] [teɪk] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "

"	shouldn't	take	a	nap	in	the	middle	of	the	night	.	"
"	不应该	拿	一个	午睡	在	这	中间	的	这	夜晚	.	"

"不应该在半夜打盹。"

" [ɔːl] [jʊə(r)] ['pruːviŋ][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][self] - [rɪ'spekt] , " ['renei] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	All	you're	proving	is	that	he	has	no	self	-	respect	,	"	Rene	pointed	out	.
"	全部	你是	证明	是	那	他	有	不	自己	-	尊重	,	"	勒内	尖	出去	.

"你这样做只能证明他没有自尊,"雷内指出。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][noʊt] [tægd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leg][ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

"	Why	don't	you	look	to	see	if	he's	got	a	note	tagged	to	his	leg	or	something
"	为什么	不	你	看	到	看	如果	他是	得到	一个	笔记	标签	到	他的	腿	或者	某物

?

?
?

你为什么不看看他腿上是不是贴着纸条之类的东西呢?

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

"我做了。"

[hiː; hi]['dɪdnt] .

He	didn't	.
他	没有	.

他没有。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz]['kreɪzi] , " ['renei] [sed] , " [bʌt; bət] [sɪns] ['hiːz][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [bɜːrd] ,

"	I	think	this	whole	thing	is	crazy	,	"	Rene	said	,	"	but	since	he's	a	talking	bird	,
"	我	思考	这	所有的	事物	是	疯狂的	,	"	勒内	说	,	"	但	自从	他是	一个	说	鸟	,

"我觉得整件事都很疯狂,"雷内说,"但既然他是一只会说话的鸟,

[juː; jʊ] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

you	might	ask	him	a	few	questions	.
你	可能	问	他	一个	很少	问题	.

你可以问他几个问题。

['meɪbi] ['hiːz] [treɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

Maybe	he's	trained	to	say	something	else	.	"
或许	他是	受过训练	到	说	某物	别的	.	"

也许他受过训练,会说些别的话。

" [wer] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ɪziːz] ['fɔːrtʃən] ?

"	Where	is	Uncle	Izzy's	fortune	?
"	在哪里	是	叔叔	伊兹的	财富	?

伊兹叔叔的财产在哪里?

" [aɪ] [æskt] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði]['doʊdoʊz] ['fɛðɚz] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['oʊpənd][wʌn]
" I asked , when I had tugged at the dodo's feathers until he opened one
" 我 问 , 什么时候 我 有 拉扯 在 这 渡渡鸟的 羽毛 直到 他 打开 一
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

“我问，当我拽着渡渡鸟的羽毛，直到它睁开一只眼睛时。”

[hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
He closed it .
他 关闭 它 .

他关上了门。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" Do you have a message for me ?
" 做 你 有 一个 信息 为了 我 ?

你有什么话要对我说吗?

" [hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['ɪrɪtəbli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [aɪ] [ə'gen] , ['rʌflɪŋ] [daʊn]
" He drew away from me irritably and closed the eye again , ruffling down
" 他 画 离开 从 我 易怒地 和 关闭 这 眼睛 再次 , 褶皱 向下
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .
into his feathers .
进入 他的 羽毛 .

他烦躁地躲开我，又闭上了眼睛，把羽毛抖了起来。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kiːd] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [freɪzɪz] .
" He may be keyed to respond to certain phrases .
" 他 可能 是 按键 到 回应 到 肯定 短语 .

“他可能对某些短语有特定的反应。”

[traɪ][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [neɪm] — [hiː; hi] ['ɑːbviəsli] [noʊz] [ðæt] , " ['renei] [sə'dʒestɪd] ['koʊldli] ,
Try your uncle's name — he obviously knows that , " Rene suggested coldly ,
尝试 你的 叔叔的 姓名 — 他 明显地 知道 那 , " 勒内 建议 冷冷地 ,

“试试你叔叔的名字——他肯定知道，”雷内冷冷地建议道。

['wɑːntɪŋ] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
wanting no part of this but unable to hold down the suggestion .
想要 不 部分 的 这 但 无法 到 抓住 向下 这 建议 .

我并不想参与此事，但却无法阻止这个提议。

" [maɪ] [neɪm] , " [aɪ] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːmnələnt]['doʊdoʊ] , " [ɪz][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] ['sʌmərz] .
" My name , " I screamed at the somnolent dodo , " is Isadore Summers .
" 我的 姓名 , " 我 尖叫 在 这 嗜睡 渡渡鸟 , " 是 伊莎多尔 萨默斯 .

“我的名字，”我对着昏昏欲睡的渡渡鸟大喊，“是伊莎多尔·萨默斯。”

" [hiː; hi] [riəd] [bæk] [ænd; ənd] [pekt] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" He reared back and pecked the hell out of me .
" 他 饲养 后退 和 啄食 这 地狱 出去 的 我 .

他后退一步，狠狠地啄了我一顿。

[aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp][ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [flɪpt] [θruː] [ðə; ði][bent]['peɪdʒɪz][ʌn'tɪl][aɪ]
I picked the book up off the floor and flipped through the bent pages until I
我 挑选 这 书 向上 离开 这 地面 和 翻转 通过 这 弯曲 页面 直到 我
[faʊnd] " [ðə; ði]['doʊdoʊ] .
found " The Dodo .
成立 " 这 渡渡鸟 .

我从地上捡起那本书，翻阅着弯曲的书页，直到找到《渡渡鸟》。

" ['meɪbi] [ðɛəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
" Maybe there'd be something in that .
" 或许 那里 是 某物 在 那 .

“或许这里面有些道理。”

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , ['renei] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [maɪt]
" Listen to this , Rene , " I said , " and see if you catch anything I might
" 听 到 这 , 勒内 , " 我 说 , " 和 看 如果 你 抓住 任何事物 我 可能
[hæv; həv] [mɪst] .
have missed .
有 错过 .

"听听这个，雷内，"我说，"看看你能不能发现我可能错过的什么。"

" ['renei] [lʊkt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" Rene looked discomfited , but he didn't stop up his ears .
" 勒内 看起来 不安 , 但 他 没有 停止 向上 他的 耳朵 .

"雷内看起来很不自在，但他没有捂住耳朵。"

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] ,
When I came to the part ,
什么时候 我 来了 到 这 部分 ,

当我来到这个角色时，

" - [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðaɪ] ['lɔːrdli] [neɪm] [ɪz] / [ɑːn][ðə; ði] ['naɪts] [pluː'təuniən] [ʃɔːr] . . . . - " [ðə; ði]
" ' Tell me what thy lordly name is / On the Night's Plutonian shore . . . . ' " the
" - 告诉 我 什么 你的 尊贵的 姓名 是 / 在 这 夜晚 冥王星 支撑 . . . . - " 这
['doʊdoʊ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
dodo looked up and said ,
渡渡鸟 看起来 向上 和 说 ,

"告诉我，在冥王星之夜的海岸边，你尊贵的名字是什么……"渡渡鸟抬起头说道，

" [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] .
" Isadore .
" 伊莎多尔 .

"伊萨多尔。

" ['klɪrli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,
" Clearly , this was it ,
" 清楚地 , 这 曾是 它 ,

"显然，就是这样了。"

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði]
although I couldn't recall that any of the questions in the poem were to the
虽然 我 不能 记起 那 任何 的 这 问题 在 这 诗 是 到 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

虽然我记不清诗中的问题是否切中要害。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] , " - [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] /
I got to , " ' On the morrow he will leave me /
我 得到 到 , " - 在 这 明天 他 将要 离开 我 /

我终于明白了，"明天他就会离开我"。

[æz; əz][maɪ] [hoʊps] [hæv; həv] [floʊn] [bɪ'fɔːr] .
As my hopes have flown before .
作为 我的 希望 有 飞行 前 .

我的希望以前也曾破灭过。

- / [ðen]
' / Then
- / 然后

'/然后

[ðə; ði][bɜːrd] [sed] . . . . "
the bird said . . . . "
这 鸟 说 . . . . "

那只鸟说……

" [æsk][ˌem 'iː] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði]['doʊdoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [biːt] .
" Ask me more , " said the dodo without missing a beat .
" 问 我 更多的 , " 说 这 渡渡鸟 没有 丢失的 一个 打 .

"你再问我吧，"渡渡鸟毫不犹豫地说道。

[aɪ] [riːd] [ɑːn] , ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
I read on , getting excited .
我 读 在 , 获得 兴奋的 .

我继续读下去，越来越兴奋。

" - [kwɑːf] , [oʊ] , [kwɑːf] [ðɪs] [kaɪnd] [nɪ'penθɪ] , / [ænd; ənd] [fər'get] [ðɪs] [lɔːst] [lə'nɔː(r)] .
" ' Quaff , oh , quaff this kind nepenthe , / And forget this lost Lenore .
" - 畅饮 , 哦 , 畅饮 这 种类 猪笼草 , / 和 忘记 这 丢失的 莱诺尔 .

"畅饮，哦，畅饮这美好的忘忧酒，/忘却失去的莉诺尔。"

- / [kwoʊθ]
' / Quoth
- / 引用

'/Quoth

[ðə; ði]['doʊdoʊ] . . . . "
the Dodo . . . . "
这 渡渡鸟 . . . . "

渡渡鸟.....

" [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sə'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːk] [æt; ət][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tæp] .
" Give me more , " he supplied , pointing his beak at the alcohol tap .
" 给 我 更多的 , " 他 供应 , 指向 他的 喙 在 这 酒精 轻敲 .

"再给我来点，"他说道，同时用喙指着酒龙头。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [kʌp][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,
I gave him another cup and continued ,
我 给予 他 其他 杯子 和 持续 ,

我又递给他一杯，然后继续说道：

[ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['reləvənt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['ɪziːz]
sure that he must be going to say something relevant to Uncle Izzy's
当然 那 他 必须 是 去 到 说 某物 相关的 到 叔叔 伊兹的
['fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

我确信他一定是要说一些与伊兹叔叔的命运有关的事情。

" - [ɪz][ðer; ðər] — [ɪz][ðer; ðər][bɑːm][ɪn] [gɪ'liːd] ? — [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] ! -
" ' Is there — is there balm in Gilead ? — Tell me , tell me , I implore ! '
" - 是 那里 — 是 那里 香脂 在 吉利德 ? — 告诉 我 , 告诉 我 , 我 恳求 ! -

"基列有香膏吗？告诉我，告诉我，我恳求你！"

[kwoʊθ][ðə; ði]['doʊdoʊ] . . . . "
Quoth the Dodo . . . . "
引用 这 渡渡鸟 . . . . "

渡渡鸟说道.....

" ['prɑːbəbli][nɑːt] , " [ðə; ði]['doʊdoʊ][sed] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] - [hɑːp] ['rɪðəm] [æt; ət][læst] ,
" Probably not , " the dodo said , breaking the Grilch Hop rhythm at last ,
" 大概 不是 , " 这 渡渡鸟 说 , 打破 这 - 跳 韵律 在 最后的 ,

"大概不会吧，"渡渡鸟终于打破了格里奇跳跃的节奏，说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [pər'fjuːm] [triːz] [ɑːn] - . "
" but there are perfume trees on Alvarla . "
" 但 那里 是 香水 树木 在 - . "

"但是阿尔瓦拉岛上有香水树。"

" [pərˈfjuːm] [triːz] !
" Perfume trees !
" 香水 树木 !

“香水树！”

" ['renei] ['ʃaʊtɪd] .
" Rene shouted .
" 勒内 喊叫 .

“雷内喊道。”

" [ðæt] ['bɝːdz] ['laɪɪŋ] .
" That bird's lying .
" 那 鸟类 说谎 .

“那只鸟在撒谎。”

[its] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . "
It's impossible . "
它是 不可能的 . "

这不可能。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" [aɪ] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I yelled at him .
" 我 大喊 在 他 .

我冲他大吼。

" [ðə; ði]['poʊɪmz][nɑːt]['oʊvər] .
" The poem's not over .
" 这 诗的 不是 超过 .

“这首诗还没有结束。”

" [aɪ] [riːd] [ɑːn] ,
" I read on ,
" 我 读 在 ,

我继续读下去，

['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][wɜːrdz][tuː; tə][ə; eɪ]['doʊdoʊ] [huː]
somewhat ashamed of having to say such inhospitable words to a dodo who
有些 羞愧 的 拥有 到 说 这样的 不宜居住的 字 到 一个 渡渡鸟 WHO
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

有点羞愧，不得不对一只渡渡鸟说出如此不友好的话语，它曾经是.....

['æftər][ɔːl] , [kəu'ɔpəreitiŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
after all , cooperating with me .
后 全部 , 合作 和 我 .

毕竟，他们愿意与我合作。

" - [teɪk] [ðaɪ] [biːk] [frʌm; frəm][aʊt][maɪ] [hɑːrt] , / [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ][fɔːrm][frʌm; frəm][ɔːf][maɪ] [dɔːr] !
" ' Take thy beak from out my heart , / And take thy form from off my door !
" - 拿 你的 喙 从 出去 我的 心 , / 和 拿 你的 形式 从 离开 我的 门 !

“把你的喙从我的心中拿走，/把你的身影从我的门上移开！”

- / [kwoʊθ][ðə; ði]['doʊdoʊ] . . . . "
' / Quoth the Dodo . . . . "
- / 引用 这 渡渡鸟 . . . . "

“渡渡鸟说道.....”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] , " [ðə; ðiː][bɜːrd] [sed] ,
" I was just leaving , " the bird said ,
" 我 曾是 只是 离开 , " 这 鸟 说 ,

"我正要离开，"鸟儿说。

[ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ðiː] [dɔːr] [ɪk'spektəntli] .
and struggled to his feet and went and stood by the door expectantly .
和 挣扎 到 他的 脚 和 去 和 站立 经过 这 门 满怀期待地 .

他挣扎着站起身，走到门口，满怀期待地站着。

[aɪ][gɑːt][ʌp] .
I got up .
我 得到 向上 .

我起身。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

" [aɪ] [kə'mɑːndid] [ðə; ðiː][bɜːrd] , [huː] ['kudnt] [duː] [mʌtʃ] [els] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiː] [dɔːr] [wʌz; wəz]
" I commanded the bird , who couldn't do much else because the door was
" 我 命令 这 鸟 , WHO 不能 做 很多 别的 因为 这 门 曾是
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .

"我命令那只鸟，但它也做不了别的，因为门关着。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [pər'fjuːm] [triːz] [ɑːr; ər] , ['renei] ? "
" Do you know what perfume trees are , Rene ? "
" 做 你 知道 什么 香水 树木 是 , 勒内 ? "

"雷内，你知道什么是香水树吗？"

" [jeə] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [groʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .
" Yeah , I know what they are , and they don't grow on this planet .
" 是的 , 我 知道 什么 他们 是 , 和 他们 不 生长 在 这 行星 .

"是的，我知道它们是什么，它们不生长在这个星球上。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
You can take my word for it .
你 能 拿 我的 单词 为了 它 .

你可以相信我的话。

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ][wɔːrm] , [mɔɪst] [sɔɪl] [tuː; tə]['dʒɜːrmɪneɪt][ɪn] .
They need a warm , moist soil to germinate in .
他们 需要 一个 温暖的 , 潮湿 土壤 到 发芽 在 .

它们需要温暖湿润的土壤才能发芽。

[ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [sɔɪl] ['kʌltɪveɪtɪd] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
They need to have their soil cultivated every day for a year .
他们 需要 到 有 他们的 土壤 栽培 每一个 天 为了 一个 年 .

他们需要每天耕种土壤，持续一年。

[ðeɪ] [daɪ][fæst][ɑːn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [fjuːmz] .
They die fast on contact with any sort of industrial fumes .
他们 死 快速地 在 接触 和 任何 种类 的 工业的 烟雾 .

它们接触任何类型的工业烟雾都会迅速死亡。

[ðeɪ] [daɪ][ɪn][kæp'tɪvəti] , [laɪk][sʌm; səm][waɪld] ['ænɪmlz] .
They die in captivity , like some wild animals .
他们 死 在 囚禁 , 喜欢 一些 荒野 动物 .

它们像一些野生动物一样，死于圈养环境。

[ðeɪ] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [swet] [ɑːn][ðem; ðəm] .
They **die** **if** **you** **sweat** **on** **them** **.**
他们 死 如果 你 汗 在 他们 .

如果你的汗水沾到它们身上，它们就会死。

[ðeɪ] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [briːð] [ɑːn][ðem; ðəm] .
They **die** **if** **you** **breathe** **on** **them** **.**
他们 死 如果 你 呼吸 在 他们 .

你对着它们吹口气它们就会死。

[ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][wɔːrm][ænd; ənd][get]['koʊldʒ] ['evri] [mʌnθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːrm][ðer; ðər]
They **need** **to** **start** **off** **warm** **and** **get** **colder** **every** **month** **until** **they** **form** **their**
他们 需要 到 开始 离开 温暖的 和 得到 更冷 每一个 月 直到 他们 形式 他们的
['flaʊərz] .
flowers **.**
花朵 .

它们需要从温暖的环境开始，然后每个月逐渐变冷，直到开花为止。

[ðen] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ][frɔːst][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːdz][tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
Then **they** **need** **a** **frost** **for** **the** **pods** **to** **fill** **with** **the** **perfume** **,** **along** **with**
然后 他们 需要 一个 霜 为了 这 豆荚 到 充满 和 这 香水 , 沿着 和
[ðə; ði] [siːdz] . "
the **seeds** **.** **"**
这 种子 . "

然后它们需要一场霜冻，这样豆荚才能充满香气和种子。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ɪn'dʌstriəl] [fjuːmz] [hɪr] , " [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]
" **There** **aren't** **any** **industrial** **fumes** **here** **,** **"** **I** **pointed** **out** **,** **"** **and** **they** **could** **get**
" 那里 不是 任何 工业的 烟雾 这里 , " 我 尖 出去 , " 和 他们 可以 得到
['plenti] [ʌv; əv][frɔːst] . "
plenty **of** **frost** **.** **"**
很多 的 霜 . "

“这里没有任何工业废气，”我指出，“而且这里会有很多霜冻。”

" [ðæts] [ɔːl] [ðeid] [get] .
" **That's** **all** **they'd** **get** **.**
" 那就是 全部 他们会 得到 .

“他们只能得到这些。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][wɔːrm] , [mɔɪst] ['klaɪmət][tuː; tə]['dʒɜːrmɪneɪt][ɪn] ?
Where's **the** **warm** **,** **moist** **climate** **to** **germinate** **in** **?**
在哪里? 这 温暖的 , 潮湿 气候 到 发芽 在 ?

哪里有温暖潮湿的气候适合种子发芽?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [ˌpærə'sɪtɪkl] - [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər][sɔɪl] ?
Where's **the** **parasitical** **Rhns** **to** **cultivate** **their** **soil** **?**
在哪里? 这 寄生 - 到 培育 他们的 土壤 ?

寄生虫Rhns在哪里耕作土壤?

[ðə; ði] - ['kudnt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [kɑːnt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] —
The **Rhns** **couldn't** **exist** **without** **their** **Gleees** **and** **the** **Gleees** **can't** **exist** **without** **—**
这 - 不能 存在 没有 他们的 - 和 这 - 不能 存在 没有 —
['nevər][maɪnd] .
never **mind** **.**
绝不 头脑 .

没有 Glee 乐队，Rhn 乐队就无法存在；没有 Glee 乐队，Glee 乐队也无法存在——算了。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [pər'fju:m] [tri:z] [kæn; kən] [groʊ] [ɪz][ɑ:n] - [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði]

The	only	place	perfume	trees	can	grow	is	on	Odoria	and	that's	why	the
这	仅有的	地方	香水	树木	能	生长	是	在	-	和	那就是	为什么	这

[pər'fju:m] [ɪz] [wɜ:rθ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][æn; ən] [aʊns] . "

perfume	is	worth	two	thousand	dollars	an	ounce	.	"
香水	是	值得	二	千	美元	一个	盎司	.	"

香水树只能在奥多利亚岛生长，所以那里的香水才值每盎司两千美元。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [aɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] , " [ðæt] [speld] - ['ʌŋk(ə)l]

"	I	have	never	heard	of	anything	,	"	I	informed	him	,	"	that	spelled	'	Uncle
"	我	有	绝不	听到	的	任何事物	,	"	我	知情的	他	,	"	那	拼写	-	叔叔

[ˌɪsɑ:'dɔreɪ, 'ɪsɑ:dɔr] - [soʊ][ɪg'zæktli] .

Isadore	'	so	exactly	.
伊莎多尔	-	所以	确切地	.

“我从来没听说过，”我告诉他，“能把‘伊萨多尔叔叔’拼得这么准确。”

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [sed] , - [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] , [aɪ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] . -

He	always	said	,	'	If	it	can't	be	done	,	I	can	do	it	.	'
他	总是	说	,	-	如果	它	不能	是	完毕	,	我	能	做	它	.	-

他常说：“如果别人做不到，我就能做到。”

[wel] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .

Well	,	there's	only	one	way	to	find	out	.
出色地	,	有	仅有的	一	方式	到	寻找	出去	.

只有一种方法可以知道答案。

['ʃʊrli] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ][kæn; kən] [wer] . "

Surely	there's	something	on	the	ship	I	can	wear	.	"
一定	有	某物	在	这	船	我	能	穿	.	"

船上肯定有我能穿的衣服。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðæt] ['froʊz(ə)n]['ɪŋkˌpɑ:t]['æftər] [ðæt] [ˌɪdi'ɑ:tɪk][bɜ:rd] ? "

"	You	mean	you're	going	out	into	that	frozen	inkpot	after	that	idiotic	bird	?	"
"	你	意思是	你是	去	出去	进入	那	冷冻	墨水瓶	后	那	愚蠢的	鸟	?	"

“你是说你要去那个冰冷的墨水瓶里追那只蠢鸟？”

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "

"	That's	exactly	what	I	mean	.	"
"	那就是	确切地	什么	我	意思是	.	"

“我的意思正是如此。”

" [fɔ:r; fər] ['pi:ts] [seɪk] !

"	For	Pete's	sake	!
"	为了	皮特的	清酒	!

“看在彼得的份上！”

[jʊə(r)] [æz; əz] ['breɪnləs] [æz; əz][ðə; ði][bɜ:rd][ɪz] !

You're	as	brainless	as	the	bird	is	!
你是	作为	没脑子	作为	这	鸟	是	!

你跟那只鸟一样没脑子！

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [tu:] .

"	But	I	think	,	for	all	his	attitude	,	he	was	curious	,	too	.
"	但	我	思考	,	为了	全部	他的	态度	,	他	曾是	好奇的	,	也	.

“但我认为，尽管他态度傲慢，但他其实也很好奇。”

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [spreɪ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] .

He	began	to	spray	me	with	something	.
他	开始	到	喷	我	和	某物	.

他开始朝我喷洒什么东西。

" [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
" Close your eyes and mouth .
" 关闭 你的 眼睛 和 嘴 .

闭上眼睛和嘴巴。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːʃ] [ðɪs] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [soʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [juːl] [daɪ] .
If you don't wash this off with soap and water in twenty - four hours , you'll die .
如果 你 不 洗 这 离开 和 肥皂 和 水 在 二十 - 四 小时 , 你会 死 .

如果你不在24小时内用肥皂和水把它洗掉，你会死的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [kiːps] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [hiːt] .
But it sure keeps in the body heat .
但 它 当然 保持 在 这 身体 热 .

但它确实能很好地保持体温。

" [aɪ] [stʌk] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] ['renei] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʌn]
" I stuck the book in my pocket for good luck , and Rene handed me a gun
" 我 卡住 这 书 在 我的 口袋 为了 好的 运气 , 和 勒内 递交 我 一个 枪
,
,
,

“我把那本书放进口袋里图个吉利，然后雷内递给我一把枪。”

[sʌm; səm] [lʌntʃ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [æn; ən] [ˌæntibaɪ'ɑːtɪk] [kɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
some lunch packages , an antibiotic kit and a water purification
一些 午餐 包裹 , 一个 抗生素 成套工具 和 一个 水 纯化
[kɪt] .
kit .
成套工具 .

一些午餐包、一套抗生素药盒和一套净水器。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , ['pɑːkɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [fɑːr] .
" All right , " I said , pocketing them , " but it can't be far .
" 全部 正确的 , " 我 说 , 口袋 他们 , " 但 它 不能 是 远的 .

“好吧，”我一边说着，一边把钱放进口袋，“但应该不会太远。”

['ʌŋk(ə)l] ['ɪzi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] . "
Uncle Izzy wouldn't have gone more than a day's journey . "
叔叔 伊兹 不会 有 已消失 更多的 比 一个 天 旅行 . "

伊兹叔叔走不了超过一天的路程。

" [ðen] [waɪ] ['hævnt] [wiː; wi] [smeld] [ðə; ði] [pər'fjuːm] ?
" Then why haven't we smelled the perfume ?
" 然后 为什么 还没有 我们 闻起来 这 香水 ?

“那为什么我们没有闻到香水味呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['rɪgmərəʊl] [wen] [hiː; hi] [mʌst; məst]
And why would he have gone through all this rigmarole when he must
和 为什么 会 他 有 已消失 通过 全部 这 繁文缛节 什么时候 他 必须
[hæv; həv] [noʊn] [juːd] [sɜːrtʃ] [ðæt] [fɑːr] ?
have known you'd search that far ?
有 已知 你会 搜索 那 远的 ?

他明明知道你会找那么远，为什么还要费这么大劲呢?

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] .
" I didn't know why .
" 我 没有 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
I pushed the door open .
我 推动 这 门 打开 .

我推开了门。

[ðə; ði][bɜːrd] [hɑːpt] [aʊt][ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪzd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm]

The	bird	hopped	out	and	I	realized	how	easy	it	would	be	to	lose	him
这	鸟	跳跃	出去	和	我	已实现	如何	简单的	它	会	是	到	失去	他

[frʌm; frəm][ðə; ði][smɔːl] ,

from	the	small	,
从	这	小的	,

那只鸟跳了出来，我意识到从这么小的空间里很容易把它弄丢。

[raʊnd] [gloʊ] [ʌv; əv][maɪ] [flæʃ] .

round	glow	of	my	flash	.
圆形的	辉光	的	我的	闪光	.

闪光灯发出圆形光晕。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] .

He	looked	curiously	at	me	,	as	though	expecting	something	further	.
他	看起来	奇怪的是	在	我	,	作为	尽管	期待	某物	更远	.

他好奇地看着我，好像在期待我接下来说什么。

[aɪ] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] .

I	looked	curiously	at	him	,	wondering	where	he	would	lead	to	.
我	看起来	奇怪的是	在	他	,	好奇	在哪里	他	会	带领	到	.

我好奇地看着他，想知道他会把我带到哪里。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] .

Then	he	was	off	.
然后	他	曾是	离开	.

然后他就离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

There	was	no	question	of	following	him	.
那里	曾是	不	问题	的	下列的	他	.

根本不可能跟随他。

[ðæt] [bɪg] ,

That	big	,
那	大的	,

那么大，

['ɔːkwərd] [bɜːrd][ræn][soʊ][fæst] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [ðə; ði]

awkward	bird	ran	so	fast	that	in	a	few	minutes	we	could	no	longer	hear	the
尴尬的	鸟	跑	所以	快速地	那	在	一个	很少	分钟	我们	可以	不	更长	听到	这

[biːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [klɔːz] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] ,

beat	of	his	huge	claws	on	the	rocks	,
打	的	他的	巨大的	爪子	在	这	岩石	,

那只笨拙的鸟跑得飞快，几分钟后我们就听不到它巨大的爪子拍打岩石的声音了。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [draɪ] [er] .

even	in	the	perfectly	still	,	dry	air	.
甚至	在	这	完美	仍然	,	干燥	空气	.

即使在完全静止、干燥的空气中。

" [haʊ] [fæst][duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] ['hiːz]['goʊɪŋ] ?

"	How	fast	do	you	figure	he's	going	?
"	如何	快速地	做	你	数字	他是	去	?

你觉得他跑得有多快?

" [aɪ] [æskt] ['renei] .

"	I	asked	Rene	.
"	我	问	勒内	.

我问了雷内。

" [haʊ] [ðə; ði] [hel] [wʊd] [aɪ] [noʊ] ? "
" **How the hell would I know ? "**
" 如何 这 地狱 会 我 知道 ? "

"我怎么可能知道？"

" ['rʌfli] . "
" **Roughly . "**
" 大致 . "

"大致。"

" ['rʌfli] ?
" **Roughly ?**
" 大致 ?

"大致?

['meɪbi] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] . "
Maybe fifty miles an hour . "
或许 五十 英里 一个 小时 . "

也许时速五十英里。"

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪn'kredəb(ə)l] ! "
" **But that's incredible ! "**
" 但 那就是 极好的 ! "

"但这太不可思议了！"

" [ðə; ði] [bɪg] [pɔɪnt] - [teɪlz] [ɑːn] [æl'debərən] ['kæpə] [kæn; kən] [duː] ['eɪti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɑːn]
" **The big point - tails on Aldebaran kappa can do eighty with a native on**
" 这 大的 观点 - 尾巴 在 毕宿五 卡帕 能 做 八十 和 一个 本国的 在
[ðer; ðər] [bæks] . "
their backs . "
他们的 背部 . "

"阿尔德巴兰河童的大型尖尾蛇背上驮着一个土著人可以跑到八十公里。"

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

"啊！

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" **So that's it !**
" 所以 那就是 它 !

"就是这样！"

['meɪbi] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] . . . .
Maybe tomorrow night . . . .
或许 明天 夜晚 . . . .

或许明天晚上.....

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['doʊdoʊ] .
" **But we could hear the drumming of the returning dodo .**
" 但 我们 可以 听到 这 打鼓 的 这 返回 渡渡鸟 .

"但我们能听到渡渡鸟归巢时的鼓声。"

" [dəunt] [biː; bi] ['stuːpɪd] , " ['renei] [sed] .
" **Don't be stupid , " Rene said .**
" 不 是 愚蠢的 , " 勒内 说 .

"别犯傻了，"雷内说。

" [hiː; hi][kɑːnt] ['kæri] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ['iːðər] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn][ɔːr]
" He can't carry both of us and you'd be a fool either to go alone or
" 他 不能 携带 两个都 的 我们 和 你会 是 一个 傻子 任何一个 到 去 独自的 或者
[steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] . "
stay here alone . "
停留 这里 独自的 . "

"他不可能同时带上我们两个人，你一个人走或者一个人留在这里都是傻瓜。"

" [æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][maɪ] [dɪ'siːst] ['ʌŋk(ə)l] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
" As a tribute to my deceased uncle , I'm going to be a fool .
" 作为 一个 贡 到 我的 死者 叔叔 , 我是 去 到 是 一个 傻子 .

"为了纪念我已故的叔叔，我要当个傻瓜。"

" [aɪ] [stʌk] [maɪ] ['flæʃlaɪt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['meni] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɑːntə][ðə; ði][hjuːdʒ]
" I stuck my flashlight into one of my many pockets and climbed onto the huge
" 我 卡住 我的 手电筒 进入 一 的 我的 许多 口袋 和 攀登 到 这 巨大的
['bɜːdz] [bæk] .
bird's back .
鸟类 后退 .

我把手电筒塞进我众多口袋中的一个，然后爬上了那只巨鸟的背。

[ðə; ði] [daʊn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['aʊtər] ['fɛðɜ-z] [wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] ['hevi] [fɜːr]
The down beneath his outer feathers was as soft and strong as heavy fur
这 向下 下面 他的 外 羽毛 曾是 作为 柔软的 和 强的 作为 重的 毛皮
.
:
.

他外层羽毛下的绒毛像厚重的皮毛一样柔软而结实。

[aɪ] [dʌg] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
I dug in with my hands and feet ,
我 挖 在 和 我的 双手 和 脚 ,

我用手脚挖了进去，

[maɪ] [hed] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['θɪkənd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
my head braced against the thickened part of his neck .
我的 头 支撑 反对 这 增稠 部分 的 他的 脖子 .

我的头抵在他粗壮的脖子上。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ðæt] [brɔːt] [maɪ] ['stʌmək] [aʊt][ʌv; əv]['haɪdɪŋ] .
He started off with a lurch that brought my stomach out of hiding .
他 开始 离开 和 一个 困境 那 带来 我的 胃 出去 的 隐藏 .

他一开始就猛地一晃，吓得我胃里一阵翻腾。

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [skwiːzd] [kloʊzd] .
I kept my eyes squeezed closed .
我 保留 我的 眼睛 挤压 关闭 .

我紧紧闭着眼睛。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] , ['eniweɪ] .
I couldn't have seen anything , anyway .
我 不能 有 已见 任何事物 , 反正 .

反正我也不可能看到任何东西。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['kæriɪŋ]
Not even the impossible creature that was rushing through the darkness carrying
不是 甚至 这 不可能的 生物 那 曾是 匆忙 通过 这 黑暗 携带
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

即使是那个背着我穿过黑暗、看似不可能存在的生物，

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] , [streɪt] [tuː; tə] [dæm'neɪʃn] .

for	all	I	knew	,	straight	to	damnation	.
为了	全部	我	知道	,	直的	到	诅咒	.

就我所知，很可能直接下地狱。

[ðə; ði] [naɪt] [rʌʃt] [pæst][maɪ] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['kiːniŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [maɪ][maɪnd][tuː; tə]

The	night	rushed	past	my	ears	in	a	wild	keening	and	it	crossed	my	mind	to
这	夜晚	匆忙	过去的	我的	耳朵	在	一个	荒野	哀歌	和	它	交叉	我的	头脑	到

['wʌndər] [wʌt] ['mɪstər] . ['pɪks] ,

wonder	what	Mr	.	Picks	,
想知道	什么	先生	.	精选	,

夜色如狂野的哀鸣般从我耳边呼啸而过，我脑海中闪过一个念头：皮克斯先生究竟在想些什么？

[maɪ]['suːpərvaɪzər] , [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [naʊ] .

my	supervisor	,	would	say	if	he	saw	me	now	.
我的	导师	,	会	说	如果	他	锯	我	现在	.

我的主管如果看到我现在的样子，他会这么说。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪks] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['niːtli] [drest] [ðæn; ðən][aɪ]

I	had	a	sudden	vision	of	Mr	.	Picks	,	even	more	neatly	dressed	than	I
我	有	一个	突然	想象	的	先生	.	精选	,	甚至	更多的	整齐地	穿着	比	我

['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,

always	was	,
总是	曾是	,

我突然看到了皮克斯先生的幻影，他穿得比我平时还要整洁。

[wɪð; wɪθ]['mɪd(ə)l] - [kɔːst] [nek] [klæsp][ænd; ənd] [stʌd] [dɪ'skriːtli] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pleɪn] , [skwer]

with	middle	-	cost	neck	clasp	and	stud	discreetly	shining	from	a	plain	,	square
和	中间	-	成本	脖子	搭扣	和	钉子	谨慎地	灼灼	从	一个	清楚的	,	正方形

- [edʒd] [bæg] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [dʌn] [suːt] .

-	edged	bag	shirt	and	dun	suit	.
-	边缘	包	衬衫	和	逼债	套装	.

中等价位的颈扣和铆钉在素色方正的包包、衬衫和灰褐色西装上低调地闪耀着光芒。

[aɪ] ['piktʃəd] [hɪm; ɪm]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['lɪt(ə)l][bɑːks][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fiːt] ['ʌndər]

I	pictured	him	opening	a	refined	little	box	and	holding	it	two	feet	under
我	如图所示	他	开幕	一个	精制	小的	盒子	和	保持	它	二	脚	在下面

[ðə; ði] ['kʌstəmɚz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][feɪnt] ,

the	customer's	eyes	with	a	gesture	of	faint	,
这	顾客	眼睛	和	一个	手势	的	头晕的	,

我脑海中浮现出他打开一个精致的小盒子，举到顾客眼前两英尺的地方，微微一笑的画面。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

unconscious	supplication	.
无意识	恳求	.

无意识的祈求。

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wɔːrm] , ['hæpi] ['pɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [pleɪs] , [wʌn] ['kaʊntər] [bɪ'haɪnd]

A	comfortable	,	warm	,	happy	picture	in	which	my	place	,	one	counter	behind
一个	舒服的	,	温暖的	,	快乐的	图片	在	哪个	我的	地方	,	一	柜台	在后面

['mɪstər] . ['pɪks] , [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ə'ʃʊrd] .

Mr	.	Picks	,	was	reassuringly	assured	.
先生	.	精选	,	曾是	令人安心	保证	.

画面温馨、舒适、快乐，我的位置就在皮克斯先生身后一个柜台，这让我感到很安心。

[ðen] , [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləpt] [ə; eɪ] ['jeloʊ] - [skɪnd] ['mɑːnstər][ə'straɪd]

Then	,	out	of	nowhere	,	into	the	picture	galloped	a	yellow	-	skinned	monster	astride
然后	,	出去	的	无处	,	进入	这	图片	疾驰	一个	黄色的	-	去皮	怪物	跨骑

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , [waɪt] [bɜːrd] .

a	huge	,	white	bird	.
一个	巨大的	,	白色的	鸟	.

然后，突然间，一只黄皮肤的怪物骑着一只巨大的白色大鸟飞奔而来。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ði][bɜːrd] , ['kraɪɪŋ] , " ['mɪstər] .

It	turned	out	to	be	me	and	I	tumbled	off	the	bird	,	crying	,	"	Mr	.
它	转向	出去	到	是	我	和	我	翻滚	离开	这	鸟	,	哭泣	,	"	先生	.

['pɪks] !

Picks	!
精选	!

结果发现是我自己，我从鸟背上摔了下来，哭着说："皮克斯先生！"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] !

I	don't	know	what	came	over	me	!
我	不	知道	什么	来了	超过	我	!

我不知道自己是怎么了！

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ænsər] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [skwɔːks] , ['rʌslz] [ænd; ənd]

"	But	I	was	answered	only	by	a	multitude	of	squawks	,	rustles	and
"	但	我	曾是	回答	仅有的	经过	一个	民众	的	聒噪	,	沙沙声	和

['skrætʃɪŋz] .

scratchings	.
抓挠声	.

"但我得到的只有无数的尖叫声、沙沙声和抓挠声。"

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][hoʊm] .

The	bird	was	home	.
这	鸟	曾是	家	.

鸟儿回家了。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [veɪg] [fɔːrmz] .

I	could	almost	see	vague	forms	.
我	可以	几乎	看	模糊的	表格	.

我几乎能看到模糊的轮廓。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	darkness	was	beginning	to	give	a	little	.
这	黑暗	曾是	开始	到	给	一个	小的	.

黑暗开始稍稍消退。

[aɪ][wʌz; wəz][wɔːrm] , ['ɪtʃi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndər] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['renei]

I	was	warm	,	itchy	and	uncomfortable	under	whatever	it	was	that	Rene
我	曾是	温暖的	,	发痒	和	不舒服	在下面	任何	它	曾是	那	勒内

[hæd; həd] [spreɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] .

had	sprayed	on	me	.
有	喷洒	在	我	.

雷内往我身上喷了什么东西，让我感觉又热又痒，很不舒服。

[wɔːrm] ?

Warm	?
温暖的	?

温暖的?

[pər'fjuːm] [triːz] ?

Perfume	trees	?
香水	树木	?

香水树?

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [smel] [wɜːr; wər][bɜːrd] [ruːsts] .

All	I	could	smell	were	bird	roosts	.
全部	我	可以	闻	是	鸟	栖息地	.

我闻到的全是鸟巢的味道。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] , ['faɪndɪŋ][maɪ] [lɪmz] [wiːk] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .

I	stood	up	,	finding	my	limbs	weak	,	trembling	and	painful	.
我	站立	向上	,	寻找	我的	四肢	虚弱的	,	发抖	和	痛苦	.

我站起身来，发现四肢无力、颤抖、疼痛。

[fɜːrst] , [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .

First	,	I	glanced	at	my	watch	.
第一的	,	我	瞥了一眼	在	我的	手表	.

我先看了一眼手表。

[faɪv] ['aʊərz] ['terən] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Five	hours	terran	time	since	we	left	the	ship	.
五	小时	地球	时间	自从	我们	左边	这	船	.

自我们离开船只以来，已经过去了五个小时的地球时间。

[æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz] [pər] ['aʊər] , [wiːd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] .

At	fifty	miles	per	hour	,	we'd	have	gone	two	hundred	and	fifty	miles	.
在	五十	英里	每	小时	,	我们会	有	已消失	二	百	和	五十	英里	.

如果时速达到 50 英里，我们就能行驶 250 英里。

[ɪf] [wiːd] [gɔːn] [duː] [nɔːrθ] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd]['stɑːrtɪd] [aʊt] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [zoʊn] .

If	we'd	gone	due	north	,	as	the	bird	started	out	,	we	must	be	in	the	snow	zone	.
如果	我们会	已消失	到期的	北	,	作为	这	鸟	开始	出去	,	我们	必须	是	在	这	雪	区	.

如果我们像那只鸟一样径直向北走，那我们肯定已经到了雪区。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wɔːrm] !

And	I	was	warm	!
和	我	曾是	温暖的	!

而且我感觉很暖和!

[aɪ] [swɪtʃt] [maɪ] [flæʃ] [ə'raʊnd] .

I	switched	my	flash	around	.
我	切换	我的	闪光	大约	.

我把闪光灯换了一下位置。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər][bɜːrdz] .

All	I	could	see	were	birds	.
全部	我	可以	看	是	鸟类	.

我所能看到的只有鸟。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	seemed	to	be	hundreds	of	them	.
那里	似乎	到	是	数百	的	他们	.

似乎有数百个。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][maɪ] ['berər] .

I	couldn't	tell	which	one	was	my	bearer	.
我	不能	告诉	哪个	一	曾是	我的	持有人	.

我分不清哪个是给我抬行李的人。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [pər'fjuːm] ?

"	Where	is	the	perfume	?
"	在哪里	是	这	香水	?

香水在哪里?

" [aɪ] [bɔːld] .

"	I	bawled	.
"	我	嚎啕大哭	.

我嚎啕大哭。

[ɔːl] [aɪ][gɑːt][wʌz; wəz] [skwɔːks] .

All	I	got	was	squawks	.
全部	我	得到	曾是	聒噪	.

我只听到尖叫声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ðer; ðər]

Some	of	the	birds	were	,	in	fact	,	standing	on	one	foot	and	tucking	their
一些	的	这	鸟类	是	,	在	事实	,	常设	在	一	脚	和	塞进	他们的

['hedz] [ə'weɪ] .

heads	away	.
头部	离开	.

事实上，有些鸟儿单脚站立，把头缩了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['laɪtər] .

It	was	growing	lighter	.
它	曾是	生长	打火机	.

天色渐渐亮了。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

The	birds	were	going	to	bed	.
这	鸟类	是	去	到	床	.

鸟儿们准备睡觉了。

['fiːvərɪʃli] , [aɪ] [pʊld] [aʊt]['ʌŋk(ə)l] ['ɪziːz] [oʊld]['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊətri] .

Feverishly	,	I	pulled	out	Uncle	Izzy's	old	volume	of	poetry	.
狂热地	,	我	拉	出去	叔叔	伊兹的	老的	体积	的	诗	.

我急忙拿出伊兹叔叔那本旧诗集。

['brʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪks] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːk]

Brushing	from	my	mind	a	vision	of	Mr	.	Picks	in	a	state	of	shock
刷牙	从	我的	头脑	一个	想象	的	先生	.	精选	在	一个	状态	的	震惊

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] ['snɪkərɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] ,

and	another	picture	of	Uncle	Isadore	snickering	triumphantly	,
和	其他	图片	的	叔叔	伊莎多尔	窃笑	凯旋而归	,

我努力从脑海中抹去皮克斯先生震惊的表情和伊萨多尔叔叔得意地窃笑的画面。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðæt] ['dezərt][lænd] [ɪn'tʃæntɪd] — [ɑːn] [ðæt] [hoʊm][baɪ]['hɔːrər] ['hɔːntɪd] ,

I	stood	on	that	desert	land	enchanted	—	on	that	home	by	horror	haunted	,
我	站立	在	那	沙漠	土地	迷人的	—	在	那	家	经过	恐怖	闹鬼的	,

我曾站在那片充满魔力的沙漠土地上——站在那座被恐怖萦绕的家园上，

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [riːd] " [ðə; ði]['doʊdoʊ] " [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] ['wɪŋləs] [bɜːrdz] .

and	solemnly	read	"	The	Dodo	"	to	a	colony	of	wingless	birds	.
和	庄严地	读	"	这	渡渡鸟	"	到	一个	殖民地	的	无翼	鸟类	.

然后庄严地向一群没有翅膀的鸟儿朗读《渡渡鸟》。

[maɪ]['doʊdoʊ][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [ɑːn] ,

My	dodo	identified	himself	at	the	proper	place	,	but	I	kept	on	,
我的	渡渡鸟	已识别	他自己	在	这	恰当的	地方	,	但	我	保留	在	,

我的渡渡鸟在正确的位置表明了自己的身份，但我继续前行。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][maɪ] [ɪn'herɪtəns] .

waiting	for	something	to	show	me	my	inheritance	.
等待	为了	某物	到	展示	我	我的	遗产	.

等着有什么东西告诉我我的遗产归我所有。

" [ðen] [mɪ'θɔːt] [ðə; ði] [er] [gruː] ['dɛnsɚ] , " [aɪ] [riːd] .

"	Then	methought	the	air	grew	denser	,	"	I	read	.
"	然后	我的想法	这	空气	生长	密度更高	,	"	我	读	.

"然后我觉得空气变得浓稠了，"我读到。

" [pər'fjuːm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['sensər] !

"	Perfume	from	an	unseen	censor	!
"	香水	从	一个	看不见	审查	!

"来自一位看不见的审查员的香水！"

" [ə; eɪ][bɜːrd] [krəʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [roʊ] .
" a bird croaked from the back row .
" 一个 鸟 呱呱叫 从 这 后退 排 .

“后排传来一声鸟叫。”

" [wer] ? " [aɪ][kraɪd] ,
" Where ? " I cried ,
" 在哪里 ? " 我 哭 ,

“在哪儿？”我喊道。

['pʊʃɪŋ] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] ['veriəs] ['steɪʤɪz][ʌv; əv] [ruːst]
pushing my way through the birds crowding around me in various stages of roost
推动 我的 方式 通过 这 鸟类 拥挤 大约 我 在 各种各样的 阶段 的 栖息地
[ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and curiosity .
和 好奇心 .

我挤过一群围着我的鸟儿，它们有的处于栖息状态，有的则充满好奇。

" [ðen] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , " [ðə; ðɪ] [er] [gruː] ['dɛnsɚ] . "
" Then , " I repeated , " the air grew denser . "
" 然后 , " 我 重复 , " 这 空气 生长 密度更高 . "

“然后，”我重复道，“空气变得稠密起来。”

" [pər'fjuːm] , " [ðə; ðɪ][bɜːrd] [naʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [sed] , " [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['sensər] .
" Perfume , " the bird now in front of me said , " from an unseen censor .
" 香水 , " 这 鸟 现在 在 正面 的 我 说 , " 从 一个 看不见 审查 .

“香水，”我面前的鸟儿说道，“来自一个看不见的审查员。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə'sɪdʒuəsli] ['ʌndər][wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] [dɪm] [ʃeɪps]
" He began to scratch at the ground assiduously under one of four dim shapes
" 他 开始 到 划痕 在 这 地面 勤勉地 在下面 一 的 四 暗淡 形状
[ə'baʊt][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
about the level of my eyes .
关于 这 等级 的 我的 眼睛 .

“在我视线水平高度的四个模糊身影中的一个下方，他开始勤奋地抓挠地面。

[ðen] [hiː; hi] [jɔːnd] ['geɪpɪŋlɪ] , [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
Then he yawned gapingly , gave up and went to sleep .
然后 他 打哈欠 目瞪口呆地 , 给予 向上 和 去 到 睡觉 .

然后他打了个大大的哈欠，放弃了，睡着了。

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][weɪt] ,
I sat down to wait ,
我 卫星 向下 到 等待 ,

我坐下来等待，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst]['doʊdoʊ][hæd; həd] [tʌkt] [hɪz; ɪz]
because it was almost dawn and the last dodo had tucked his
因为 它 曾是 几乎 黎明 和 这 最后的 渡渡鸟 有 塞进去 他的
[hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .
head into his feathers .
头 进入 他的 羽毛 .

因为天快亮了，最后一只渡渡鸟已经把头埋进了羽毛里。

['deɪlaɪt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [triːz] , ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['skrægi] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv]
Daylight showed me four little trees , nothing like the usual scraggy vegetation of
日光 显示 我 四 小的 树木 , 没有什么 喜欢 这 通常 瘦弱的 植被 的
- .
Alvarla .
- .

日光下，我看到了四棵小树，与阿尔瓦拉常见的稀疏植被截然不同。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pər'fjuːm] [triːz] , [aɪ] [θɔːt] .

They	must	be	perfume	trees	,	I	thought	.
他们	必须	是	香水	树木	,	我	想法	.

我想，它们一定是香水树。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['blɔsəmz] [ɔːr]['pɑːdz] .

But	they	were	too	young	to	have	blossoms	or	pods	.
但	他们	是	也	年轻的	到	有	花朵	或者	豆荚	.

但它们太小了，还没有开花结果。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː] [nɪr] [ðem; ðəm] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] ['renei][hæd; həd] [sed] .

I	didn't	go	too	near	them	,	remembering	what	Rene	had	said	.
我	没有	去	也	靠近	他们	,	记住	什么	勒内	有	说	.

我记得雷内说过的话，所以没敢靠近他们。

[ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [gruː] [hɪr] .

And	,	remembering	that	,	I	began	to	figure	out	how	they	grew	here	.
和	,	记住	那	,	我	开始	到	数字	出去	如何	他们	生长	这里	.

记住这一点后，我开始思考它们是如何在这里生长起来的。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] .

This	place	was	a	little	valley	.
这	地方	曾是	一个	小的	谷	.

这里曾经是一个小山谷。

[noʊ] , [ə; eɪ]['kreɪtər] .

No	,	a	crater	.
不	,	一个	火山口	.

不，是个火山口。

['sevrəl] [fiːt] [diːpər] [ðæn; ðən][maɪ] [haɪt] , [wɪð; wɪθ]['sloʊpɪŋ] [saɪdz] .

Several	feet	deeper	than	my	height	,	with	sloping	sides	.
一些	脚	更深	比	我的	高度	,	和	倾斜的	侧面	.

比我的身高深好几英尺，两侧倾斜。

[ðə; ði][bɜːrdz] [ə'pærəntli] [kept] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɑːdi] [hiːt] ,

The	birds	apparently	kept	it	warm	with	their	body	heat	,
这	鸟类	显然	保留	它	温暖的	和	他们的	身体	热	,

显然，这些鸟儿用它们的体温保持着食物的温度。

[plʌs] [ðə; ði] [hiːt] [ðə; ði] ['rɑːki] [saɪdz] [wʊd] [stɔːr] .

plus	the	heat	the	rocky	sides	would	store	.
加	这	热	这	岩石	侧面	会	店铺	.

再加上岩石侧面储存的热量。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪtər] , [ðə; ði]['waɪndz] ['wʊdnt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Since	it	was	a	crater	,	the	winds	wouldn't	reach	it	.
自从	它	曾是	一个	火山口	,	这	风	不会	抵达	它	.

由于它是一个火山口，风吹不到那里。

[ðə; ði]['kreɪtər] [meɪd] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

The	crater	made	a	basin	to	catch	the	snow	which	I	could	see	beginning	to
这	火山口	制成	一个	盆地	到	抓住	这	雪	哪个	我	可以	看	开始	到

[melt] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [uːz] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .

melt	at	the	edges	and	ooze	down	the	slope	.
熔化	在	这	边缘	和	渗出物	向下	这	坡	.

火山口形成了一个盆地，用来收集积雪，我可以看到积雪开始在边缘融化，顺着山坡缓缓流下。

[ðə; ði][bɜːrdz][prə'vaɪdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['æmp(ə)l]['fɜːrtəlaɪzər][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ɪzi] [hæd; həd] [ə'pærəntli]

The	birds	provided	more	than	ample	fertilizer	and	Uncle	Izzy	had	apparently
这	鸟类	假如	更多的	比	充足	肥料	和	叔叔	伊兹	有	显然

[treɪnd] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][sɔɪl] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] .

trained	at	least	one	of	them	to	cultivate	the	soil	under	the	trees	.
受过训练	在	至少	一	的	他们	到	培育	这	土壤	在下面	这	树木	.

这些鸟儿提供了充足的肥料，而且伊兹叔叔显然已经训练过至少一只鸟儿来耕种树下的土壤。

[aɪ] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv]

I	climbed	out	of	the	crater	to	see	that	I	was	indeed	in	the	regions	of
我	攀登	出去	的	这	火山口	到	看	那	我	曾是	的确	在	这	地区	的

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

我爬出火山口，发现自己确实身处雪域之中。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər][hjuːdʒ][drɪfts] , [ænd; ənd][fɑːr][ɔːf] [luːmd] ['taʊərɪŋ] ['gleɪʃərz] .

To	the	north	were	huge	drifts	,	and	far	off	loomed	towering	glaciers	.
到	这	北	是	巨大的	漂移	,	和	远的	离开	迫近	参天	冰川	.

北方是巨大的雪堆，远处耸立着巍峨的冰川。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [hɪlz] ['teɪpərd] [ɔːf][frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] ['spɑːtɪd] [braʊn] .

To	the	south	,	the	hills	tapered	off	from	white	to	spotted	brown	.
到	这	南	,	这	丘陵	锥	离开	从	白色的	到	斑	棕色的	.

往南，山丘的颜色由白色逐渐变为斑驳的棕色。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['ɪziːz] ['kreɪzi]['set͵ʌp] .

That	was	the	reason	for	Uncle	Izzy's	crazy	setup	.
那	曾是	这	原因	为了	叔叔	伊兹的	疯狂的	设置	.

这就是伊兹叔叔布置那套奇特装置的原因。

['renei][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['kreɪtər][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [sɜːrtʃ] .

Rene	and	I	would	never	have	come	across	this	crater	in	an	ordinary	search	.
勒内	和	我	会	绝不	有	来	穿过	这	火山口	在	一个	普通的	搜索	.

我和雷内原本不可能在一次普通的搜寻中发现这个陨石坑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['set͵ʌp] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][soʊ]['kreɪzi] .

Of	course	,	the	setup	needn't	have	been	quite	so	crazy	.
的	课程	,	这	设置	不必	有	到过	相当	所以	疯狂的	.

当然，其实不必搞得这么复杂。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪzi] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd] .

That	was	the	personal	equation	of	which	Uncle	Izzy	was	so	fond	.
那	曾是	这	个人的	方程	的	哪个	叔叔	伊兹	曾是	所以	喜爱	.

那是伊兹叔叔非常喜欢的那种私人关系。

[ðə; ði] [triːz] [wʊd] , [aɪ] [ə'suːmd] , [poʊk][ðer; ðər] ['hedz] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['kreɪtər][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ,

The	trees	would	,	I	assumed	,	poke	their	heads	up	over	the	crater	as	they	grew	,
这	树木	会	,	我	假定	,	戳	他们的	头部	向上	超过	这	火山口	作为	他们	生长	,

我猜想，随着树木生长，它们会把头探出火山口上方。

[riːtʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['getɪŋ] [ðə; ði]['frɔːstbaɪt][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər]['pɑːdz]

reaching	toward	the	cold	,	and	finally	getting	the	frostbite	to	fill	their	pods
到达	朝向	这	寒冷的	,	和	最后	获得	这	冻疮	到	充满	他们的	豆荚

['prɑːpərli] .

properly	.
适当地	.

它们伸向寒冷，最终冻伤使它们的荚果充分充满。

[æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən] [aʊns] .

At	two	thousand	dollars	an	ounce	.
在	二	千	美元	一个	盎司	.

每盎司两千美元。

[aɪ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][æsk]['renei] [haʊ] ['meni] ['pɑ:dz][ə; eɪ] [tri:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

I	had	neglected	to	ask	Rene	how	many	pods	a	tree	could	be	expected	to
我	有	被忽视的	到	问	勒内	如何	许多	豆荚	一个	树	可以	是	预期的	到

[prə'du:s] [ɔ:r] [haʊ] [bɪg][ðə; ði]['pɑ:dz][wɜ:r; wər] .

produce	or	how	big	the	pods	were	.
生产	或者	如何	大的	这	豆荚	是	.

我忘了问雷内一棵树能结多少个豆荚，或者豆荚有多大。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [hæf][æn; ən] [aʊns] [ɪn] [i:tʃ] [pɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] ['fɪfti] ['pɑ:dz][ɑ:n] [i:tʃ]

But	,	say	,	half	an	ounce	in	each	pod	and	a	conservative	fifty	pods	on	each
但	,	说	,	一半	一个	盎司	在	每个	荚	和	一个	保守的	五十	豆荚	在	每个

[tri:] .

tree	.
树	.

但是，假设每个豆荚有半盎司，每棵树保守估计有五十个豆荚。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

A	hundred	thousand	dollars	.
一个	百	千	美元	.

十万美元。

[aɪ][slɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kreɪtər] ,

I	slid	back	into	the	crater	,
我	滑行	后退	进入	这	火山口	,

我滑回了火山口里。

[sæt] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɑ:mnələnt]['doʊdoʊ][ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['pækɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

sat	leaning	against	a	somnolent	dodo	and	ate	a	lunch	package	with	a
卫星	倾斜	反对	一个	嗜睡	渡渡鸟	和	吃	一个	午餐	包裹	和	一个

['kʌpfʊl] [ʌv; əv][meltid] [snoʊ] .

cupful	of	melted	snow	.
一杯	的	融化	雪	.

他靠在一只昏昏欲睡的渡渡鸟身上，吃着一份午餐，还配了一杯融化的雪。

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]['dʒɔsliŋ][maɪ][breɪn] .

All	sorts	of	thoughts	were	jostling	my	brain	.
全部	排序	的	想法	是	推搡	我的	脑	.

各种各样的想法在我脑海中翻腾。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][boʊn] - ['wɪri] .

But	I	was	bone	-	weary	.
但	我	曾是	骨	-	厌倦	.

但我筋疲力尽。

[aɪ]['hædnt] [slept] [sɪns] [wi:; wi][hɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði][raɪd][læst] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

I	hadn't	slept	since	we	hit	Alvarla	and	the	ride	last	night	had	been	a
我	之前没有	睡着了	自从	我们	打	-	和	这	骑	最后的	夜晚	有	到过	一个

[trə'mendəs] [streɪn] ,

tremendous	strain	,
巨大的	拉紧	,

自从到达阿尔瓦拉以来，我就没睡过觉，昨晚的旅程让我筋疲力尽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni]['eksərsaɪz][æt; ət][ɔ:l] .

because	I	wasn't	in	the	habit	of	getting	any	exercise	at	all	.
因为	我	不是	在	这	习惯	的	获得	任何	锻炼	在	全部	.

因为我根本没有运动的习惯。

['ðerfɔ:r] , [aɪ] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][mɪd] - [θɔ:t] .

Therefore	,	I	fell	asleep	in	mid	-	thought	.
所以	,	我	跌倒	睡着了	在	中	-	想法	.

因此，我思考到一半就睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːn] [sʌn] [ðæt] [woʊk] [ˌem ˈiː] .

It	was	the	noon	sun	that	woke	me	.
它	曾是	这	中午	太阳	那	觉醒	我	.

是正午的阳光把我唤醒了。

[aɪ] [ˈwɔznt] [dʒʌst][wɔːrm] .

I	wasn't	just	warm	.
我	不是	只是	温暖的	.

我当时不仅感觉温暖。

[aɪ][wʌz; wəz][hɑːt] .

I	was	hot	.
我	曾是	热的	.

我当时觉得很热。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv][maɪ] [driːm] ;

And	I	was	very	reluctant	to	let	go	of	my	dream	;
和	我	曾是	非常	不情愿的	到	让	去	的	我的	梦	;

我非常不愿意放弃我的梦想;

[aɪ] [kept] [græbiŋ] [æt; ət][ðə; ði][tæg][ˈɛndz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

I	kept	grabbing	at	the	tag	ends	of	it	with	both	hands	.
我	保留	抓取	在	这	标签	结束	的	它	和	两个都	双手	.

我双手不停地抓着它的标签两端。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [driːm] [aɪˈd][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði][wʌn][əˈbaʊt] [səkˈsiːdɪŋ]

It	was	the	most	exciting	dream	I'd	had	since	the	one	about	succeeding
它	曾是	这	最多	激动人心	梦	ID	有	自从	这	一	关于	成功

[ˈmɪstər] . [ˈpɪks] .

Mr	.	Picks	.
先生	.	精选	.

这是我自梦到接替皮克斯先生以来做过的最激动人心的梦。

[ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .

Only	very	different	.
仅有的	非常	不同的	.

只是截然不同而已。

[aɪˈd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [pərˈfjuːm] [triːz] .

I'd	made	a	fortune	cultivating	perfume	trees	.
ID	制成	一个	财富	耕作	香水	树木	.

我靠种植香水树发了财。

[maɪ] [driːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [pərˈfjuːm] .

My	dream	was	full	of	perfume	.
我的	梦	曾是	满的	的	香水	.

我的梦里充满了香水味。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪgˈzɑːtɪk][plænts][ʌv; əv][maɪ][ˈæfrɪkən] [ɪˈsteɪt] .

Some	of	it	came	from	the	exotic	plants	of	my	African	estate	.
一些	的	它	来了	从	这	异域风情	植物	的	我的	非洲	财产	.

其中一些来自我非洲庄园里的珍稀植物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] , [pɪŋk] - [ˈherd] [gɜːrl] , [ðə; ði][kaɪnd]

Some	of	it	was	from	a	long	-	legged	,	pink	-	haired	girl	,	the	kind
一些	的	它	曾是	从	一个	长的	-	腿	,	粉色的	-	头发	女孩	,	这	种类

['æfrɪkən] [ˌmiljəˈnɛəz] [hæv; həv] .

African	millionaires	have	.
非洲	百万富翁	有	.

其中一些来自一位长腿粉发女孩，那种非洲百万富翁才会有的女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] , [aɪ] [mjuːzd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [muːd] ['eni]

It	was	the	sort	of	dream	,	I	mused	,	unable	to	keep	it	in	mood	any
它	曾是	这	种类	的	梦	,	我	沉思	,	无法	到	保持	它	在	情绪	任何

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

我心想，这真是一场梦啊，再也无法保持这种情绪了。

[æz; əz][lɑːrdʒ] - ['maɪndɪd][men][hæv; həv] .

as	large	-	minded	men	have	.
作为	大的	-	有思想	男人	有	.

就像胸襟宽广的人一样。

[men] [laɪk] — ['ʌŋk(ə)l][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] !

Men	like	—	Uncle	Isadore	!
男人	喜欢	—	叔叔	伊莎多尔	!

像伊萨多尔叔叔这样的男人!

[aɪ][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

I	sat	up	suddenly	.
我	卫星	向上	突然	.

我突然坐了起来。

['ʌŋk(ə)l][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] — [lɑːrdʒ] - ['maɪndɪd] ?

Uncle	Isadore	—	large	-	minded	?
叔叔	伊莎多尔	—	大的	-	有思想	?

伊萨多尔叔叔——胸襟宽广?

[waɪ] ['hædnt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'vʌŋkjələr] ['diːs(ə)nsi][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði]

Why	hadn't	he	had	the	avuncular	decency	to	leave	me	his	fortune	the
为什么	之前没有	他	有	这	叔伯般的	体面	到	离开	我	他的	财富	这

['juːʒuəl] [weɪ] ?

usual	way	?
通常	方式	?

他为什么没有像通常那样，以长辈应有的体面方式把遗产留给我呢?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ['peni] - ['ænti] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd][get]

Because	then	he	wouldn't	be	able	to	play	penny	-	ante	psychology	and	get
因为	然后	他	不会	是	有能力的	到	玩	一分钱	-	赌注	心理学	和	得到

[ˌem 'iː] ['driːmiŋ] [ə'baʊt][waɪld] [skiːmz] [wɪð; wɪθ][pər'fjuːm] [triːz] [ænd; ənd]['æfrɪkən] [ɛ'steɪts] .

me	dreaming	about	wild	schemes	with	perfume	trees	and	African	estates	.
我	做梦	关于	荒野	方案	和	香水	树木	和	非洲	庄园	.

因为那样他就无法玩弄小伎俩，让我幻想拥有香水树和非洲庄园的疯狂计划了。

[ðæts] [waɪ] .

That's	why	.
那就是	为什么	.

这就是原因。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['fɔːrtʃən] !

Or	maybe	there	wasn't	any	fortune	!
或者	或许	那里	不是	任何	财富	!

或许根本就没有财富!

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [smoʊk] .

Suddenly	I	understood	why	people	smoke	.
突然	我	理解	为什么	人们	抽烟	.

我突然明白了人们为什么抽烟。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [fiːl] [ˈhelpləs] .

It	gives	them	something	to	do	when	they	feel	helpless	.
它	给予	他们	某物	到	做	什么时候	他们	感觉	无助	.

这能让他们在感到无助时有事可做。

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈfɔːrtʃən] , [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [taɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][pərˈfjuːm] [triːz] .

If	there	wasn't	any	fortune	,	then	I	was	hopelessly	tied	to	the	perfume	trees	.
如果	那里	不是	任何	财富	,	然后	我	曾是	绝望地	系	到	这	香水	树木	.

如果没有财富，那我恐怕就无可救药地被束缚在香水树上了。

[ɪf] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɪzi] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][læst] [sent] ,

If	Uncle	Izzy	had	lost	his	last	cent	,
如果	叔叔	伊兹	有	丢失的	他的	最后的	中心	,

如果伊兹叔叔丢了最后一分钱，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [frendz] [tuː; tə]['faɪnæns][ə; eɪ]

it	would	be	very	like	him	to	borrow	enough	from	friends	to	finance	a
它	会	是	非常	喜欢	他	到	借	足够的	从	朋友们	到	金融	一个

[pərˈfjuːm] [triː] [skiːm] .

perfume	tree	scheme	.
香水	树	方案	.

他很可能会向朋友借钱来资助一个香水树项目。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['plænɪt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] — [waɪ] ,

And	if	he	didn't	make	it	to	the	planet	he	had	in	mind	—	why	,
和	如果	他	没有	制作	它	到	这	行星	他	有	在	头脑	—	为什么	,

如果他没能到达他心目中的那个星球——为什么，

['hiːd] [meɪk] [ðə; ðɪ]['plænɪt]['hiːd] [kræʃt] [ɑːn][duː] .

he'd	make	the	planet	he'd	crashed	on	do	.
他会	制作	这	行星	他会	崩溃了	在	做	.

他会让坠落的那颗星球也发生这样的事。

['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][fɔːr; fər] [freʃ] [miːt] .

Anyone	else	would	have	shot	the	birds	for	fresh	meat	.
任何人	别的	会	有	射击	这	鸟类	为了	新鲜的	肉	.

换作其他人，早就把这些鸟射杀了，换成新鲜的鸟肉。

['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪˈmiːdiətli] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst]['plænɪt][ɪn][ðə; ðɪ]

Anyone	else	would	have	seen	immediately	that	Alvarla	was	the	last	planet	in	the
任何人	别的	会	有	已见	立即地	那	-	曾是	这	最后的	行星	在	这

['gæləksi] [wer] [pərˈfjuːm] [triːz] [wʊd] [groʊ] .

Galaxy	where	perfume	trees	would	grow	.
星系	在哪里	香水	树木	会	生长	.

任何人都会立刻看出，阿尔瓦拉是银河系中最后一个能生长香水树的星球。

['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪˈmiːdiətli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maɪnər] ,

Anyone	else	would	have	seen	immediately	that	I	was	one	of	the	minor	,
任何人	别的	会	有	已见	立即地	那	我	曾是	一	的	这	次要的	,

其他人一眼就能看出我是未成年人之一。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [huː] [laɪks][ðə; ðɪ] ['hæpi] [ˌregjuˈlærətiz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

comfortable	people	in	the	world	who	likes	the	happy	regularities	of	a	little
舒服的	人们	在	这	世界	WHO	点赞	这	快乐的	规律	的	一个	小的

[dʒɑːb][ænd; ənd][æn; ən] [əˈʃʊrd] ,

job	and	an	assured	,
工作	和	一个	保证	,

世界上那些喜欢稳定、有条不紊的小工作的人，

[ɪf] ['lɪmɪtɪd] , ['fjuːtʃər] .

if	limited	,	future	.
如果	有限的	,	未来	.

如果受到限制，未来.....

['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]

Anyone	else	would	have	seen	I	had	the	sort	of	personality	that	could	not
任何人	别的	会	有	已见	我	有	这	种类	的	性格	那	可以	不是

[biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

be	changed	.
是	已更改	.

其他人都会看出我的性格是无法改变的。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['ɪzi] ['wɔznt] ['eniwʌn] [els] .

But	Uncle	Izzy	wasn't	anyone	else	.
但	叔叔	伊兹	不是	任何人	别的	.

但伊兹叔叔不是别人。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [kiːp] [smelɪŋ] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm][maɪ] [driːm] ?

Why	did	I	keep	smelling	the	perfume	from	my	dream	?
为什么	做过	我	保持	闻起来	这	香水	从	我的	梦	?

为什么我总是闻到梦中的香水味?

[aɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ][noʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [snoʊ] ['meltɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

I	followed	my	nose	out	of	the	crater	and	found	the	snow	melting	around	a
我	随后	我的	鼻子	出去	的	这	火山口	和	成立	这	雪	融化	大约	一个

['wɔːtər][tæŋk][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] — [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd]

water	tank	about	four	feet	long	and	two	feet	in	diameter	—	part	of	the	ruined
水	坦克	关于	四	脚	长的	和	二	脚	在	直径	—	部分	的	这	毁坏

['fjuːəl] ['sɪstəm] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['ɪziːz] [ʃɪp] .

fuel	system	from	Uncle	Izzy's	ship	.
燃料	系统	从	叔叔	伊兹的	船	.

我循着鼻子走出火山口，发现积雪正在融化，围绕着一个长约四英尺、直径约两英尺的水箱——这是伊兹叔叔的船上被毁坏的燃料系统的一部分。

[aɪ] [dɪs'lɔdʒd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	dislodged	it	from	the	ice	beneath	and	shook	it	.
我	脱落	它	从	这	冰	下面	和	摇晃	它	.

我把它从下面的冰层中取出，摇晃了一下。

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'froʊz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['dɪzi] .

The	perfume	was	so	strong	,	as	it	unfroze	,	that	it	made	me	dizzy	.
这	香水	曾是	所以	强的	,	作为	它	解冻	,	那	它	制成	我	晕眩的	.

香水解冻后味道非常浓烈，让我感到头晕目眩。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [smel] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɪnhoʊl] .

And	all	that	smell	was	coming	from	a	pinhole	.
和	全部	那	闻	曾是	未来	从	一个	针孔	.

而所有气味都来自一个针孔。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hæf][ə; eɪ]['gælən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	seemed	to	be	half	a	gallon	in	it	.
那里	似乎	到	是	一半	一个	加仑	在	它	.

里面好像有半加仑。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] ['mʌðɚz] [bɑːndz][ænd; ənd] [wət'evər] [aɪ] [oʊd] ['renei] ,

Enough	to	pay	off	Mother's	bonds	and	whatever	I	owed	Rene	,
足够的	到	支付	离开	母亲的	债券	和	任何	我	欠款	勒内	,

足够偿还母亲的债券和我欠雷内的所有钱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm][left]['oʊvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

with	a	handsome	sum	left	over	for	me	.
和	一个	英俊的	和	左边	超过	为了	我	.

我还能剩下一大笔钱。

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][fər'get][ə'baʊt][pər'fju:m][tri:z][ænd; ənd] - [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

I	could	go	home	and	forget	about	perfume	trees	and	Alvarla	and	Uncle
我	可以	去	家	和	忘记	关于	香水	树木	和	-	和	叔叔

[ˌɪsɑ:'dɔreɪ, 'ɪsɑ:dɔr] .

Isadore	.
伊莎多尔	.

我可以回家，把香水树、阿尔瓦拉和伊萨多尔叔叔都忘掉。

[bʌt; bət][ðæt][dri:m][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][ɪ'steɪt][kept]['ɪrɪteɪtɪŋ][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

But	that	dream	of	the	African	estate	kept	irritating	the	back	of	my	mind	.
但	那	梦	的	这	非洲	财产	保留	令人恼火的	这	后退	的	我的	头脑	.

但是，拥有非洲庄园的那个梦想始终萦绕在我的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [fri:][skaɪ][ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['su:ðɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][aɪ] ,

And	the	large	,	free	sky	of	Alvarla	was	soothing	to	the	eye	,
和	这	大的	,	自由的	天空	的	-	曾是	舒缓	到	这	眼睛	,

阿尔瓦拉广阔无垠的天空令人赏心悦目。

[wen][kəm'perd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skwer][ʌv; əv][blu:][aɪ]['noʊtɪd][ə'keɪʒ(ə)nəli][wen]['raɪdɪŋ][ðə; ði]

when	compared	to	the	little	squares	of	blue	I	noted	occasionally	when	riding	the
什么时候	比较的	到	这	小的	正方形	的	蓝色的	我	著名的	偶尔	什么时候	骑术	这

[ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

slidewalks	of	Brooklyn	.
滑梯步道	的	布鲁克林	.

与我在布鲁克林滑道上偶尔看到的蓝色小方块相比。

[wʌt][dɪd][aɪ][wɑ:nt][aʊt][ʌv; əv][laɪf] , ['eniweɪ] ?

What	did	I	want	out	of	life	,	anyway	?
什么	做过	我	想	出去	的	生活	,	反正	?

我究竟想要怎样的人生?

[dæm]['ʌŋk(ə)l][ˌɪsɑ:'dɔreɪ, 'ɪsɑ:dɔr] .

Damn	Uncle	Isadore	.
该死	叔叔	伊莎多尔	.

该死的伊萨多尔叔叔。

[aɪ'd]['nevər][test] - : [naɪn][ɑ:n][dʒɑ:b][ə'dʒʌstmənt][ə'gen] .

I'd	never	test	10	:	9	on	job	adjustment	again	.
ID	绝不	测试	-	:	9	在	工作	调整	再次	.

我以后绝不会再用 10:9 的比例来调整工作了。

[aɪ][wʌz; wəz][stɪl]['θɪŋkɪŋ][wen]['i:vnɪŋ][swept][ɪn][fæst] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dʌz][ɪn][draɪ][k'laɪməts] ,

I	was	still	thinking	when	evening	swept	in	fast	,	as	it	does	in	dry	climates	,
我	曾是	仍然	思维	什么时候	晚上	扫荡	在	快速地	,	作为	它	做	在	干燥	气候	,

我还在思考的时候，夜幕很快就降临了，就像干燥气候下常见的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][bɪ'gæn][tu:; tə][weɪk][ʌp][ænd; ənd][klaɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ,

and	the	birds	began	to	wake	up	and	climb	out	of	the	crater	,
和	这	鸟类	开始	到	唤醒	向上	和	爬	出去	的	这	火山口	,

于是鸟儿们开始醒来，爬出火山口。

[prɪ'zu:məbli][tu:; tə]['fɔ:rɪdʒ][fɔ:r; fər][fu:d] .

presumably	to	forage	for	food	.
想必	到	饲料	为了	食物	.

大概是为了觅食。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

"等待!

" [aɪ][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] !
" Isadore !
" 伊莎多尔 !

“伊莎多尔!

" [aɪ] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] .
" I drew out a lunch package and spread it to attract him .
" 我 画 出去 一个 午餐 包裹 和 传播 它 到 吸引 他 .

我拿出一个午餐盒，把它摊开来吸引他。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It attracted all of them .
它 吸引 全部 的 他们 .

它吸引了他们所有人。

[aɪ] [pʊld] [aʊt] " [ðə; ði]['doʊdoʊ] . "
I pulled out " The Dodo . "
我 拉 出去 " 这 渡渡鸟 . "

我拿出了《渡渡鸟》。

" - [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðaɪ] ['lɔːrdli] [neɪm] [ɪz] / [ɑːn][ðə; ði] ['naɪts] [pluː'təuniən] [ʃɔːr] . - "
" ' Tell me what thy lordly name is / On the Night's Plutonian shore . ' "
" - 告诉 我 什么 你的 尊贵的 姓名 是 / 在 这 夜晚 冥王星 支撑 . - "

“请告诉我，在冥王哈迪斯之夜的彼岸，你尊贵的名字是什么？”

" [ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] , " [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] , ['swɔləuiŋ] [fæst] [waɪl] [aɪ] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" Isadore , " he volunteered , swallowing fast while I climbed aboard him .
" 伊莎多尔 , " 他 自愿 , 吞咽 快速地 尽管 我 攀登 船上 他 .

“伊萨多尔，”他自告奋勇地说道，一边快速地吞咽着，一边让我爬上他的背。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] .
" Take me back .
" 拿 我 后退 .

带我回去。

" [ðen] [aɪ]['riːəlaɪzd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] .
" Then I realized I had made a mistake with the food .
" 然后 我 已实现 我 有 制成 一个 错误 和 这 食物 .

“然后我意识到我在食物方面犯了错误。”

" [goʊ] !
" Go !
" 去 !

“去!

" [aɪ][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" ['speɪsʃɪp] !
" Spaceship !
" 飞船 !

“飞船!

[mɔːr] [fuːd] !
More food !
更多的 食物 !

更多食物!

" [hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [biːk] [poʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [krʌmz] .
" He just stood there , his beak poking around the ground for crumbs .
" 他 只是 站立 那里 , 他的 喙 戳 大约 这 地面 为了 面包屑 .

"他只是站在那里，用喙在地上拱来拱去寻找面包屑。"

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ðæt] [skɪn] [spreɪ] [wɑːʃt] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wɜːr; wər]
But I had to get that skin spray washed off before twenty - four hours were
但 我 有 到 得到 那 皮肤 喷 洗过 离开 前 二十 - 四 小时 是
[ʌp] .
up .
向上 .

但我必须在24小时结束前把那瓶皮肤喷雾洗掉。

" [nɪˈpenθɪ] !
" Nepenthe !
" 猪笼草 !

"猪笼草！"

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ['despərətli] .
" I shouted desperately .
" 我 喊叫 绝望地 .

我绝望地喊道。

[ðə; ði]['doʊdoʊ][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [stɑːp] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət]
The dodo was off like a flash and didn't stop till we were back at
这 渡渡鸟 曾是 离开 喜欢 一个 闪光 和 没有 停止 直到 我们 是 后退 在
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

那只渡渡鸟像闪电一样飞走了，直到我们回到船上才停下来。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , " ['renei] [sed] [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] .
" You were gone quite a while , " Rene said nonchalantly .
" 你 是 已消失 相当 一个 尽管 , " 勒内 说 漫不经心地 .

"你离开很久了，"雷内漫不经心地说。

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] ? "
" Find anything ? "
" 寻找 任何事物 ? "

找到什么了吗?

" [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ɔːf] , " [aɪ] [sed] .
" Enough to pay you off , " I said .
" 足够的 到 支付 你 离开 , " 我 说 .

"足够付你一笔钱了，"我说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" And we'll make it five thousand because I found it .
" 和 出色地 制作 它 五 千 因为 我 成立 它 .

"我们会把它变成五千，因为是我找到的。"

[stoʊ] [ðɪs] ['sʌmwer] .
Stow this somewhere .
斯托 这 某处 .

把它收起来。

[its] [pərˈfjuːm] .
It's perfume .
它是 香水 .

这是香水。

" [hiː; hi][dɪd] .
" He did .
" 他 做过 .

“他做到了。”

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Find anything else ? "
" 寻找 任何事物 别的 ? "

还有别的发现吗?

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
" Nothing that would interest you .
" 没有什么 那 会 兴趣 你 .

“没有什么你会感兴趣的。”

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][blæst][ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .
I'll be ready to blast off as soon as I've had a shower .
患病的 是 准备好 到 爆炸 离开 作为 很快 作为 我已经 有 一个 淋浴 .

我洗完澡就准备出发了。

" ['renei] [ʃ'rʌgd] .
" Rene shrugged .
" 勒内 耸了耸肩 .

雷内耸了耸肩。

[ðə; ði][pər'fjuːm] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [wʌt] ['hiːd] [sed]
The perfume , when we returned to Earth , proved to be worth what he'd said
这 香水 , 什么时候 我们 返回 到 地球 , 已证实 到 是 值得 什么 他会 说
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
it would be .
它 会 是 .

当我们回到地球后，发现那瓶香水确实如他所说的那样值钱。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪd] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
A lot of people wanted to know where I'd gotten it .
一个 很多 的 人们 通缉 到 知道 在哪里 ID 获得 它 .

很多人想知道我是从哪里弄到的。

" [ðə; ði][krɑːps][ɑːn] - , " [ðeɪ] [sed] , " [ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] ['soʊd] [ʌp][baɪ] - , [ɪŋk] . "
" The crops on Odoria , " they said , " are entirely sewed up by Odoria , Inc . "
" 这 农作物 在 - , " 他们 说 , " 是 完全 缝制的 向上 经过 - , 公司 . "

他们说：“奥多利亚的农作物完全被奥多利亚公司垄断了。”

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər] , " [aɪ]['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] [ə'griːəbli] .
" They certainly are , " I always replied agreeably .
" 他们 当然 是 , " 我 总是 回复 欣然 .

“的确如此，”我总是欣然回答。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][aɪ] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pər'fjuːm][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [daʊn] ['peɪmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp]
It took all I cleared from the perfume to put a down payment on a ship
它 采取 全部 我 已清除 从 这 香水 到 放 一个 向下 支付 在 一个 船
[ænd; ənd]['haɪər][æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn] ['fɜːrtlˌaɪz] [pər'fjuːm] ['flaʊərz] .
and hire an expert on fertilizing perfume flowers .
和 聘请 一个 专家 在 施肥 香水 花朵 .

我把做香水赚的钱全部用来支付一艘船的首付，并聘请了一位香水花卉施肥专家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [ʃoʊ] .
But this time I wanted to run the show .
但 这 时间 我 通缉 到 跑步 这 展示 .

但这次我想掌控一切。

['mɪstər] . ['pɪks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌem 'i:]

Mr	**.**	**Picks**	**shook**	**his**	**head**	**sadly**	**when**	**I**	**told**	**him**	**to**	**replace**	**me**
先生	.	精选	摇晃	他的	头	令人遗憾的是什么时候		我	讲述	他	到	代替	我

['pɜ:rmənəntli] .

permanently	**.**
永久的	.

当我告诉皮克斯先生要永久取代我时，他悲伤地摇了摇头。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['fju:tʃər] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [stʌdz] [ænd; ənd] [nek] [klɑ:sps] , " [hi:; hi]

"	**You**	**have**	**a**	**great**	**future**	**ahead**	**of**	**you**	**in**	**studs**	**and**	**neck**	**clasps**	**,**	**"**	**he**
"	你	有	一个	伟大的	未来	前方	的	你	在	螺柱	和	脖子	扣环	,	"	他

[sed] .

said	**.**
说	.

"你在耳钉和项链扣领域前途无量，"他说。

" [waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ænd; ənd][ˌri:kən'sɪdər][jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

"	**Why**	**not**	**take**	**a**	**little**	**time**	**and**	**reconsider**	**your**	**decision**	**?**
"	为什么	不是	拿	一个	小的	时间	和	重新考虑	你的	决定	?

为什么不花点时间重新考虑一下你的决定呢?

[ɔ:r] — "

Or	**—**	**"**
或者	—	"

或者-"

" [ˌnevər'mɔ:r] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	**Nevermore**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**.**
"	永不再	,	"	我	回答	.

"永不再来，"我回答道。

[nɑ:t][ʌn'tɪl] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][dɪd][aɪ][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [gʊd] [oʊld]

Not	**until**	**five**	**years**	**later**	**did**	**I**	**find**	**out**	**what**	**happened**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**good**	**old**
不是	直到	五	年	之后	做过	我	寻找	出去	什么	发生	到	这	休息	的	好的	老的

['ʌŋk(ə)l][ældʒɚnɑ:nz] ['fɔ:rtʃən] .

Uncle	**Algernon's**	**fortune**	**.**
叔叔	阿尔杰农的	财富	.

直到五年后，我才知道我亲爱的阿尔杰农叔叔剩下的财产发生了什么事。

[aɪ][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['dʒentli]['ʌndʒəleɪtɪŋ] [fɔ:rs] - [fi:ld] [ɪn][maɪ] [ɪn'tɪriər] ['pætioʊ] ,

I	**was**	**stretched**	**out**	**on**	**a**	**gently**	**undulating**	**force**	**-**	**field**	**in**	**my**	**interior**	**patio**	**,**
我	曾是	拉伸	出去	在	一个	轻轻地	起伏的	力量	-	场地	在	我的	内部的	露台	,

我躺在室内露台上一个略微起伏的力场上，

[ə; eɪ][hju:dʒ] , ['skɑ:rlət][fæn] - ['flaʊər] [tri:] ['sɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

a	**huge**	**,**	**scarlet**	**fan**	**-**	**flower**	**tree**	**sifting**	**in**	**the**	**sunshine**	**.**
一个	巨大的	,	猩红	扇子	-	花	树	筛分	在	这	阳光	.

一棵巨大的、鲜红色的扇形花树在阳光下摇曳生姿。

['li:də] , [hɜ:r; hər][pɪŋk] [her] ['floʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] ,

Leda	**,**	**her**	**pink**	**hair**	**flowing**	**down**	**to**	**her**	**knees**	**,**
丽达	,	她	粉色的	头发	流动	向下	到	她	膝盖	,

丽达，她粉红色的头发垂到膝盖。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv] - [mɪlk] .

was	**just**	**emerging**	**from**	**the**	**pool**	**of**	**grilch**	**milk**	**.**
曾是	只是	新兴	从	这	水池	的	-	牛奶	.

刚刚从格尔奇牛奶池里出来。

[ʃi:; ʃi] [bent] [tu:; tə][æn; ən] [ˌæfrə'daɪti] [ʌv; əv][si:ni:doʊz][pə'zɪʃ(ə)n] .

She	**bent**	**to**	**an**	**Aphrodite**	**of**	**Cnidos**	**position**	**.**
她	弯曲	到	一个	阿芙洛狄忒	的	克尼多斯	位置	.

她弯下腰，摆出了克尼多斯的阿芙洛狄忒的姿势。

" ['pɜ:rfɪkt] !
" **Perfect** !
" 完美的 !

"完美的!

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [θru:] [ə'weɪ] [maɪ] - .
" **I** **said** , **and** **threw** **away** **my** **cigarene** .
" 我 说 , 和 扔 离开 我的 - .

我说着，扔掉了雪茄。

" [dɪ'pɑ:rt] !
" **Depart** !
" 离开 !

离开!

" [aɪ][toʊld][ðə; ði]['roʊbɑ:t] , [hu:] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] .
" **I** **told** **the** **robot** , **who** **came** **rolling** **in** .
" 我 讲述 这 机器人 , WHO 来了 滚动 在 .

"我告诉了那个滚进来的机器人。"

" [bʌt; bət] , ['mæstər] , [its] [ðə; ði] - [ʌv; əv]['betəl,dʒə:z] , [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][p'lænɪts]
" **But** , **master** , **it's** **the** **Cha'n** **of** **Betelgeuse** , **Lord** **of** **the** **Seven** **Planets**
" 但 , 掌握 , 它是 这 - 的 参宿四 , 主 的 这 七 行星
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [mu:nz] . "
and **the** **Four** **Hundred** **Moons** . "
和 这 四 百 月亮 . "

"但是，师父，他是参宿四的禅，七大行星和四百颗卫星之主。"

" [get] [drest] , ['li:də] , " [aɪ] [sed] [rɪ'gretfəli] .
" **Get** **dressed** , **Leda** , " **I** **said** **regretfully** .
" 得到 穿着 , 丽达 , " 我 说 遗憾的是 .

"莉达，穿好衣服吧。"我遗憾地说。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] .
" **We** **have** **company** .
" 我们 有 公司 .

我们有同伴了。

" [aɪ'd]['nevər] [met][hɪm; ɪm] ,
" **I'd** **never** **met** **him** ,
" ID 绝不 遇见 他 ,

我之前从未见过他。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][ɪsɑ:dɔreɪz] [best] [frendz] [ænd; ənd][aɪ][felt][ə'blaɪdʒd]
but **I** **knew** **he** **was** **one** **of** **Uncle** **Isadore's** **best** **friends** **and** **I** **felt** **obliged**
但 我 知道 他 曾是 一 的 叔叔 伊萨多尔的 最好的 朋友们 和 我 毛毡 有义务
[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
to **see** **him** .
到 看 他 .

但我知道他是伊萨多尔叔叔最好的朋友之一，所以我有义务去见他。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['sevrəl] [mi:lz] [ænd; ənd] [fɔ:r] - , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs]
The **Cha'n** **had** **several** **meals** **and** **four** **cigarenes** , **maintaining** **a** **courteous**
这 - 有 一些 餐 和 四 - , 保持 一个 有礼貌
['saɪləns][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
silence **all** **the** **while** .
沉默 全部 这 尽管 .

茶氏吃了好几顿饭，抽了四支雪茄，全程保持着礼貌的沉默。

[ðen] [hi:; hi] ['lu:snd] [hɪz; ɪz][belt] ,
Then **he** **loosened** **his** **belt** ,
然后 他 松动 他的 腰带 ,

然后他松开了腰带。

[riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɜːri] [paʊtʃ] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [skroʊl] .

reached	into	his	furry	pouch	and	handed	me	a	piece	of	copper	scroll	.
达到	进入	他的	毛茸茸的	小袋	和	递交	我	一个	片	的	铜	滚动	.

他从毛茸茸的小袋子里掏出一块铜卷轴递给我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

It	was	a	check	for	five	million	dollars	.
它	曾是	一个	查看	为了	五	百万	美元	.

那是一张五百万美元的支票。

" [juː; jʊ][wʌn] , " [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

"	You	won	,	"	he	told	me	.
"	你	韩元	,	"	他	讲述	我	.

"你赢了，"他告诉我。

" [ɔːr][lɔːst] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

"	Or	lost	,	as	the	case	may	be	.
"	或者	丢失的	,	作为	这	案件	可能	是	.

或者丢失，视情况而定。

" [aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I	just	looked	at	him	.
"	我	只是	看起来	在	他	.

我只是看了他一眼。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ðə; ði] - [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	was	holding	it	in	trust	for	you	,	"	the	Cha'n	explained	,
"	我	曾是	保持	它	在	相信	为了	你	,	"	这	-	解释	,

"我是替你保管的，"查恩解释道。

" [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪsɑːdɔreɪz] [læst] [wɪʃɪz] .

"	in	accordance	with	your	Uncle	Isadore's	last	wishes	.
"	在	根据	和	你的	叔叔	伊萨多尔的	最后的	愿望	.

"遵照你叔叔伊萨多尔的遗愿。"

" [aɪ] [bluː] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [smoʊk] [rɪŋ] , [let][ˌaɪ 'tiː][floʊt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

"	I	blew	a	perfect	smoke	ring	,	let	it	float	before	my	face	for	a	perfect
"	我	吹	一个	完美的	抽烟	戒指	,	让	它	漂浮	前	我的	脸	为了	一个	完美的

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

"我吐出一个完美的烟圈，让它在我眼前飘荡了完美的一刻。"

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] , " [ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd][lɔːst] ?

and	then	asked	,	"	And	suppose	I	had	lost	?
和	然后	问	,	"	和	认为	我	有	丢失的	?

然后问道："如果我输了呢？"

[ɔːr][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ? "

Or	won	,	as	the	case	may	be	?	"
或者	韩元	,	作为	这	案件	可能	是	?	"

或者说，他赢了？

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][traɪ][ɑːn][jʊr; jər] [sʌn] , [ðə; ði][gɔdz] [pə'mɪtɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	I	was	to	save	it	to	try	on	your	son	,	the	gods	permitting	you	have
"	我	曾是	到	节省	它	到	尝试	在	你的	儿子	,	这	神	允许	你	有

[wʌn] . "

one	.	"
一	.	"

"我本该把它留着，让你儿子试试，前提是神明允许你有个儿子。"

" [ɪf] ['nesəseri] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm][maɪ'self] ,

"	**If**	**necessary**	**,**	"	**I**	**told**	**him**	**,**	"	**I'll**	**try**	**it**	**on**	**him**	**myself**	**,**
"	如果	必要的	,	"	我	讲述	他	,	"	患病的	尝试	它	在	他	我	,

“如有必要，”我告诉他，“我会亲自在他身上试试。”

[oʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][p'lænɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [muːnz] . "

O	**Cha'n**	**of**	**the**	**Seven**	**Planets**	**and**	**the**	**Four**	**Hundred**	**Moons**	**.**	"
哦	-	的	这	七	行星	和	这	四	百	月亮	.	"

七星四百月之奥禅。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] ['tʃɑːrli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Call**	**me**	**Charlie**	**,**	"	**he**	**said**	**.**
"	称呼	我	查理	,	"	他	说	.

“叫我查理就好，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神